

Beyoğlu Belediyesi'nin Üç Aylık Yayın Organı  
Quarterly Magazine of Beyoğlu Municipality

# Beyoğlu

ISSN: 1306 1763

Ağustos / August 2011

## Beyoğlu'nda Ramazan





# Beyoğlu'nda Ramazan Sevinci

*Ramadan Joy in Beyoğlu*

**Ahmet Misbah Demircan**  
Beyoğlu Belediye Başkanı  
*The Mayor of Beyoğlu*

Ramazan geldi. Ramazan Ağustos'la birlikte geldi. Havalarda sıcak, ama kalbimiz ferah. Dergimizin bu sayısındaki kapak konusunu Beyoğlu'nda Ramazan. Beyoğlu'nda yaşanan eski Ramazanların anlatıldığı sayfaları ben tebessümle, tatlı hatıralar eşliğinde güzel bir iftar sofrasındaymişim gibi okudum. Dergimizin bu sayısı da yine dopdolu... Beyoğlu'nun tarihi dokusuna, sokaklarına, kadim hatıraların soluklandığı hanlarına, camiilerine... Beyoğlu'nun yaz güneşiyle yıkanan caddelerinden geçip dost meclislerine konuk olacağız. İlk soluklandığımız mekan, 1831 yılında inşa edilen Narmanlı Han. Özgün mimarisiyle İstiklal'in çehresine derinlik katan Narmanlı Han'ın nostaljik tarihine yolculuk yapıyoruz.

Tarihi yolculuğumuza kadim bir eserimizle, Valide Mihrişah Sultan'ın hayratı Kumbarhane Camiiyle devam edecek; sinema tarihimizin en geniş belleği olan TÜRVAK Müzesi ile yolculuğumuzu tamamlayacağız. Ordan Türkiye'nin en donanımlı gençlik merkezine, Beyoğlu Belediyesi Gençlik Merkezi'ne uğrayacağız. Gençlerimiz için yeni bir yaşam alanı olarak inşa ettiğimiz gençlik merkezimizde, eğitim gören, kendilerini keşfeden, yeteneklerini geliştiren gençlerimizin coşkusuna heyecanına ortak olacağız. Dergimizin bu sayısında çocukların sevgilisi Gülten Dayıoğlu ile yapılan hoş bir sohbet var.

Sayın Başbakanımızın da top koşturduğu Kasımpaşa Spor Kulübü'nün tarihçesinin de anlatıldığı sayfalardan sonra, Ponte Restaurant'ın münüsüne göz atmanızı tavsiye ederim. Beyoğlu'nun kültür hayatına mütevazı bir katkıda bulunan dergimizin yayımlanmasında emeği geçenlere, okuyarak dergiyi sahiplenen ve zenginleştiren herkese kucak dolusu teşekkür ediyorum.

Şimdiden Ramazan Bayramınızı en içten dileklerle kutluyorum.

*Ramadan has arrived. It has arrived at the same time with the month of August. The weather is hot, but our hearts are refreshing. Our team has chosen "Ramadan in Beyoğlu" as the sujet de couverture. I have read the pages which tell about Ramadan in the past with a titter, as if I am at a fast-breaking meal.*

*The fourteenth issue of magazine is rich... The first location we have visited is the Narmanlı Han, which dates back to 1831. We have embarked on a voyage to the unknown history of this unique building. Narmanlı Han, which was used as the Russian Embassy and Russian Prison long time ago, has preserved memories of masters of Turkish literature such as Ahmet Hamdi Tanpınar and Bedri Rahmi Eyüboğlu.*

*We have continued our historical tour with the Kumbarhane Mosque, commissioned by Valide Mihrişah Sultan and the TÜRVAK Museum. From there, we have paid a visit to the Beyoğlu Youth Center, the best equipped center of its sort in Turkey. There, we have shared the enthusiasm of our youth. In this issue, we have also interviewed Gülten Dayıoğlu, favorite author of the children.*

*I recommend you to have a look at the menu of Ponte Restaurant after you read the history of Kasımpaşa Sports Club, where our prime minister also played. I wish to express my gratitude to all those who have worked hard in the preparation of this issue.*

*I say "happy Ramadan Bayram" to all of you.*

YÖNETİM / MANAGEMENT

Beyoğlu Belediyesi Adına Sahibi  
Publisher on behalf of  
Beyoğlu Municipality  
Beyoğlu Belediye Başkanı  
Mayor of Beyoğlu  
Ahmet Misbah Demircan

Genel Koordinatör  
General Coordinator  
Bülent Katkık

Beyoğlu Belediyesi  
Municipality of Beyoğlu  
Tel: 444 01 60  
www.beyoglu.bel.tr

YAYIN / Publication  
YAPIM / Production

Yazı İşleri Müdürü ( Sorumlu )  
General Director  
Kemal Genç

Yayın Koordinatörü  
Publishing Coordinator  
Özcan Tokel

Yayın Yönetmeni  
Publishing Director  
Tuğba Tezcan

Yayın Danışmanı  
Editorial Adviser  
A. Haluk Dursun

Sanat Yönetmeni  
Art Director  
Alper Nohutçu

Fotoğraf Editörü  
Photograph Editor  
Mert Subaşıoğlu

İngilizce Editörü  
English Editor  
Rachel Mollman

**Motto**

MTT İletişim ve Reklam Hizmetleri  
Turizm San. Ltd. Şti.  
Tel: 0212 250 1202  
www.mottoproject.com

Baskı-Cilt / Printing-Binding  
Ada Ofset

Tel: 0212 567 12 42  
www.adaofset.com

ISSN:1306 1763

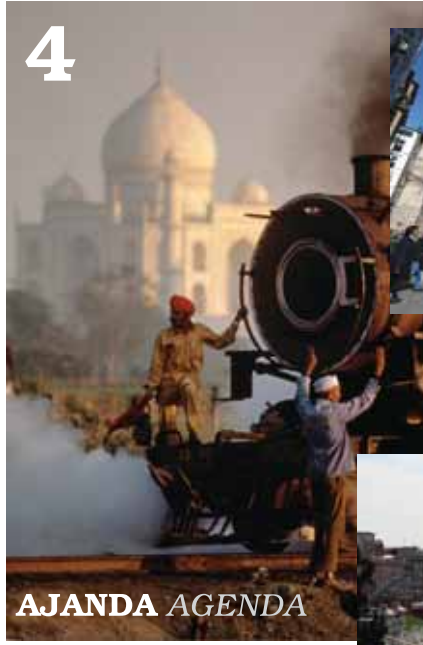
Yayın Türü / Publication Type  
Yerel Süreli / Local Periodical

Dergimizde yayınlanan yazı ve fotoğraf, illüstrasyon harita ve konuların her hakkı saklıdır. İzinsiz kaynak gösterilerek dahi alıntı yapılamaz.

All rights of texts, photographs, illustrations, maps, and subject published hereby in this magazine are reserved, may not be used, reproduced or quoted in any manner, even with acknowledgement of source, without prior written consent.

Beyoğlu Dergisi, Beyoğlu Belediyesi tarafından üç ayda bir yayımlanır.

Beyoğlu Magazin is published quarterly by municipality of Beyoğlu.



**AJANDA AGENDA**



**TARİH HISTORY**  
**NARMANLI HAN**  
THE NARMANLI HAN



**YAŞAM LIFE**  
**KASIMPAŞA SPOR KULUBÜ**  
KASIMPAŞA SPORTS CLUB



**SOHBET INTERVIEW**  
**GÜLTEN DAYIOĞLU**



**ALBÜM ALBUM**  
**BEYOĞLU'NDA RAMAZAN**  
RAMADAN IN BEYOĞLU



**MİMARİ**  
**ARCHITECTURE**  
**MİHRİŞAH VALİDE**  
**SULTAN CAMİİ**  
MIHRISAH VALIDE  
SULTAN MOSQUE



54

MÜZE MUSEUM

TÜRVAK  
SİNEMA TELEVİZYON  
MÜZESİ  
TURVAK  
CINEMA TELEVISION  
MUSEUM

64

EĞİTİM EDUCATION

İTO KIZ TEKNİK ve MESLEK LİSESİ  
THE ITO TECH. & VOCATIONAL  
HIGH SCHOOL FOR GIRLS



74



GASTRONOMİ GASTRONOMY  
PONTE RESTAURANT

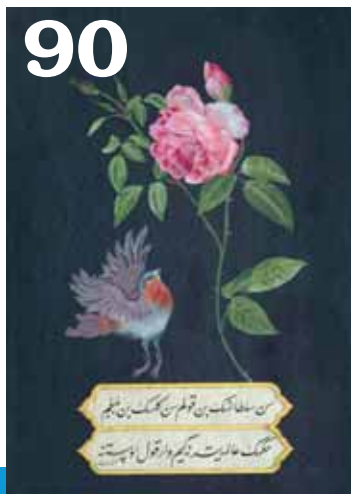


82

BÜYÜTEÇ BLOW UP

BEYOĞLU BELEDİYESİ  
GENÇLİK MERKEZİ  
BEYOĞLU MUNICIPALITY YOUTH CENTER

90



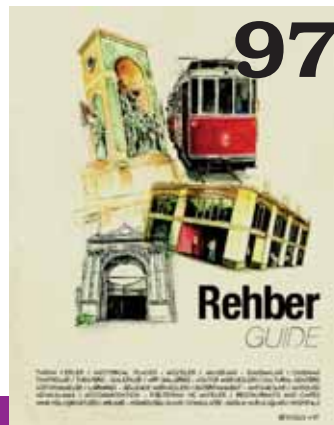
GALERİ GALLERY

92



HABER NEWS

97



REHBER GUIDE

112 HARİTA MAPS

## SÜLEYMAN GÜNDÜZ'ÜN KUDÜS'Ü



17-31 Ağustos tarihleri arasında izlenebilecek olan sergi; Fotoğrafçı Süleyman Gündüz'ün Kudüs, Beytullahim, El Halil, Eriha ve Nazareth'de çektiği çok özel fotoğraflarından oluşuyor. "Tanrı Şehir Kudüs" başlıklı sergide Kudüs bugüne kadar görmediğiniz farklı fotoğraflarla sizi karşılıyor.

### SÜLEYMAN GÜNDÜZ'S JERUSALEM

*Photographs taken by Süleyman Gündüz in Jerusalem, Bethlehem, Al Khalik, Jericho, and Nazareth are displayed at the "God City Jerusalem" exhibition, which is open to visitors from August 17 to 31.*

Taksim Sanat Galerisi

Tel: (212) 245 20 68

Adres: Cumhuriyet Cad. No:24 Taksim

## HARRY POTTER, CONAN, ROBIN HOOD

Küratörlüğünü Thierry Groensteen'in yaptığı "Parodiler: Çizgi Roman Kendini Hicvediyor" başlıklı sergi 16 Haziran-10 Eylül tarihleri arasında her yaşta çizgi roman severi bekliyor. Peri masalları, resim, sinema ve televizyonun kendisi dahil çizgi romanın hicvedildiği sergide ayrıca Tarzan, Robin Hood, Sherlock Holmes, Conan ve Harry Potter gibi efsanevi kahramanları hicveden eğlenceli çalışmalar da yer alıyor.

*The Parodies: Graphic Novel Satirizes Itself exhibition under the curatorship of Thierry Groensteen is open to visitors from June 16 to September 10. At the exhibition, works satirizing fictional characters such as Tarzan, Robin Hood, Sherlock Holmes, Conan, and Harry Potter are presented.*

İstanbul Fransız Kültür Merkezi

Tel: (212) 393 81 11

Adres: İstiklal Cad. No:4 Taksim

## KIRIK MANİFESTOLAR



İnci Eviner, 2011 başında Paris Modern Sanatlar Müzesi'nde düzenlenen kişisel sergisinde gösterdiği Kırık Manifestolar'ı 17 Eylül-30 Ekim arasında Beyoğlu'nda sergiliyor. Kırık Manifestolar sergi mekanını hem görsel hem zihinsel hem de duygusal açıdan kavrayıp içine çekiveren sürreal bir sahneye dönüştürüyor.

### KIRIK MANİFESTOLAR

*İnci Eviner, 2011 başında Paris Modern Sanatlar Müzesi'nde düzenlenen kişisel sergisinde gösterdiği Kırık Manifestolar'ı 17 Eylül-30 Ekim arasında Beyoğlu'nda sergiliyor. Kırık Manifestolar sergi mekanını hem görsel hem zihinsel hem de duygusal açıdan kavrayıp içine çekiveren sürreal bir sahneye dönüştürüyor.*

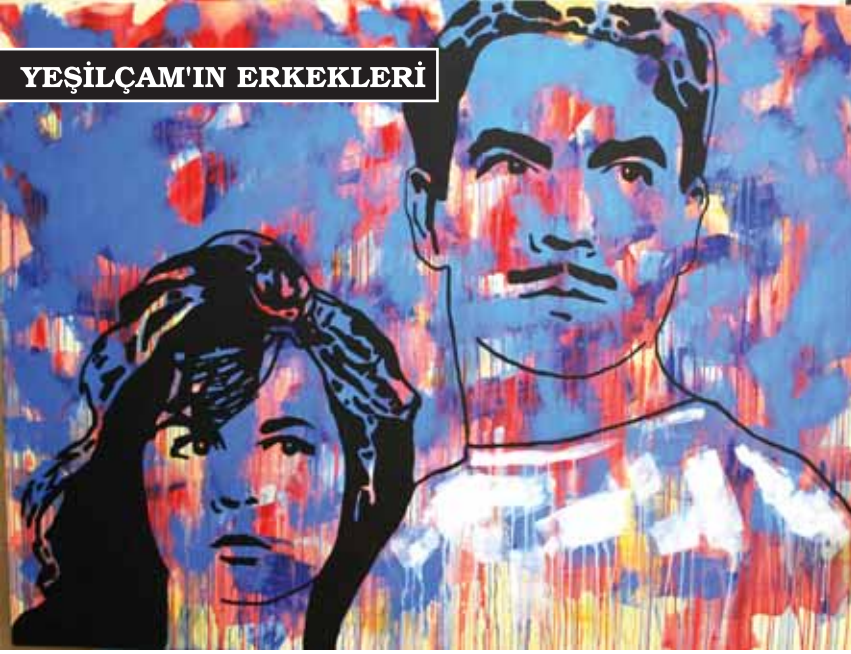
Galeri Nev

Tel: (212) 252 15 25

Adres: İstiklal Cad. Mısır Apt. No:163 Beyoğlu



## YEŞİLÇAM'IN ERKEKLERİ



Hülya Küpçüoğlu'nun 'Yeşilçam'ın Erkekleri' adını taşıyan sergisi; 8-23 Eylül tarihleri arasında sanatseverlerin beğenisine sunuluyor. Sergide sanatçı Ekrem Bora, Kadir Savun, Ayhan Işık, Kemal Sunal gibi Yeşilçam'ın ünlü isimlerini bir araya getiriyor.

### **MEN OF YEŞİLÇAM**

*The Men of Yeşilçam exhibition by Hülya Küpçüoğlu is open to visitors from September 8 to 23. The exhibition brings famous characters of Turkish cinema together.*

Galeri Artist

Telefon: 0 (212) 251 91 63

Adres: Çukurcuma Cad. Ağa Külhanı Sokağı No:10 Beyoğlu

"Bizim Buluştuğumuz Rüzgar ve Su" başlıklı fotoğraf sergisi 22 Ağustos'ta açıldı. Kore ve Türkiye'nin birbirine olan dostluğunun bir kanıtı niteliğindeki bu özel sergi 5 Eylül'e kadar görülebilir. Taksim Cumhuriyet Sanat Galerisi (Maksem) bu sefer kapılarını sevgi ve dostluk için açtı.

## RÜZGAR ve SU



### **WIND AND WATER**

*A photograph exhibition named "Wind and Water we meet" is opened at 22nd August. An evidence of Turkish Korean friendship, this special exhibition will be open till 5th September. Taksim Republic Art Gallery opened its doors to friendship and love this time.*

Taksim Cumhuriyet Sanat Galerisi (Maksem)

Tel: (212) 245 78 32

Adres: İstiklal Cad. No:2 Taksim



## SON KODACHROME FİLMİ

İstanbul Modern, Steve McCurry'nin "Son Kodachrome Filmi" başlıklı fotoğraf sergisine ev sahipliği yapıyor. Magnum Photos üyesi ve National Geographic dergisinin fotoğrafçısı Steve McCurry'nin son Kodachrome filmiyle çektiği fotoğraflar, 3 Ağustos-4 Eylül tarihleri arasında dünyada ilk kez sergileniyor.

### **SON KODACHROME FİLMİ**

*Istanbul Modern hosts Steve McCurry's photography exhibition "The Last Roll of Kodachrome". Photos taken with the last roll of Kodachrome film by Steve McCurry, photographer for the Magnum Photography Agency and National Geographic magazine, will be exhibited for the first time in the world between August 3 and September 4.*

İstanbul Modern

Tel: (212) 334 73 00

Adres: Meclis-i Mebusan Cad. No:4 Karaköy

## HAT SERGİSİ



İslam Tarih, Sanat ve Kültür Araştırma Merkezi (IRCICA) ve Ekonomik İşbirliği Teşkilatı (EİT) Kültür Enstitüsü işbirliğiyle düzenlenen 'Hat Sergisi 16 Ağustos'ta ziyarete açıldı. Ekonomik İşbirliği Teşkilatı (EOT) bölgesinde yer alan ülkelerin sanat mirasının gündeme getirilmesi amacıyla başlatılan EOT Hat Festivali çerçevesindeki sergiler, Tacikistan, Afganistan, İran ve Türkiye'de gerçekleşti. Özel seçilen 300 çalışmanın yer aldığı sergide 65'in üzerinde sanatçının, yüzün üzerinde eseri sergileniyor. Sergi 26 Ağustos'a kadar takip edilebilir.

### CALLIGRAPHY EXHIBITION

*Research Center For Islamic History, Art and Culture (IRCICA) and Economic Cooperation Organization (ECO) co-organized a calligraphy exhibition. The exhibition will be open until August 26.*

Dolmabahçe Sanat Galerisi  
Tel: (212) 236 90 00 /Dolmabahçe Sarayı Beşiktaş

## ARİYORUM

"Arıyorum" başlıklı sergi 'Bead-Work' tekniğinin değişik örneklerini sanatseverlerle buluşturuyor. Süslemenin, iplik ve boncukla dansı olarak nitelendirilen, bu iki farklı sanatın buluşmasını 8 Eylül-8 Ekim tarihleri arasında izleyebilmenin yanı sıra sergide hem iki farklı sanatı hem de farklı iki sanatçının yorumlarını göreceğiz.

### I AM LOOKING FOR

*Various examples of 'bead-work' technique has been displayed at the exhibition entitled "I am Looking For." The exhibition can be visited from September 8 to October 8.*

Meke Sanat  
Tel: (212) 292 34 70  
Adres: Mebusan Yokuşu No:16 Fındıklı



## KİŞİSEL, HEM DE DEĞİL

### PERSONAL, AND IT IS NOT

Galeri, 14 Eylül-8 Ekim tarihleri arasında Ali İbrahim Öcal, Çağrı Saray, Esra Carus, Funda Alkan, Gül Ilgaz, Ragıp Basmazölmez, Sibel Horada ve Zeynep Bingöl Çiftçi'nin katılımıyla gerçekleşecek "Kişisel, Hem De Değil" isimli grup sergisine ev sahipliği yapıyor. Sergide; sanatçılar kişisel ve hatta mahrem olanı toplumsal alanda sergileyerek bu ayrımları bir kez daha kendi bakış açılarından yorumlamaya girişiyorlar.

Daire  
Tel: (212) 252 52 59  
Adres: Boğazkesen Cad. No:65 Tophane

## İSİMSİZ ORJİNAL



Sanatçılar: Burçak Bingöl, Elif Varol Ergen, Zeren Göktan, Zeynep Kayan, Nazlı Eda Noyan ve Funda Susamoğlu'nun çalışmalarından oluşan "İsimsiz Orijinal" isimli karma sergi 15 Eylül-15 Ekim tarihleri arasında meraklılarını bekliyor. Bu sergideki uyum, sessiz davetiyle izleyiciyi de içine çekerek bir keşfe çıkarıyor.

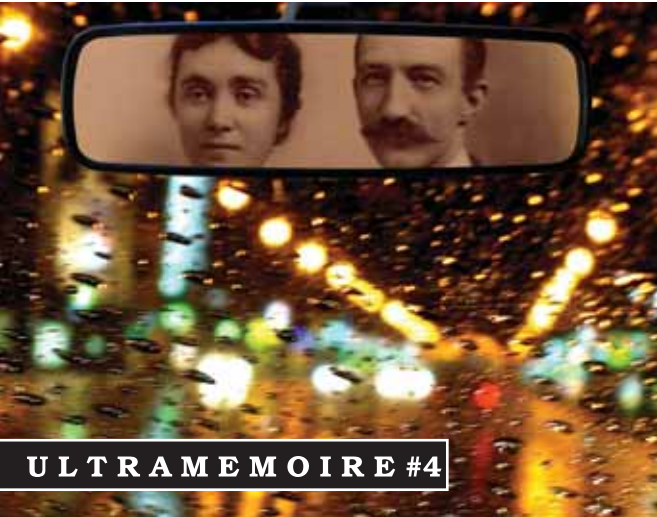
### ORIGINAL NO NAME

*The mixed exhibition entitled "Original No Name" displays Works of artists such as Burçak Bingöl, Elif Varol Ergen, Zeren Göktan, Zeynep Kayan, Nazlı Eda Noyan, and Funda Susamoğlu. The exhibition will remain open to visitors between September 15-October 15.*

CDA-Projects

Tel: (212) 251 12 14

Adres: İstiklal Cad. Mısır Apt. No:163 Beyoğlu



## ULTRAMEMOIRE #4

## ŞİMDİKİ ZAMANLAR



Kuruluşundan bu yana her yıl yaz aylarında salonlarını genç sanatçılara ve sanat eğitimi veren kurumlara ayıran Pera Müzesi, bu yıl da Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi'ni ağırlıyor. Sergi; fakültenin resim, heykel, seramik, dijital sanat, cam, video gibi zengin ifade olanaklarıyla tasarım sorunlarına önemli bir zemini olmayı amaçlıyor.

### PRESENT TIME

*Entitled Present Times, the exhibition is comprised of selected works by young artists and designers enrolled in a wide range of departments at the Faculty. While offering students the opportunity to experiment with the art education of their respective departments, the exhibition also strives to establish itself as a groundwork for problems of contemporary art and design, innovative tendencies.*

PERA MÜZESİ

Tel: (212) 334 99 00

Adres. Meşrutiyet Cad. No: 65 Tepebaşı

NIVET-CARZON Galerisi ve İstanbul Fransız Kültür Merkezi, çalışmalarında fotoğrafı temel alan sekiz sanatçıyı tanıtıyorlar. Michel CASTAIGNET, Joseph CHOI, Anne-Charlotte FINEL, Cyril HATT, Emel KURHAN vd. sanatçıların katıldığı 16 Eylül-11 Kasım tarihleri arasında görülebilecek.

*Nivet-Carzon Gallery and Istanbul French Cultural Center introduce 8 artists who focus on photography in their works. The exhibition can be visited from September 16 to November 11.*

İstanbul Fransız Kültür Merkezi

Tel: (212) 393 81 11

Adres: İstiklal Cad. No: 4 Taksim



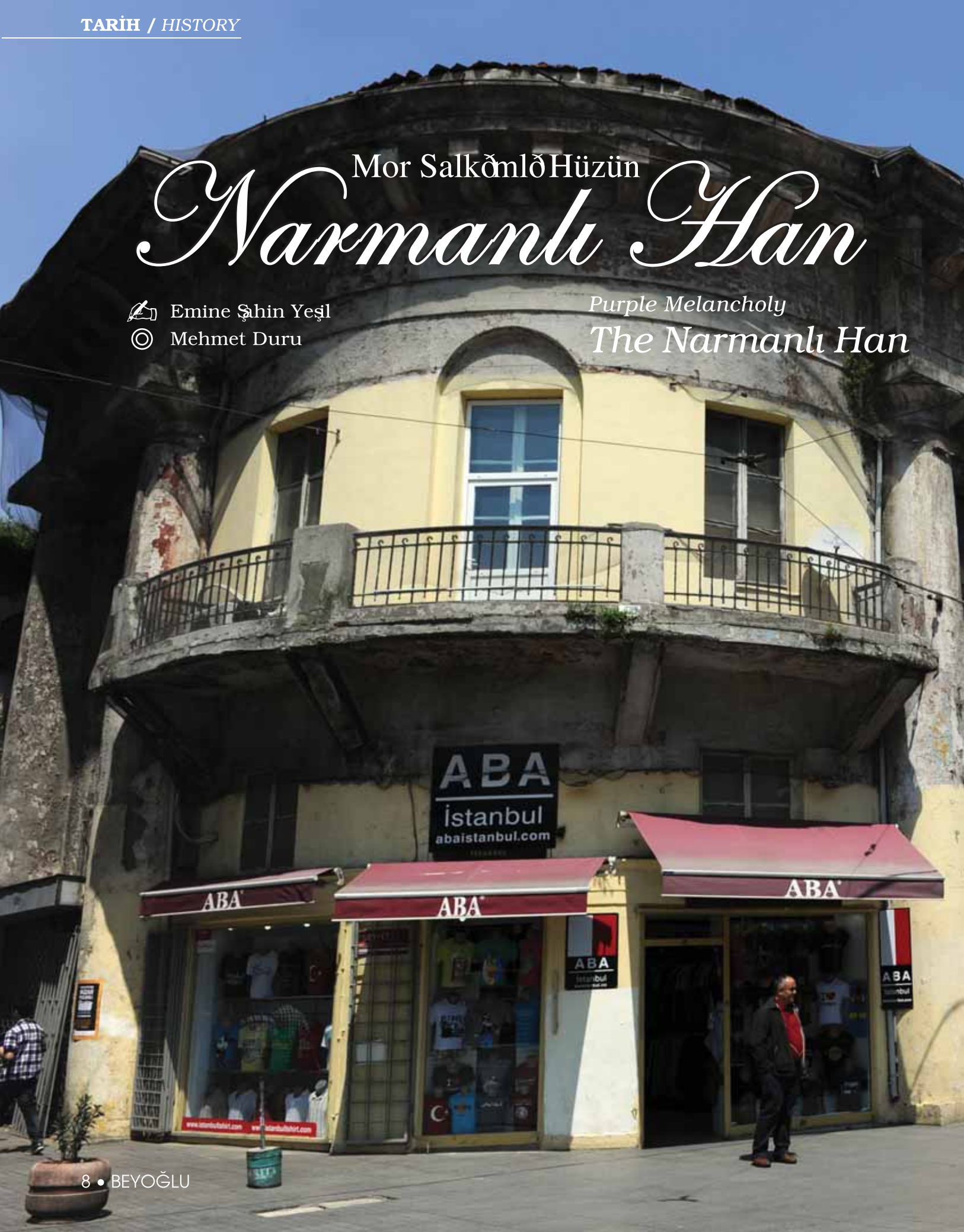
Mor Salkömlü Hüzün  
*Narmanlı Han*

✍ Emine Şahin Yeşil

© Mehmet Duru

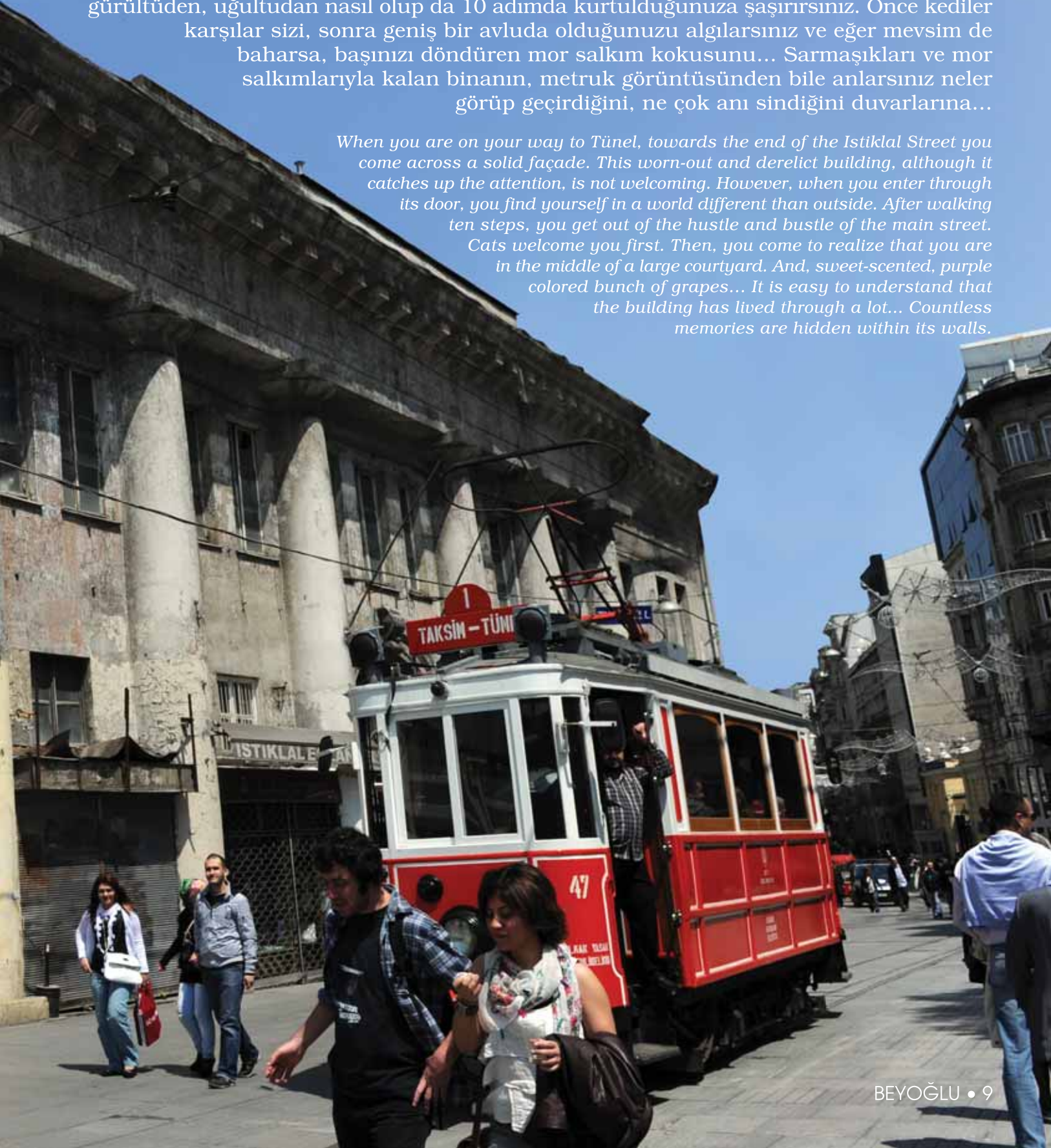
*Purple Melancholy*

*The Narmanlı Han*



Tünel'e doğruysa yönünüz, İstiklal Caddesi'ni sonlandırırken, başınızı sağa çevirdiğinizde kale gibi bir cepheyle karşılaşsınız. Yıpranmış, bakımsız kalmış, adeta metruklaşmış bu gösterişli cephe sizi fazlasıyla etkiler. Eğer merakınıza yenilip içine girerseniz, adeta boyut değiştirmiş gibi olursunuz. Biraz önce caddede beyinini örseleyen bütün o gürültüden, uğultudan nasıl olup da 10 adımda kurtulduğunuza şaşırırsınız. Önce kediler karşılar sizi, sonra geniş bir avluda olduğunuzu algıyorsunuz ve eğer mevsim de baharsa, başınızı döndüren mor salkım kokusunu.. Sarmaşıkları ve mor salkımlarıyla kalan binanın, metruk görüntüsünden bile anlarsınız neler görüp geçirdiğini, ne çok anı sindiğini duvarlarına..

*When you are on your way to Tünel, towards the end of the Istiklal Street you come across a solid façade. This worn-out and derelict building, although it catches up the attention, is not welcoming. However, when you enter through its door, you find yourself in a world different than outside. After walking ten steps, you get out of the hustle and bustle of the main street. Cats welcome you first. Then, you come to realize that you are in the middle of a large courtyard. And, sweet-scented, purple colored bunch of grapes... It is easy to understand that the building has lived through a lot... Countless memories are hidden within its walls.*



Burası, sanatçılar yurdu Narmanlı Han, eski adıyla Narmanlı Yurdu, en eski adıyla ise Dersaadet Rusya Sefarethanesi'dir. İstiklal Caddesi'nin Tünel'e kıvrıldığı noktada, İsveç Konsoloslugu'nun tam karşısında yer alır, Müeyyed Sokağı'na (eski İsveç Sokağı) yuvarlak, yumuşak bir dönüş yapıp, Sofyalı Sokağı boyunca devam eder. Eski numaralara göre 388 ve 390 numaradadır.



Avlunun içindeki binalar hariç, dış taraf iki katlıdır. Üst kat, ağır ve büyük fil payelere oturur. Üst kata hem caddeden hem de tonozlu girişin köşesindeki merdivenden çıkılır. Tonozlu girişten sonra ortadaki bahçeye ulaşılır. Önceden havuzun bulunduğu yerdeki tek katlı bölüm dışında, bahçeyi çevreleyen yerleşim yerlerinin hepsi iki katlıdır. Giriş kapısının sağ ve solunda, daha önce at arabalarının bekleme yeri, sonraları ise dükkân olarak kullanılan kemerli bölümler bulunur.

*This building is the Narmanlı Han; it is a residence of artists. It was previously known as the Narmanlı Residence; even before that as the Russian Embassy in Istanbul. It is located across the Swedish Consulate, at the point where the İstiklal Street opens to Tünel. The building rounds the Müeyyed Street (old Swedish Street) and continues along the Sofyalı Street. Its former door numbers were 388 and 390.*

Günümüzde Rusya Federasyonu'nun İstanbul'daki başkonsolosluk binası olarak hizmet veren binanın yerinde eskiden Rus elçilik binası olarak kullanılan gösterişsiz bir ahşap konak vardı. Edirne Antlaşması sonrasında Osmanlı karşısında güçlenen ve boğazlarda seyir emniyeti sağlayan Rusya, gücünü ve prestijini yansıtacak yeni bir elçilik sarayına ihtiyaç duyar. Bunun üzerine, yine bu arazide, İstanbul'daki diğer elçilik saraylarıyla yarışacak güzellikte yeni bir bina yapmaları için İtalyan asıllı mimar kardeşler Gaspare ve Giuseppe Fossati'yle anlaşılır. Elçilik, yeni binanın inşaatı tamamlanıncaya kadar geçen süreçte, Narmanlı Han dediğimiz binada hizmetlerini sürdürür. 1838'de inşaatı başlayan yeni sefaret binası, 1847 yılında bitirilerek asıl sefaret binası olarak hizmet vermeye başlar. 7.945 m<sup>2</sup>'lik bahçe içinde yer alan, ihtişamlı yeni bina, Pera'da verilen davet ve balolarla ilgili haberlerde sık sık adı geçen, gösterişli salonlarıyla göz dolduran mekânlardan biri haline gelir.

## Narmanlı Han'dan, Narmanlı Yurdu'na...

*From the Narmanlı Han  
to the Narmanlı Residence*

Günümüzdeki adı Narmanlı Han olan eski sefarethane binası ise elçiliklerin yeni başkent Ankara'ya taşınma sürecine kadar Rus Elçiliği'ne bağlı konsolosluk binası olarak kullanılmaya devam eder. Sofyalı Sokağı'na bakan yüksek duvarlı bölüm, 19. yüzyıl ortalarından itibaren Rus hapisanesi olarak kullanılmaya başlar. Birinci Dünya Savaşı yıllarında Rusya ile diplomatik ilişkilerin kesilmesi nedeniyle yıllarca boş kaldıktan sonra, 1917 Ekim Devrimi'nden sonra İstanbul'a gelen Rus mültecilerle birlikte binadaki hayat yeniden hareketlenir. 1924 yılında, o dönemki adıyla Sovyet Sosyalist Cumhuriyetleri Birliği Elçiliği'nin Ankara'ya taşınmasının ardından, elçilik sarayı konsolosluk olarak, Narmanlı Han da konsolosluk büroları ve Rus ticaret ofislerinin bir kısmının faaliyetlerini sürdürdüğü bir ek bina olarak kullanılmaya devam eder. 1930'ların başında, Rus hükümetine bağlı "Neft Syndicat" ile "Intourist" firmalarından başka tüm ofisler kapanır.

Burası Rus elçilik binası olarak kullanıldığı sırada bahçenin ortasında bulunan, içinde renk renk balıkların yüzdüğü zarif havuzun, binanın ticaret merkezine dönüştürülmesinden sonra, hana gelen tüccarların at arabaları ve yük hayvanları için engel oluşturduğu düşünülerek doldurulduğu öne sürülüyor. Şimdi bu havuzun yerinde akasyalar ve mor salkımlar yükseliyor.



*After the Treaty of Edirne, Russia increased its power and was able to navigate its vessels much more secure in the straits. The Russians searched for an architect for a new embassy building that would show-off their rising power and magnificence. As a result, the Fossati Brothers were hired for the construction. Until the construction was completed, the Russians had used the Narmanlı Han as an interim embassy building. The construction of new embassy building started in 1838 and completed in 1847. The still-existing building is in the middle of a large courtyard of 7.945 sq. meters. Splendid parties and bales were frequently mentioned in the newspapers of the era.*

The Narmanlı Han, on the other hand, remained as a consular section of the Russian Embassy until it, together with other embassies, moved to Ankara. The section with high walls that faces to the Sofyalı Street was used as a Russian prison in the mid-19<sup>th</sup> century. During the First World War, the building was vacant. After the 1917 October Revolution, escapees settled in the building and breathe a new life into it.

In 1924, when the Embassy of the Soviet Union moved to Ankara, the embassy building was turned into a consulate building and the Narmanlı Han was used as an annex building, especially by Russian companies. Until the beginning of the 1930s, except "Neft Syndicat" and "Intourist", all companies owned by Russian state had left the Narmanlı Han.

In the days the Narmanlı Han was used as an embassy building, in the middle of the courtyard a decorative pool with goldfishes had existed. It is assumed that the pool was destroyed to create space for horses and coaches. Nowadays, there are purple colored bunches of grapes.



Binanın, vaktiyle Ruslar'ın hapishanesi olarak kullanılan, Sofyalı Sokağı'na bakan ve yüksek duvarlarla çevrelenen yeri ise daha sonra Bedri Rahmi, Aliye Berger ve Ahmet Hamdi Tanpınar gibi sanatçıların stüdyo ve pansiyon olarak kiraladığı mekân haline gelir ve entelektüel bir cennete dönüşür.

Narmanlı Kardeşler, binayı 1933'te satın alınca yeni bir dönem başlar. Avni ve Sıtkı Narmanlı, o dönem İstanbul'un ünlü tüccarlarıdır. Binayı satın aldıktan sonra Eminönü'ndeki ofislerini hanın ikinci katına taşıyan Narmanlılar, sanatsever bir ailedir. Ticaret hayatından oldukça iyi paralar kazanan bu aile, Narmanlı Hanı'nı adeta bir sanat ve kültür merkezine dönüştürür. Narmanlılar, ısrarlara ve yüksek kira tekliflerine rağmen hanın odalarını taşralı tüccarlara vermek yerine ucuz bedellerle sanatçılara, yayınevlerine kiralamayı tercih ederler.

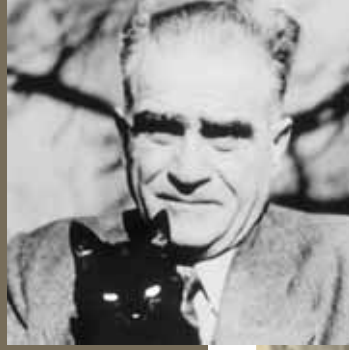
Binanın, vaktiyle Ruslar'ın hapishanesi olarak kullanılan, Sofyalı Sokağı'na bakan ve yüksek duvarlarla çevrelenen yeri ise daha sonra Bedri Rahmi, Aliye Berger ve Ahmet Hamdi Tanpınar gibi sanatçıların stüdyo ve pansiyon olarak kiraladığı mekân haline gelir ve entelektüel bir cennete dönüşür. Ağır giriş kapısının sağındaki iki katlı dükkanların birinde şiirlerini yazan Bedri Rahmi Eyüboğlu, onun bitişiğinde Ulus gazetesine İstanbul'dan 'haber geçen' Neş'et Atay, ünlü Ermeni gazetesi Jamanak, üç odayı birleştirerek yaptığı atölyesiyle Heykeltıraş Dr. Firsek Karol ve Andrea Kitabevi...



The section facing to the Sofyalı Street was turned from a prison to an intellectual heaven when artists such as Bedri Rahmi, Aliye Berger, and Ahmet Hamdi Tanpınar used the rooms they rented as studios or workshops. Bedri Rahmi Eyüboğlu wrote his poems in his room next to the entrance door. Beside him was Neş'et Atay who was the Ulus newspaper's correspondent in Istanbul. There was also Aliye Berger, a painter and Jamanak, the Armenian newspaper in Istanbul. Sculpture artist Dr. Firsek Karol occupied three of the rooms. Also Andrea Bookstore was there...

## Bohemlerin Buluşma Mekânı; Narmanlı Han

Ahmet Hamdi Tanpınar'ın en üretken yıllarını geçirdiği Narmanlı Han'daki odası geçmişin hatıralarını günümüze taşıyor.



Narmanlı Yurdu, giderek kültür ve sanat çevresindeki önemli isimlerin buluştuğu, fikir ürettiği bohem bir yer haline gelir. Türk plastik sanatlarının yeni geliştiği bu dönemde en büyük sıkıntılardan biri de sergi açacak mekân bulmaktır. Öyle ki, D Grubu sanatçıları, ilk sergilerini 1933 yılında binanın altındaki Mimoza adlı şapkacı dükkânında açar. Türk resim sanatında çığır açan sanatçıların kurduğu, kendilerinden önce kurulan üç sanatçı birliğine gönderme olarak, alfabenin dördüncü harfi olan "D" harfini isim olarak benimseyen D Grubu'nun üyeleri arasına, bir yıl sonra Narmanlı Yurdu'nda atölyesi olan Bedri Rahmi Eyüboğlu da katılır.

Narmanlı Han; zamanla diğer sanatçılara da çok cazip gelmeye başlar. Ahmet Hamdi Tanpınar, 1944-1951 yılları arasında bu binada kaldığı dönemde, "Mahur Beste", "Huzur" ve "Sahnenin Dışındakiler" romanlarını, deneme türündeki "Beş Şehir"i, Tevfik Fikret, Namık Kemal ve Yahya Kemal antolojileri gibi önemli eserlerini yazmıştır.

Türk sanatının önemli isimlerinden, özel yaşamıyla da ilgi çeken, ünlü Şakir Paşa Ailesi'nin aykırı kızı Aliye Berger de Narmanlı'ya renk verenlerdendir.

Yakın zamana kadar burada Beyoğlu 2. Noter'i bulunuyordu ve elliye yakın kedisiyle yaşayan yaşlı Meral Hanım yaşıyordu. Zaman içinde noter başka bir yere taşındı. Meral Hanım da bir süre önce aramızdan ayrıldı. Kediler de tabii.

Şehrin en merkezi, en hareketli semtinin, en gözde yerlerinden birinde, içinde bir dönem, sefirler, sanatçılar ağırlayan Narmanlı Han'ın bahçesinde hala hüzünlü mor salkımlar açsa da, kedilerin bile terk ettiği avlusuyla derin bir sessizliğe bürünmüş durumda...



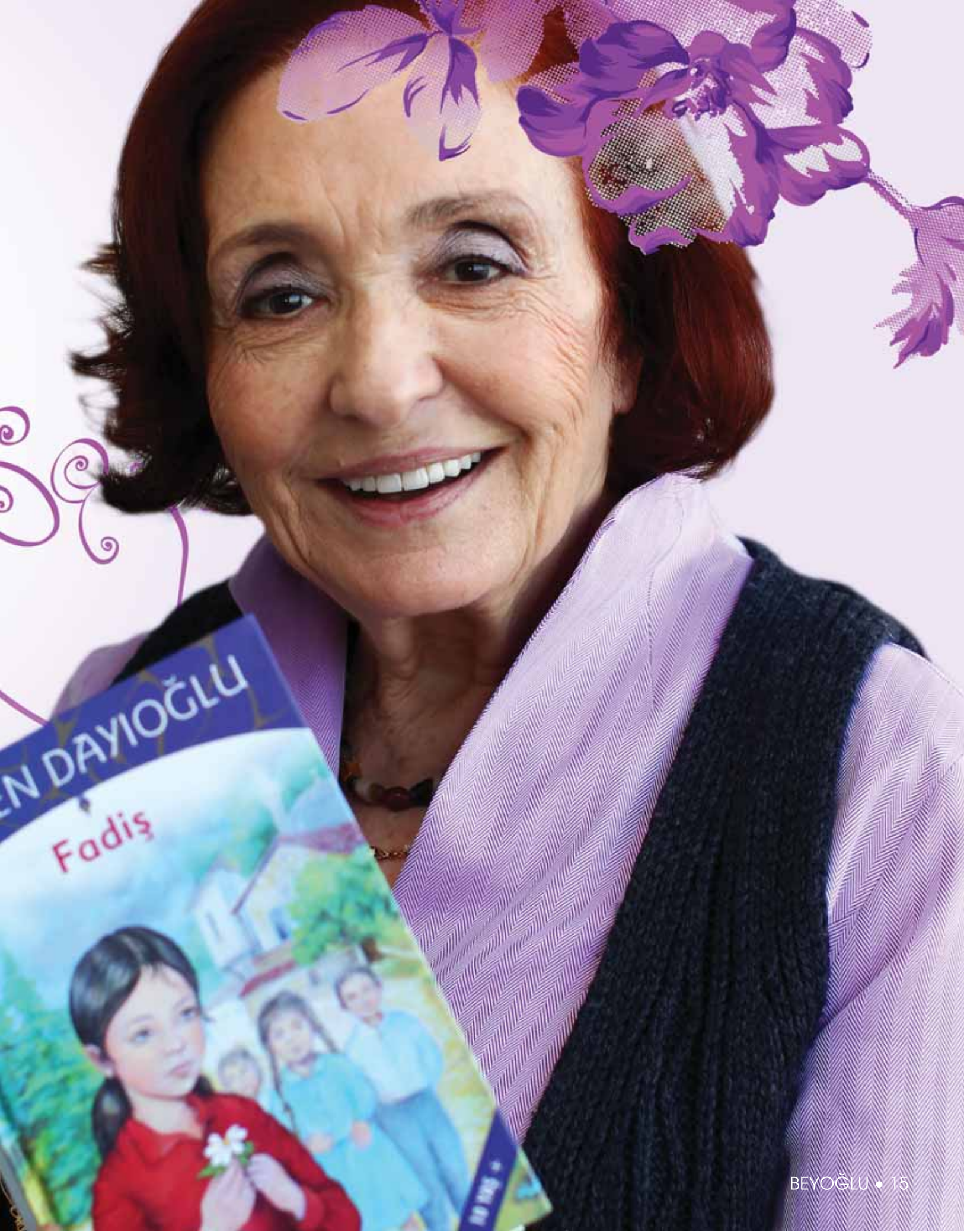
*The Narmanlı Han, which hosted artists and diplomats in the past, is in a state of silence today. Although it still has purple colored bunches of grape, even the cats have abandoned the building...*

# Gülten Dayıoğlu

Özgenur Reyhan Güler  
Orhan Yıllar

Yarım asırdır çocuklara, güzellikleri ve hayal gücünün mucizelerini anlatıyor. Bunu kimi zaman Bilim Kurgu ile kimi zaman Fantastik masallarla yapıyor. Cıvılcıvılcı sesi ve güler yüzüyle bizi karşılayan Gülten Dayıoğlu, bugünlerde herkesin yakından bildiği roman kahramanı "Fadış", 40. yılını kutluyor. Muhteşem eserleriyle 4. nesil çocukların yüreklerini de yakalayan Gülten Dayıoğlu, başarısının ve mutluluğunun sırrını "Her şey sevgiyle çözülür" sözüyle özetliyor.

For an half century, Gülten Dayıoğlu tells kids beauty and miracles of imagination. She does this by science fictions and sometimes with fantastic tales. With her chirpy voice and sweet smiling face, Gülten Dayıoğlu, has also captured the hearts of the 4th generation kids with her fabulous works. These days, her very well known fiction character "Fadış" is celebrating her 40th birthday. She explains the secret of her success and happiness with the saying: "Everything can be solved with love".



N. DAYIOĞLU  
Fadiş





### **Yazma serüveniniz nasıl başladı?**

Kütahya'da ilkokul üçüncü sınıftayken ilkokul öğretmenim, arkadaşlarımdan çok farklı kurgularım ve anlatımım olduğunu farkettiler. Bir gün bana, "Sen doğuştan yeteneklisin iyi bir yazar olacaksın. Fakat yetenek yeterli değildir. İyi bir yazar olmak için kitap okuyarak, kültür alt yapını zenginleştirmelisin. Bunun yolu da kütüphaneden geçer." diyerek beni Vahitpaşa Kütüphanesi'ne götürdü. Ben o kütüphanede hayallere dalar, neler neler yazardım anlatamam. Daha sonra 1950 yılında İstanbul'a taşındık. O zaman da yeteneğime ortaokulda Türkçe öğretmenim sahip çıktı. Kendisi sınıfımıza gelen müfettiş Reşat Nuri Güntekin'e yazdıklarımı övgüyle söz etti.

### **Aslında hukuk eğitimi için girdiniz üniversiteye, değil mi?**

Evet, liseyi bitirince İstanbul Üniversitesi Hukuk Fakültesi'ne girdim. Nişanlıyım o zamanlar. Nişanlım, askerden döndüğünde "Evlenelim mi?" dedi. Altı yıl süren bir aşkın doğal sonucuydu elbette. "Olur, ama benim okulum ne olacak?" dedim. O da bana "Evlence de üniversiteye devam edersin." dedi ve evlendik. Benim de başımda kavak yellerinin estiği yıllardı. Ama üniversiteye devam etmek ne mümkün? Yemek yap, çamaşır yıka, ütü yap, okula git... Çok yorucuydu... Kısacası, yüksek öğrenimimi bıraktım. Sonra öğretmenlik sınavlarına girdim. Çünkü gönlümde öğretmenlik vardı. 1961-1962 öğretim yılında, Beyoğlu'nda Kasımpaşa Piyalepaşa İlköğretim Okulu'na atandım. Ayrıca Başbakanımız Recep Tayyip Erdoğan ve Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan'ın da okuludur orası.



### **When did you start writing?**

*When I was a third grade student in Kütahta, my teacher noticed my talents of fiction and narration. She said to me: "You have a talent for writing and you will be a writer. But, talent is not enough itself. You need to read a lot and enrich your cultural experience to become a good writer. You should go to the library."*

### **Didn't you go to college to study law?**

*Yes, when I graduated from highschool, I went to law school. I was engaged at that time. When my fiancée came back from his military service he asked me to marry him. We were in love for six years at that time. I asked him: "What about my education?." He said: "You can continue your study when we get married." We got married. I was daydreaming at that time. It was not possible to go to school.*

### **Neden çocuk ve gençlik kitapları yazmayı tercih ettiniz?**

*İlk gençlik yıllarımda yetişkinler için öyküler yazıyordum. Çünkü toplumda yaşanan aksaklıkları görüyor, acıları hissediyordum. Yoksul insanların ezilmişliği, kadınların ve özellikle kız çocuklarının durumu beni tedirgin ediyordu. Çocuklar için yazmanın, onların geleceklerine hizmet etmek anlamına geldiğini düşününce, kalemimi, yeteneğimi, tümüyle Çocuk ve Gençlik Edebiyatı'na adadım. 6-18 yaş kesimi için öyküler, romanlar yazmaya giriştim. Çocuk dünyasını yakından tanıma olanağı buldum. Ben tek çocuğum, kardeşim yok. O kadar çok sevdim ki çocuk milletini! İlk romanım FADİŞ'i işte o dönemlerde bu tür duygularla kaleme aldım.*

### **Why do you write books for children and youth?**

*I've already mentioned that I wrote stories for adults when I was a teenager. The reason for that was because I observe the problems in the society. It makes me sad to see the misery of poor people and the situation of women and girls. I have devoted myself to children and youth books.*

### **How many generations have read and enjoyed your books?**

*Three generations. I feel that the fourth generation is coming. Because, on my book signing tours pregnant women bring my books and ask me to sign for their unborn babies. Mothers, their sisters and grandchildren... Or, fathers, their sons and grandsons... I feel happy.*



### **How can you catch up with the times? Each generation is different than the previous one. How can you manage it to be up-to-date?**

*It was a long time ago that I was aware of that I needed to be up-to-date. Following my first couple of novels the television has entered our lives and become children's point of interest since the 1970s. Their interests have changed. I have started to think: "If I write what I have seen then I will have a very limited reader. But, if I want to reach large masses, then I need to be up-to-date." I have read and researched a lot. I have improved myself.*





**"Ben hep gördüklerimi duyduklarımı yazarsam, bir avuç okurum olur. Ama geniş kitlelere hitap edeceksem, çağı yakalamak zorundayım."**

*"If I write what I have seen then I will have a very limited reader. But, if I want to reach large masses, then I need to be up-to-date."*

**Yazmaya başladığınızdan beri kaç kuşağa hitap ettiniz?**

Yazmaya başladığımdan beri aslında 3 kuşağa hitap ediyordum. Ama şimdi sezinliyorum ki 4 kuşak aslında. Yeni kuşak geliyor. Çünkü imza günlerimde anne adayları da doğmamış bebeklerine kitap imzalatmaya başladılar. Anneler, kızları ve torunlar ya da babalar, oğullar ve torunlar. Çok mutlu oluyorum.

**Peki çağı nasıl yakalıyorsunuz? Sonuçta her gelen kuşak bir öncekinden farklı. Bu güncelliği nasıl başarabiliyorsunuz?**

Çağı yakalamam gerektiğinin bilincine çok erken vardım. İlk romanlarımdan sonra 70'li yıllarda televizyonla tanıştık. Dolayısıyla çocukların ilgi alanları çok değişti. Merakları farklılaştı. İşte o zaman: "Ben hep gördüklerimi duyduklarımı yazarsam, bir avuç okurum olur. Ama geniş kitlelere hitap edeceksem, çağı yakalamak zorundayım." diye düşünmeye başladım. Bu karara varınca, mesleğimle ilgili olarak, çok geniş çapta okuyup araştırma yapmaya başladım. Kendimi hep geliştirdim. Mesela, yeni bir roman bitirdim. Gençlik romanlarımın üçüncü kitabı olan "Mo'nun Gizemi". Gençler bu kitapları adeta yutarcasına okuyorlar. "Mo'nun Gizemi", günümüzün en ilginç konularından biri olan genetik bilimini işliyor.



## Çocuk ve Gençlik Edebiyatında Fantastik ve Bilim Kurgu'yu ülkemizde ilk işleyenlersiniz. Fantastik kitapları nasıl buluyorsunuz?

Aslında yol açmak, ilk olmak için girmedim bu işlere. İçimden gelenleri ya da hayal ettiklerimi yazdım. Yalnız, benim fantastik ve bilim kurgu romanlarım, masallardaki gibi tamamen gerçekten kopuk değildir. Büyüye dayalı masallar da yazmadım. Çünkü kaç kişiden duydum ki çocuklar bunlara inanıyor. Bir pelerine bürünüp roman kahramanı gibi uçmaya kalkışan çocuklar var. Okurlarım benim için evlatlarım kadar değerlidir. Hem ben bir eğitimciyim. Onları yanlışla yöneltilip tehlikeye atamam. Onun için bilim kurgu ve fantastik kurguyla yazdığım kitaplarda, kahramanların ayakları, ille de bir noktada yere basar.



## Sizce dijital çağda çocuklarımız kitap okuyorlar mı?

Okuyorlar. Çünkü ben şu an 78. kitabımı yazıyorum. Dijital çağ ilerledi diye kitap satışlarında hiçbir eksilme olmadı. Kitap, iyi gidiyor piyasada. O derece iyi gitmese ben de iki buçuk yıl uğraşıp, 78. kitabımı yazamazdım değil mi? Okurlarıma bu yüzden çok minnettirim.

## You are a pioneer in fantasy literature in Turkey. What do you think about fantasy books?

Well... I did not pen to be a pioneer. I write what I dream. I write what I feel. However, my fantasy novels are not far from reality. I do not write magic stories. Because I have heard that children believe in them.

## We are in the age of technology. Do you think that children read books?

Yes, they do. I am writing my 78th novel. There is no drop in book sales. Otherwise, I would not have written my 78th book. Therefore, I am thankful to my readers.

## Sizin Beyoğlu'nda geçen bir hayatınız olduğunu biliyoruz. Beyoğlu'ndaki anılarınızdan bahsedermisiniz?

Parmakkapı'da 29. İlkokul'da bir dönem öğrenciydim. Genç kızlığımda Beyoğlu, İstanbul'un gözbebeği idi. Tünel'de o zamanki Belediye'nin bulunduğu yere 6. Daire denirdi. Ortaokula başlayacağım zaman, çiçek aşımı 6. Daire'de yaptırmıştım. Orta bir sınıftan itibaren Gümüşsuyu'nda yaşadım. Öğrencilik yıllarım burada geçti. Gerçek bir Beyoğluluyum anlayacağınız. Okulum Maçka'daydı. Tramvayla gider gelirdim. Fındıklı'da Atatürk Kız Lisesi'nde okudum. Beyoğlu hem zenginlerin yaşadığı, hem de bizim gibi orta hallilerin yaşadığı bir yerdi. Hiç unutmam artistlerden Belgin Doruk burada yaşardı. Özenerek bakardık kendisine. Cahide Sonku Gümüşsuyu'nda yaşardı. Ayazpaşa denirdi o zaman Gümüşsuyu'na. Hiç unutmadığım bir anım var. Büyük şairimiz Yahya Kemal Beyatlı'nın, Ayaspaşa'daki Park Otel'in pastanesinde masası vardı. Şiirlerini gün içinde orada yazardı. Büyük bir hayranıydım Yahya Kemal'in. Ama bir olsun gün yanına gidip konuşmaya cesaret edemedim. Bu yüzden Park Otel'in pastanesine gider, şeker alırdım. Amacım o esnada Yahya Kemal'i şiir yazarken görmek. Ona hayran hayran bakarken, "acaba hangi dizeyi yazıyor şu an?" diye geçirirdim içimden hep. Ama şairimiz bir kez bile başını kaldırıp, benim hayran bakışlarımın farkına varmadı.

Yine gençliğimin geçtiği yerlerden biri de Ayaspaşa'daki Cennet Bahçesi'dir. Arkadaşlarla oraya giderdik. Onbeş kuruşa bir bardak limonata içer, saatlerce ders çalışıp sohbet ederdik.





## **Yazmaktan vakit bulabildiğinizde neler yaparsınız?**

Pek çok etkinlik daveti alıyorum. Sergi açılışları, galalar, tiyatrolar. Eşimle birlikte davetlere zaman ayırmaya gayret ediyoruz. Az da olsa sinemaya da gideriz. Çok az televizyon izlerim. Bazen belgeselleri ve edebiyat sohbetlerini, kültür-sanat programlarını izlemeye özen gösteriyorum. Ayrıca, kitap okumadan asla uyumam. Bu bir alışkanlıktır bende. Bir de en büyük lüksümüz gezilerimiz. Eşimle birlikte dünyayı geziyoruz. 1971'den beri gezdiğim ülke sayısı 107 oldu. Yıllık programlar yapıyoruz ve gezmeyi çok seviyoruz.

## **Gülten Dayıoğlu Çocuk ve Gençlik Edebiyatı Vakfı'nızdan bahsedebilir misiniz bize?**

Çocuk Edebiyatı alanında gördüğüm birtakım yozlaşmalar, beni çok tedirgin ettiği için 2006'da 30 yıldır kurduğum bir hayali gerçekleştirdim. Vakıf kurma isteğim sonunda kısmet oldu. Bu, bir aile vakfı. Destek almadan, sponsorsuz, tamamen kitaplarımdan elde edilen kazandıklarımın ürünüdür bu vakıf. Vakfımızın bir tek hedefi var. Çocuklara ve gençlere nitelikli kitaplar kazandırma yönünde çalışmalar yapmak. Özellikle yazarları iyi eser yazmaya yüreklendirmek için her yıl Çocuk Edebiyatı ve Gençlik Edebiyatı kapsamında ödül veriyoruz.

## **2011'de ilk romanınız olan Fadış'ın 40. yılını kutluyunuz. Bu yıl Fadış'i ne tür etkinliklerle anacağız?**

Öncelikle Fadış'ın 40. yılında, Fadış için yağlıboya ile yeni bir kapak yaptırıldı. Fadış adına bir facebook sayfası açıldı, onbin takipçisi var şimdiden. Haziran ayında basın yoluyla kutlamaları paylaşacağız. Ekim ayında Ankara Üniversitesi'nde Fadış ile ilgili bir atölye çalışması yapılacak. Sonbaharda başka sürprizler de olacak. Fadış'e 40.yıl uğurlu geldi. Roman, Almancaya, Mısır Arapçasına ve Macarcaya çevrildi. Bu arada Fadış, müzikli tiyatro oyunu haline getirildi. Fadış kızın serüvenlerini sahnede görmek için sabırsızlanıyoruz.

## **Can you tell us about your memories in Beyoğlu?**

For one semester, I was a student in the 29th Elementary School at Parmakkapı. When I was a young girl, Beyoğlu was the most popular place in Istanbul. The area where the town hall is located was called the 6th Circle at that time. Before I went to the middle school, I had my smallpox vaccination at the 6th Circle. When I was a sixth grade student, we moved to Gümüşsuyu. I spent my student years there. I am a Peran at heart. My school was at Maçka. I went there by tram. I went to the Atatürk School for Girls at Fındıklı. Beyoğlu was a district where wealthy people and middle class families like us lived side by side. I can never forget.



Another place where I paid frequent visits with my friends was the Heaven's Garden at Ayaspaşa. We could sit there, buy a glass of lemonade at a price of 15 kurush, and chat for hours.

## **Can you tell us about the Gülten Dayıoğlu Child and Youth Literature Foundation?**

In 2006, I was able to realize my 30-year dream of establishing a foundation. This is a family foundation. Without any external support, it has grown with the sales of my books. It has a single goal: To carry out book projects for children and youth. We give prizes to encourage people to write books for children and youth.

## **In 2011, we are celebrating the 40th anniversary of your first book Fadış. What kinds of activities are planned on this occasion?**

First of all, on the 40th anniversary, Fadış has a new cover. There is an oil painting on the cover. My publisher has opened a facebook fan page for Fadış. It has already reached to 10,000 followers. In June, we will also make celebrations through the media. In October, there will be a workshop at Ankara University. There will also be other surprises in Fall. 40th year has brought luck to Fadış. The novel has been translated to German, Arabic, and Hungarian. Moreover, there is also a musical play version of Fadış planned. We cannot wait for seeing the adventures of Fadış on the stage.



# KASIMPAŞA SPOR KULÜBÜ

Tepebaşı'ndan Taksim'e çıkarken solumuzda kalan Kulüp Binası ve Stadyum, sizi tüm görkemiyle karşılıyor. Beyoğlu tarihinde çok özel yeri olan Kasımpaşa Spor Kulübü, mazisinde kazandığı sayısız zafer ve başarıya rağmen, köklü tarihine inat mütevaziliğini korumaya devam ediyor.

*When you climb uphill towards Taksim, a glorious sports club and its stadium welcome you. The Kasımpaşa Sports Club has a very special place in the history and memory of Beyoğlu. Despite its unique history with successes and victories, the club displays its humbleness.*

✍️ Tuğba Tezcan  
© Mert Subaşıoğlu







## Kulübün Kısa Tarihçesi

1921 yılında adını taşıdığı semtte bulunan Altıntuğ Kulübü ile Kasımpaşa Terbiye-i Bedeniye Kulübü'nün birleşmesiyle Kasımpaşa Gençlik Kulübü adı altında kurulmuş Kasımpaşa Spor Kulübü. Lacivert-beyaz forma renkli Futbol Takımı ile 1923-1924 sezonunda ilk resmi maçına çıkmış.

İlk olarak da 1924-1925 Futbol Sezonunda katıldığı İstanbul liginde Kasımpaşa adını kullanmışlar. Sezon sonunda 2. kümeye düşen Futbol Takımı bu kümede Altıntuğ adıyla yer alır. Daha sonraki yıllarda 1938-1939 Futbol Sezonunda tekrardan 1. kümeye yükselir.

Bundan sonra bir daha değişmemek üzere adı "Kasımpaşa" olarak 1942 yılında kayıtlara geçer. Bulunduğu semtten adını alan "Kasımpaşa Spor Kulübü" gene bu semtte yaşayanların kurduğu bir kulüp olarak varlığını tam 70 yıldır başarıyla sürdürmeye devam ediyor.



## A Short History of the Club

*Kasımpaşa Sports Club, formed as "Kasımpaşa Gençlik Club" in 1921, was a merger of the Altıntuğ and Kasımpaşa Terbiye-i Bedeniye clubs from the district of Kasımpaşa. The blue and white colors were worn in its first official soccer game in the season of 1923-1924. The name "Kasımpaşa" was officially used in the 1924-1925 season for the first time. At the end of the season, the team relegated to the second division and took the name Altıntuğ. In the 1938-1939 season, the team returned to the premiere division. In 1942, the name was changed to Kasımpaşa and it has remained so since then. Kasımpaşa Sports Club, which originates from the district of Kasımpaşa, has successfully represented the district for 70 years.*





## Ay-Yıldız Arması alan 2. Takım

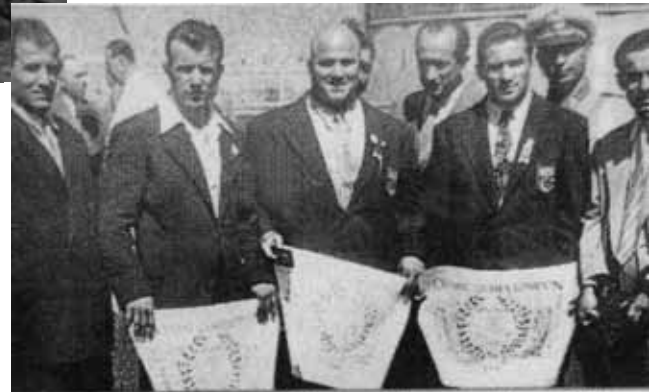
Kasımpaşa Spor Kulübü yıllar içinde sayısız başarılar imza atar. Ama bunlar sadece Futbol alanında değildir. Futbolun yanı sıra güreş, basketbol ve atletizm dallarında da faaliyet göstererek başarısını ve istikrarını tüm sporseverlere kanıtlar. Kulüp özellikle, güreş dalında ülkemizi başarıyla temsil eder. Bu başarısıyla; 1948 yılında Atina'da gerçekleştirilen Dünya Olimpiyatları'nda Gazanfer Bilge, Mehmet Oktav ve Ahmet Kireççi (Mersinli Ahmet) gibi 3 güreşçisiyle Olimpiyat

şampiyonu olarak, dönemin Cumhurbaşkanı olan İsmet İnönü tarafından armasında "Ay-Yıldız" kullanması şerefine layık görülür. Böylelikle 1903 yılında kurulan Beşiktaş Spor Kulübü'nün ardından armasında Ay-Yıldız kullanmaya hak kazanan 2.Türk Takımı unvanına sahip olur. Günümüze kadar çeşitli turnuvalar ve şampiyonlar çıkartan Güreş Takımıyla 2007-2008 sezonunda 1.Lig'e yükselerek 2008-2009 sezonunda 1.Lig'de mücadele etme hakkını da kazanmıştır.



## **Second Team with the Star and Crescent on Its Emblem**

*Kasımpaşa Sports Club has made great strides over the years. It has achieved many victories not only in soccer, but also in wrestling, basketball, and athletics, which has proved its success. Especially in wrestling, the club has achievements in international level. In the 1948 Olympics in London, the club's three wrestlers, namely Gazanfer Bilge, Mehmet Oktav ve Ahmet Kireççi (Mersinli Ahmet), won gold medals. Therefore, the President İsmet İnönü honored the club with the star and crescent on its emblem. Hence, Kasımpaşa, after Beşiktaş in 1903, became the second Turkish club with the star and crescent on its emblem. The club's wrestling team, after many tournaments and championships, returned to the Premiere Division in 2007-2008.*



**Gazanfer Bilge, Mehmet Oktav ve Mersinli Ahmet'in güreşte aldığı madalyalar kulübe milli arma onuru kazandırmıştı.**

## **Milli onur**

**Kasımpaşa Gençlik Spor Kulübü güreşçileri Mersinli Ahmet (Ahmet Kireççi) Gazanfer Bilge, Mehmet Oktav'ın dünya şampiyonalarında kazandığı altın madalyaya vesilesiyle 1951 yılında milli amblemi taşımaya hak eden kulüp oldu.**



## Kulübün başarısının arkasındaki çok önemli isimler

Ortaya koyduğu başarılı futbolla milyonların ilgisini toplayan ve yeşil sahadaki centilmen duruşu ile adını bulunduğu semt Kasımpaşa'nın sınırlarına çıkartarak dünya ülkelerine kadar duyurmayı başarmış ve mücadelesinden hiçbir zaman vazgeçmeyen takım, her sezon daha da güçlenerek, hedefini yükseltmeyi amaç edinmiştir. Hedefi ise tarihine yaraşır imzalarını atmaya devam etmek. Kulübün her branşta aldığı başarıların mimarı olan Kulüp Başkanı Hasan Hilmi Öksüz ve yönetimini de unutmamak gerekir.

Futbolcuları, yöneticileri, çalışanları ve ekibin parçası olan bütün isimleriyle kulüp; dürüst, içten ve hırslı bir imaj çizmektedir. Sporseverlere de bu başarıların şansa değil çok çalışmakla kazanıldığını gösteriyor.

Bir dönem Kasımpaşa Spor Kulübü Başkanlığı da yapmış olan İstanbul Büyükşehir Belediye Başkanı Kadir Topbaş'ın da kulübe olan sevgisini, bağlılığını ve emeğini de elbette unutmamalıyız.



## Recep Tayyip Erdoğan Stadi

Kasımpaşa Spor Kulübü'nün çalışma ve müsabakalarını yaptığı stad, 2004 yılında UEFA kriterlerine uygun bir şekilde yeniden inşa edilerek, çok amaçlı modern bir spor kompleksi olarak Türk sporuna kazandırılmış. 2005 yılında da Kasımpaşa Stadyumu, Recep Tayyip Erdoğan adını alarak İstanbul' un gözde spor tesisleri arasına girmiştir. Engelli tribünü ile birlikte 9.576 koltuk kapasitesine sahip olan Recep Tayyip Erdoğan Stadyumu, 7 kısımdan inşa edilmiştir. Kulüp binası ve Güreş Şubesi'ni de içinde barındıran stadyumda bir kale arkası tribün (Misafir Tribünü), kapalı ve şeref tribünü bulunmaktadır. Yine içerisindeki Güreş Şubesi binasında güreş sporcularımıza hizmet veren ve müsabakaların yapıldığı salonu, ayrıca şehrin merkezindeki Recep Tayyip Erdoğan Stadyumu, büyüleyici atmosferi ile rakip takımların çoktan korkulu rüyası oldu bile.

Yönetimiyle, kadrosuyla, sporcularıyla ve binlerce taraftarıyla Kasımpaşa Spor Kulübü her zaman centilmence mücadele ederek, her sene zirve yarışında kendilerine yakışır şekilde hareket ediyorlar. Başarı da yenilgiler de onları yıldırıyor ve her maçta heyecanları daha da artıyor.

## The Recep Tayyip Erdoğan Stadium

The stadium where the Kasımpaşa Sports Club home games, was renovated according to the UEFA criteria in 2004. It now serves as a modern, multipurpose sports complex. Since 2005, the stadium has labeled as the Recep Tayyip Erdoğan Stadium. Including the stand for handicapped, the stadium has 9576 seats. It consists of seven tiers. The offices of club's management and wrestling section are also located in the stadium. There is a kale arkası section, which is behind one of the goal gates, in addition to closed and V.I.P seating areas. In the modern complex, there are also locker and changing rooms, massage benches, pool hall, showers and restrooms.



**“Delikanlı Adam  
Tek Takım Tutar,  
Sadece Kasımpaşalıyız.”**

*Göz aydın hepimize,  
Mübarek günler bize,  
On bir ayın sultanı,  
Hoş geldin evimize*

# Beyoğlu'nda Ramazan

Aylar gelir geçer ancak hiçbir Ramazan ayı kadar insanın hayatını değiştirmez, heyecan vermez. Onun “beklenmek” gibi bir özelliği vardır. Uzun bir yolculuktan gelecek bir dost gibi dört gözle beklenir. Gelmesine yakın bir telaş sarar herkesi. Bir hazırlıktır, bir koşturmacadır başlar. Her şey ona göre yeniden düzenlenir, şekillenir. Ayların sultanı Ramazan, sultanlara yakışır şekilde karşılanmalıdır. Bunu fazlasıyla hak eder, ne de olsa o, on bir ay gibi uzun bir yoldan gelmiştir.

*Ramadan is a month that many people feel excited more than any other month. It is a month that people “long for”. It is like a close friend who lives in a distant place. Before its arrival, people are roused. They make preparations for it. Ramadan is a holy month; it is “the Sultan of the 11 months”.*

✍ Ömer Altan  
© Orhan Yıllar



Ramazan kimisi için sıcak bir pidedir, kimisi için dostların buluştuğu bir iftar sofrası... Bazıları için eğlencedir, bazıları için ibadet... Kimisi için paylaşmak, kimisi için sabahlara kadar süren sohbet demektir. Bazıları için bir davul eşliğinde söylenen bir mani, bazıları için de sahur bereketidir. Ramazan herkes için farklı anlamlar taşır ama bu ayın rahmetinden, bereketinden bir şekilde herkes nasiplenir.

*Ramadan is a month of mercy, grace, and abundance. It heralds fundamental changes to everyday life. For some, Ramadan is warm pita bread, for others it is fast-breaking meal (iftar) where friends and relatives gather. Ramadan means joy to some people, but for some it is worship. In short, Ramadan has different meanings for different people.*

**Cebimin ağzı dardır  
İçinde şeker vardır  
Sabreyle aman gönül,  
İftara neler vardır?**

# Sokaklar İftarlarla Şenleniyor



Ramazan ayının gelmesi şehir hayatının da değişmesi demektir. Alışlagelen hayat tarzı bir anda Ramazan ayına göre değişimler yaşanır. Ramazanın o şehre neler kattığına adım adım gezerken şahit olursunuz. Camilere asılan mahyalar, her akşam iftarla birlikte aydınlanan minare şerefeleri, mahalleleri karış karış gezen Ramazan davulcuları, akşam ezanına eşlik eden iftarın habercisi olan top sesleri, Ramazan gecelerine renk katan eğlenceler, artan sosyal yardımlaşmalar, toplu iftarlar, kutsal mekânlara yapılan ziyaretler ile şehir, Ramazan ayının manevi ikliminde yeniden şekillenir.

*During the month of Ramadan there are significant changes in urban life. Ramadan is characterized by messages spelled out by lights strung between minarets, drummers strolling through neighborhoods, entertainments and shows in the evenings, increased outreach activities, communal meals, and visits to religious places.*

**İkindinin geçtiği akşamın yaklaştığı saatlerde İstiklal Caddesi görülmeye değerdir. İftarın yaklaştığı demlerde herkesi Ramazanın manevi iklimi herkesi sarar.**

Hele Beyoğlu gibi farklı din ve dillerde insanların bir arada yaşadığı bir ilçede; İstiklal Caddesinde gezerken lokantaların, kafeteryaların, hatta eğlence yerlerinin kendini Ramazana göre yeniden hazırladıklarını görürsünüz. Yapılan temizlikler, hazırlanan münüler, asılan süslemeler, yeniden tasarlanan mekânlar ile Ramazan'ın heyecanı tüm Beyoğlu'nu sarıp sarmalar. Akşamın yaklaştığı saatlerde İstiklal Caddesi görülmeye değerdir. İftarın yaklaştığı demlerde Ramazanın manevi iklimi herkesi sarar.

Caddede akan kalabalık arasında her ne sebeptense evine geç kaldığı için telaşlı gözlerle iftar yapacak yer arayanı da, yerini ayırtmış olmanın rahatlığı ile sakin sakin, sohbet ede ede lokantasına gideni de görmemiz mümkündür. Başka günlerde caddede göremeyeceğiniz, Ramazan'a özgü bir manzara da iftar saatlerinde uzayıp giden kuyruklardır. Lokantaların önünde biriken kuyruklarda, insanlar sabırla sıranın kendisine gelmesini beklerler.

*In places like Beyoğlu, where diverse religious and ethnic groups coexist, restaurants and cafes get themselves prepared for Ramadan. Before the sunset, people line up in front of restaurants for the iftar. One can observe the tolerance and coexistence everywhere, which is unique to Beyoğlu. For example, people who fast respect to those who do not, and vice versa.*



Beyoğlu'nda asırlardır süren “birlikte yaşama” kültürü Ramazan boyunca kendini hep gösterir. Oruç tutanların tutmayanlara, tutmayanların tutanlara olan saygısı en güzel örnekleriyle Beyoğlu'nda yaşanır. Yemek yenilen bir yerde aynı anda bir tarafta karnını doyurana, diğer tarafta iftar için ezanın okunmasını bekleyenlere rastlayabilirsiniz. Ya da; ezanın okunmasıyla dualarla orucunu açanları ilgiyle izleyen bir turist grubuna da şahit olabilirsiniz.





Hele farklı dinlerde insanların yaşadığı Beyoğlu'nda Ramazan neşesinin birlikte paylaşılıyor olması da görülmeye değer bir manzardır. İnançları farklı da olsaydı bir iftar sofrasında toplananlar birlikte iftar açar, birlikte dua ederler Beyoğlu'nda... Bunun en bilineni; Beyoğlu Belediyesi'nin ilçede yaşayan farklı dinlere mensup insanları ve onların dini temsilcilerini bir araya getirdiği geleneksel iftar yemeğidir. Her yıl Türkiye'deki Yahudi, Rum, Ermeni, Süryani cemaatinin önderleri ve temsilcileri bu iftar yemeğinde buluşur birlik ve beraberlik mesajları verirler. Buradaki tablo dünyanın aradığı örnek barış tablosudur.

*People belonging to different religions and beliefs celebrate Ramadan together. A Muslim breaks his fast with a non-Muslim neighbor. They pray together at the same dinner table. Beyoğlu Municipality organizes communal dinners where diverse religious groups and communities meet. Every year, heads of Jewish, Greek, Armenian, and Assyrian communities attend this traditional dinner and show their respect to and solidarity with Muslims.*

Beyoğlu'nun her yerinde Ramazan neşesine şahit olabilirsiniz. Ramazan akşamında İstiklal Caddesi her günkü kalabalığından bir şey kaybetmezken; Beyoğlu'nun bir başka mahallesinde caddeler, sokaklar tam aksine tenhalaşmaya başlar. Boşalan sokaklarda, geç kaldığı için hızlı hızlı evine gitmeye çalışanlara, bir de fırından aldığı sıcacık pideyi sofraya yetiştirmeye çalışan çocuklarla karşılaşsınız. İstiklal Caddesi'nin telaşının aksine mahallelerde iftar saatinin bir huzuru ve sükûneti sarar mahalleleri.

*During Ramadan, a different type of entertainment can be found in every corner of Beyoğlu. Unlike the crowd on the Istiklal Street, side streets and alleys are unfrequented; only children selling pita bread visit them. After the iftar, people go to historic mosques in Beyoğlu for the "teravîh" prayer. This year, Beyoğlu Municipality, in cooperation with the Mufti of Beyoğlu, has started the "Enderun-style" teravîh prayer. Hence, an old tradition that goes back to Ottoman times has been revived in Beyoğlu.*



Beyoğlu'nda evlerde kurulan sofralarda hala dostlar, akrabalar, komşular bir araya gelmekte, sofralarını paylaşmaktadır. Birlikte açılan oruçlarda iftar sofralarından geriye kalan sadece yemeklerin lezzeti değil; bölüşmenin, birlikte olmanın yaşattığı güzelliştir. Yenen yemeklerin ardından uzayan sohbetler, içilen keyif çaylarından sonra sokaklardan yeniden teravihe gidenlerle kalabalıklaşır. Zengin bir tarihe sahip Beyoğlu'nun asırlık camilerinin manevi atmosferinde teravih kılmayı tercih edenler de bu ilçenin misafiri olurlar bu saatlerde.

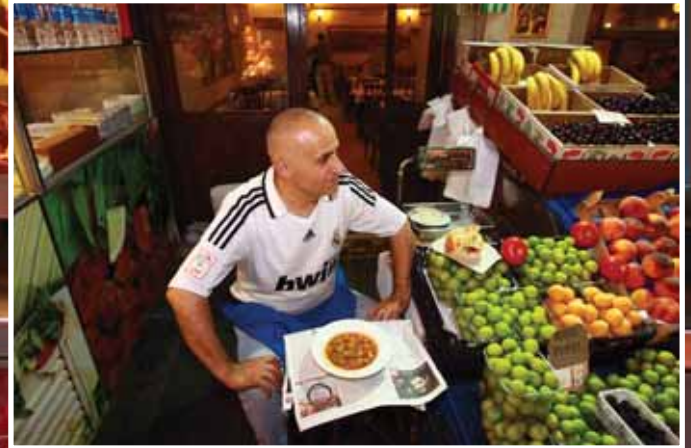
Beyoğlu Belediyesi'nin Beyoğlu Müftülüğü ile ortaklaşa olarak bu yıl ilçedeki merkez camilerinde başlattığı "Enderûn" usulü teravihler ise Ramazan gecelerinde büyük ilgi gördü. Osmanlı Sarayı'nın eğitim kurumu Enderûn'a dayanan "Teravih Tertibi ve Cumhur Müezzinliği" olarak adlandırılan proje ile İstanbul'un unutulmuş köklü bir geleneğinin Beyoğlu'nda yeniden canlanmasını sağladı.





Beyoğlu'nda iki yıldır, mahallelerde bir başka heyecan ve hareketlilik başladı. Beyoğlu Belediyesi bugüne kadar çadırlarda kurduğu iftar sofralarını mahallelere taşıdı. Yaz aylarının gelmesiyle birlikte artık iftar sofraları sokaklarda, caddelerde kuruluyor. Beyoğlu'nda yaşayanlar, açık havada, sokakta, evinin önünde beraber oruç açmanın zevkini paylaşıyor.

*For two years, there has been a new activity in Beyoğlu. The iftar tents have been set up in the neighborhoods of Beyoğlu by the municipality. Since Ramadan coincides with the summer, the breaking of Ramadan fast has been done on the streets. Residents of Beyoğlu break their fast in the open air.*







Ramazan özellikle yardımlaşma ve iyilik yapma hassasiyetinin arttığı bir aydır. Buna bağlı olarak sosyal yardımlaşma faaliyetleri de artar. Bu yıl dikkat çeken bir yardım anlayışı takdirle karşılanıyor. Beyoğlu Belediyesi tarafından kurulan Sosyal Yardım Marketi'nde ihtiyaç

sahipleri ellerindeki kartlarla diledikleri gibi alışveriş yapabiliyor, gönüllerinin çektiğini alabiliyor. Çeşitli vakıfların, derneklerin ve işadamlarının gerçekleştirdiği çalışmalarla; Beyoğlu'nda Ramazan bereketi herkese ulaşıyor.

*Ramadan is a month which is also characterized by increased solidarity and cooperation. This year, Beyoğlu Municipality has launched the Social Aid Market, where needy people can shop. Furthermore, other foundations and associations have organized charity events. In the evenings, theaters, musical overtures, and shadow shows have been organized. Public storytellers and acrobats have entertained the audience.*



***Beyoğlu'nda her kesimden, her yaştan ve her inançtan insanın Ramazan'ın sevincini yaşadığına tanık olabilirsiniz.***

Daha önceki yıllarda Taksim Meydanı'nda yapılan bu yıl Tepebaşı'na taşınan etkinliklerde Ramazan'ın ruhuna uygun olarak tasarlanan sahne programlarıyla Beyoğlu'nda yaşayanlar Ramazan'ın neşesine ortak oluyor. Ayrıca özel olarak tasarlanan etkinlik alanında; artık unutulmaya yüz tutan, en önemli kültürel değerlerimizden biri olan el sanatlarımız sergileniyor.



Manileri, davulcuları, mahyaları, kandilleri, iftar topu, orucu, teravihi, iftarı ve sahurunu ile hayatımıza bir zenginlik katan Ramazan'ın insanımızın hürmetini kazanmış bunu da hak eden bir aydır. Ancak Ramazan ayı da sayılı gündür. Gelir geçer...

Her ne kadar sonunda bir bayram bekliyor olsa da Ramazan'ın gelişi ne kadar sevinçliyse gidişi de o kadar hüzünlü olur. Bu güzel şehrin kültürel zenginliğinde bir kere de farklı bir Ramazan yaşamak için Beyoğlu her zaman ki gibi bizleri bekliyor.



*Bak geldi etli dolma,  
Çok yiyip göbek salma*

*Üstüne bir kahve iç,  
Terâvihe geç kalma!*

On bir ayın sultanı Ramazan yine bir başka güzel yaşıyor. Camilerde oya gibi asılan mahyalarla, iftar vaktinde ışıltılı ışıl yanan minarelerle ve paylaşılan sofralarla bize bir kez daha hoşgörüyü, yardımlaşmayı ve sabretmeyi öğretiyor. Beyoğlu da Ramazan'ı işte böyle mütevazî duruşuyla selamlıyor.





# MİHRİŞAH VALIDE SULTAN CAMİİ

✍ Sinan Genim  
© Mehmet Duru





XVIII. yy Osmanlı İmparatorluğu'nda bazı reform hareketlerinin başladığı bir yüzyıldır. Uzun süredir devam eden savaşlar ve eskiyen savaş teknolojisi büyük toprak kayıplarına neden olmuştur. Özellikle 1787 tarihinde Rusya ve Avusturya-Macaristan İmparatorluğu'na karşı açılan savaş ve bu savaş sonucu kaybedilen topraklar Sultan I. Abdülhamid'in (1774-89) ölümüne neden olur. 1789 tarihinde tahta çıkan Sultan III. Selim (1789-1807) döneminde bir dizi yenileşme hareketine girişilir. Bunun bir sonucu olarak 5 Zilhicce 1207/14 Temmuz 1793 tarihinde daha önceleri Kağıthane veya Okmeydanı'na yapımı düşünülen Humbaracı ve Lağımçı Ocağı Kışlası'nın Halıcıoğlu'nda yapımına başlanır. Kısa süre sonra da kışlanın hemen yanına yapılan bir yapının üst katında Mühendishâne-i Berri Hümayun ve zemin katında ise Mühendishâne Matbaası ve Kütüphânesi hizmete açılır.

*18. century is an era which some improvements took place in the Ottoman Empire. Years of wars and out of date war technologies had caused a huge loss of land. Particularly the war against Russia and Austro-Hungarian Empire in 1787 and the lands which were lost after this war led to the death of Sultan Abdulhamid I. (1774-89). In the age of Sultan Selim III, who succeeded to the crown in 1789 there was a series of innovation acts. As a result of this, on July the 14th 1793/ 5 Zilhicce 1207 the building of Humbaracı and Lağımçı Ocağı Barracks in Halıcıoğlu was started, though at first the building site had been projected to be in Kağıthane or Okmeydanı. Soon after this, on the upper floor of a building constructed right next to the barracks, a Mühendishane-i Berri Hümayun and on the ground floor, a Mühendishane printing house and a library are put into service.*

Sultan III. Mustafa'nın (1757-74) başkadını, Sultan III. Selim'in (1789-1807) annesi olan Mihrişâh Valide Sultan tarafından yaptırılan, Humbaracıyân Kışlası Camii veya günümüzdeki adı ile Mihrişâh Valide Sultan Camii 1 Rebi'ülevvel 1209/26 Eylül 1794 tarihinde tamamlanarak ibadete açılır. Yapıldığı dönemde Humbaracı ve Lağımcı Ocağı Kışlası'nın orta avlusunda olan yapı, daha sonra özellikle kışlanın denize doğru olan bölümünün yol geçirilmesi sebebiyle yıkılmasına müteakip, günümüzde sahil yolunun kıyısında ve kışlanın yıkımdan kurtulan bir bölümünün önünde kalmıştır. Son dönemde, Haliç köprüsünün yapıyla birlikte bir taraftan yolun yükselmesi, diğer taraftan hemen üstünden geçen köprü ve çevresindeki kamulaştırmalar sonucu çevre iskânının azalması nedeniyle bakımsız kalmıştır.

*The construction of Humbaracıyan Barracks which is now called Mihrişâh Valide Sultan Mosque was constructed and opened to worship on 26th of September 1794/1 Rebi'ülevvel 1209 by Mihrişâh Valide Sultan who was the first lady of Sultan Mustafa the 3rd (1757-74) and the mother of Sultan Selim the 3rd (1789-1807). Lately it was neglected due to the construction of the Golden Horn Bridge that passes right over it and the population decay because of the confiscation around the neighborhood.*



Sinan Genim Arşivi





Giriş cephesinde merdivenle zeminden yükselen iki kapıdan çift taraflı yuvarlak merdivenlerle ulaşılan ana giriş kapısı ile girilen son cemaat hacmi ve ibadet mekanı, zemin kotundan yüksektir. Fevkani denilen bu tür yapılar genelde Sultan veya saraya ait kişiler tarafından yaptırılmaktadır. Yapı ile hem yüz olan giriş cephesinin aksine, yapının diğer üç cephesinde zemin katı çevreleyen yuvarlak kemerli bir kolon dizisi bulunmaktadır. Girişe göre sağ bölüm ile kible yönündeki kolon dizisinin gerisindeki açık mekanda abdest muslukları yer alır. Girişe göre sağda yer alan minarenin önüne yapılan tek katlı mekân ise büyük bir olasılıkla muvakkithane olmalıdır.

*The last community place and the place of worship which are reached from two doors over a staircase rising from the entrance side and the two circling staircases that leads to the entrance door are above ground level. These kind of structures which are called Fevkani are generally constructed by Sultan or the people who belongs to the palace. Rather than the entrance front that is on the matching surface with the structure, there is a series of circle arched straps which encloses the ground floor on the other 3 fronts of the structure. There are ablution faucets on the open space behind the series of straps which are in the direction of Mecca and on the right side from the entrance. The place which was cosnturcuted in front of the minaret that is on the right side of the entrance should probably be a muvakkithane.*



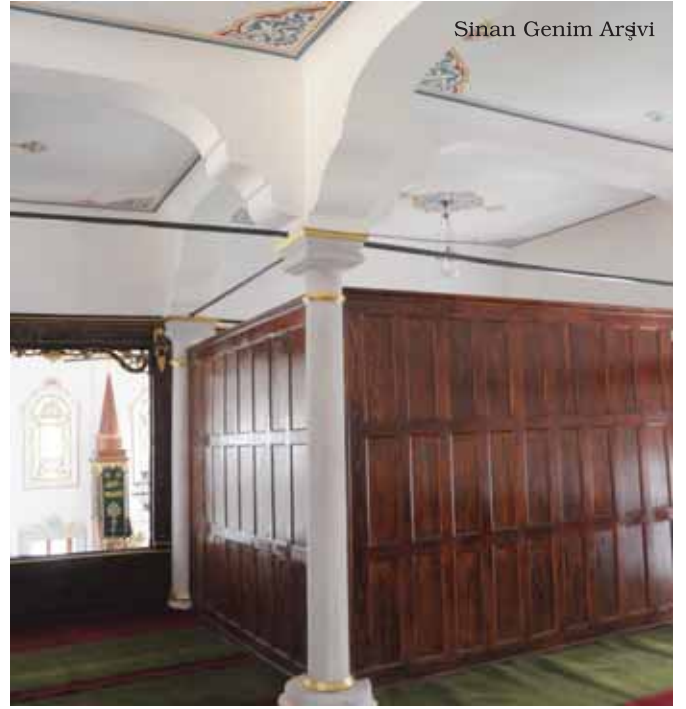
Caminin orijinal planlamasında tek minareli olduğu, yapımı sırasında ikinci bir minare ilave edildiği kayıtlıdır. Giriş cephesine göre sağda yer alan yüksek kare kaideli minare ile camii yapısının ilişkisi bu minarenin orijinal olduğunu, soldaki camii ana yapısına küçük bir köprü ile bağlı minarenin ise daha sonra ilave edildiğini göstermektedir.

*It is registered in the original plan of the mosque that the mosque had only one minaret and a second one was added later on. The relation between the high, square shaped minaret that is on the right side of the entrance and the structure of the mosque shows us that this minaret is original and the one on the left which is connected to the main structure of the mosque with a small bridge is added later.*





Ana giriş kapısı dar uzun son cemaat hacmine açılmaktadır. Sağda yer alan ahşap bir merdiven ile üst kata hünkar mahfili ile kadınlar bölümüne ulaşılmaktadır. Son cemaat bölümünün üst katı, ortasında iki mermer kolonun bulunduğu uzun bir hacim ile onun önündeki iki bölümden oluşmaktadır. Birbirinden ahşap panolarla ayrılan bu bölümlerden, çıkışın sağındaki hünkar mahfili olmalı.



Sinan Genim Arşivi

The main entrance door opens to the long, narrow last community place. By means of a wooden staircase you arrive to the upper floor, and to the Hünkar Mahsili and the place for women. The upper floor of the last community place consists of a long place that has two marble straps in the middle and the two parts in front of it. From these parts, which are separated with wooden screens, the one on the right side of the exit must be the Hünkar mahfili.



Sinan Genim Arşivi



Kare planlı cami ana mekanı, gerek zemin kat seviyesindeki pencereler, gerekse üst kat kotundaki nakışlı revzen pencereler nedeniyle çok aydınlık ve ferahdır. Kible yönünde, dört kenarda ince, uzun beşer pencere bulunmaktadır. Giriş kapısının sağında ve solunda, dar uzun, köşelerinde ahşap olan üst katı taşıyan birer mermer kolonun bulunduğu müezzin mahfilleri bulunmaktadır. Döneminde ana mekanın girişe göre sağ bölümünün (Sütlüce tarafı) Lağımçı Ocağı mensuplarına, sol bölümünün (Hasköy tarafı) ise Humbaracı Ocağı mensuplarına tahsis edildiği bilinmektedir.

Marmara mermerinden yapılan mihrap nişi kaş kemerli olup, üst bölümüne yapılan bezemeler ile revzenli pencereye kadar yükselmektedir. Minber ise ahşaptır, alınlığında ve köşk kısmında bitkisel bezemeler bulunmaktadır. Vaaz kürsüsünde ahşap olup, oval geçişli bir kaide üzerinde ve harimin sağında bulunmaktadır. Ana mekan, pencere çevrelerinde, kubbe içi ve kubbe eteklerinde neo-klasik tarzda yapılmış, siyah, kırmızı ve sarı renklerin hakim olduğu bitkisel motifli kalemişleri ile zenginleştirilmiştir.

*The square planned main place of the mosque is very lighted and spacious due to the windows on the ground level and the ornamental revzen windows on the upper floor level. There are also long and narrow beşer windows on the four corners in the direction of Mecca. On the right and left side of the entrance door there are muezzin mahfills on two narrow and long mermaid straps with wooden corners that carries the upper floor. It is known that in its age the right side of the main place (Sütlüce side) was dedicated to the members of the Lağımçı Ocağı and the left side (Hadımköy side) was dedicated to Humbaracı Ocağı members.*

*The niche of the shrine that is made from Marmara marble has an arched bezel and the decorations on the upper part reach up the revzen windows. The mimbar is made of wood and there are herbal decorations on the frontal and on palace line. The ambo is also made of wood and it is placed on the right side of the harim and on an oval ground. The main place was constructed with a neo-classical style of window frames, inner domes and dome foots and it was enriched by pen-works consisting of mostly black, red and yellow colored herbal motives.*



Sinan Genim Arşvi

Yapıldığı dönemde bir hünkar kasrı da bulunan kışlanın çevresinde, mühendishane, demirhane, hamam, tabakhane ve dökümhane gibi yapılar da yer almaktadır. Daha sonraki tarihlerde Sultan II. Mahmud'un (1808-39) bu alana bir dizi askerî amaçlı cephane ambarı da yaptırdığı kayıtlıdır.

*Around the barracks which had a Hünkar Kasrı in the age it was constructed, there are places like an engineer school, forge, a Turkish bath, guesthouse and an iron foundry. In the later years, it is registered that Sultan Mahmud the 2<sup>nd</sup> (1808-39) had a number of military ammo storehouse built on this place.*

Son zamanlarda esaslı bir onarım gören, kubbesi ve minare külahları kurşun kaplı olan Mihrişâh Valide Sultan Camii, çevresini sınırlandıran kışla yapılarının bir bölümünün yıkılması, yol kotunun yükseltilmesi ve Haliç Köprüsü nedeniyle orijinal görünüşünden çok şey kaybetmiş olsa bile mütevaziliğini korumaya devam ediyor.

*Mihrişâh Valide Sultan Mosque which was recently under serious reparation and whose dome and minaret cones are covered with bullets has lost much of its original looks due to the decay of some barracks structures that constrains its environment, the rising of the road ground level and the Golden Horn Bridge. Though, it still goes on enlivening its neighborhood.*



# TÜRVAK

Sinema Televizyon Müzesi  
Cinema Television Museum

Özgenur Reyhan Güler  
© TÜRVAK Müzesi Arşivi







# İstanbul'un kültür kalbinde yaşayan bir sinema ve tiyatro müzesi...

A cinema and theater museum at the cultural heart of Istanbul.

İstiklal Caddesi'nde Galatasaray Meydanı'nın hemen yanı başında bir müze var ki, sizi gençliğinize hatta çocukluğunuza götürüyor. Usta bir sinemacı olan Türker İnanoğlu, 54 yıl süren birikimleriyle, hem içinden çıktığı sektöre vefa duygusunu dile getirme, hem de gelecek kuşaklara hizmet edebilme düşüncesiyle olsa gerek biz sanatseverlere bu müzeyi hediye etti.

*There is a museum right next to the Galatasaray Square on the Istiklal Street which can take you to your childhood.*

*Türker İnanoğlu, a doyen of Turkish cinema for 54 years, founded this museum and dedicated it to art-lovers.*





Kavacık'tan Beyoğlu'na taşınan ve şanına yakışır bir şekilde açılışı yapılan müzenin ilk ziyaretçileri Devlet Bakanı Hayati Yazıcı, Devlet Bakanı ve Başmüzakereci Egemen Bağış, İstanbul Valisi Hüseyin Avni Mutlu, İBB Başkanı Kadir Topbaş ve Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan'dı.

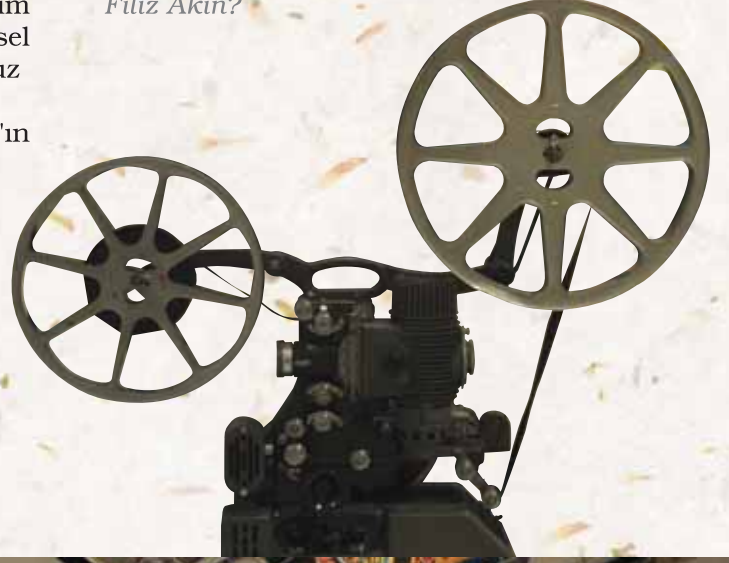
Aslında Türker İnanoğlu Vakfı (TÜRVAK), 1991 yılında Kavacık'ta bir Sinema-Televizyon Eğitim Merkezi olarak girdi hayatımıza. Türk sinemasına gönül vermiş gençlere eğitim veren ve Türker İnanoğlu'nun arşivleri ile müze haline getirilen kurum, daha çok gönüllü ile buluşmak için geldi Beyoğlu'na. Çünkü burası Yeşilçam'ın ilham kaynağıydı.

*The museum, which has moved from Kavacık to Beyoğlu, has been inaugurated by Hayati Yazıcı, minister of state, Egemen Bağış, minister of state and chief negotiator of Turkey in accession talks with the European Union, Hüseyin Avni Mutlu, Governor of Istanbul, Kadir Topbaş, Mayor of Istanbul, and Ahmet Misbah Demircan, Mayor of Beyoğlu.*

*The Türker İnanoğlu Foundation (TÜRVAK), was opened as an applied cinema-television private education center in Kavacık in 1991. The foundation put together the personal archive of Türker İnanoğlu and opened a museum in Beyoğlu, the birthplace of Yeşilçam.*

TÜRVAK Müzesi girişinde nezih, şık bir cafe bulunuyor... İçeri girer gizemli Yeşilçam'ın büyüsü sarıveriyor sizi... Cafe'nin duvarları Yeşilçam'ın izlerini taşıyor. Bedri Koraman'ın fırçasından Kemal Sunal afişleri, İbrahim Küçükenez'in ve Arzu Kalkavan'ın fırçalarından çıkan yağlıboya Türk sineması tabloları... Bunların hepsi "Ressamlarımızın Gözüyle Orijinal Yeşilçam Tasarımları" sergisinde yer alıyor. Sergiyi dolaşırken hangi dönemde dolaştığınızı anlıyorsunuz hemen. 1950'ler... Söylesenize eski açık hava sinemalarını kim özlemez? Bir ah çekip çekirdek çitlatırken kim izlememiştir aşk filmlerini? Belgin Doruk'u, Göksel Arsoy'u, Ediz Hun'u, Filiz Akın'ı? Nerede buluruz Hulusi Kentmen'in ak düşmüş gür bıyıklarının arkasında beliren tonton dede şefkatini? Erol Taş'ın kimi geceler korkudan uykularımızı bölen kahkahasını?

*There is a stylish cafe at the entrance of the TÜRVAK Museum. As soon as you enter the museum you feel the glamour of Yeşilçam. There is an influence of Yeşilçam on the walls of the cafe. All these posters and paintings are a part of the exhibition called "Original Yeşilçam Designs from the Perspective of Our Painters." While visiting the exhibition, one notices that the objects are from the 1950s... Who can forget open air cinemas? Who did not watch love movies while eating sunflower seeds? Who does not know Belgin Doruk, Göksel Arsoy, Ediz Hun, and Filiz Akın?*



Sonra 70 ve 80'ler... Türkiye'nin ekonomik ve politik olarak kritik olduğu bu dönemde Türk aileleri evlerinde tek kanallı, siyah beyaz ve karlı bir görüntü de olsa, "Televizyonunuzu kapatmayı unutmayınız" yazısını okuyana dek bağımlısı oldular bu filmlerin. Televizyon iyice girmişti hayatımıza. Türk sineması artık televizyonda tercih edilir oldu. Yeşilçam hep farklı zamanlardan seslendi bize. Sevgiyi, töreyi, iyiyi ve kötüyü ama ille de bizi anlattı.

Bu müzede nostaljik havayı solumak için bizi bekleyen yüklü bir miras var. 50'li yılların kurgu ve montaj masaları, ses ve görüntü eşleme cihazları, sinemamıza uzun yıllar hizmet veren kameralar, işin mutfağındaki emektarların parmak izlerini taşıyor.

*Then 70s and 80s... It was economically and politically an unstable period. Families in Turkey were at homes watching their only station in black and white. Those movies were carefully watched until the appearance of "don't forget to switch off your television" message on the screen. The television has already been a part of our life. Turkish cinema has been watched on television.*

*In this museum, there is a heritage that represents the nostalgia; montage equipment and systems, video recorders, cameras.*



Binada Ali Efendi Sineması adını verdikleri 90 kişilik sinema salonu bulunuyor. Bu salonda Yeşilçam'ın nostaljik örnekleriyle, eski yönetmen ve sinema yıldızı haftaları, sanat ve kültür ağırlıklı söyleşi toplantıları yapılıyor.

Müzede televizyonculuğun tek kanallı ilk dönemlerinden günümüze olan değişim ve gelişim gözler önüne seriliyor. Yine odaların birkaçında bulunan afiş, fotoğraf, belge, ödül ve plakette dönemin ışıltılı geçmişini bize anlatıyor.

*In the building, there is also the Ali Efendi Movie Theater with a maximum capacity of 90 people. Talks on Turkish movie with former directors and movie stars will be organized there soon.*

*In the museum, the development of television programming from the past to the present is displayed. Posters, photos, documents, prizes, and plaques remind us the splendid days in the past.*



Türk sinemasında tiplerleriyle yer etmiş, halkın belleğinde ölümsüzleşmiş sanatçıların balmumu heykelleri karşılıyor sizi bir köşede. Turist Ömer tiplemesiyle Sadri Alışık, Hababam Sınıfı'nın Hafize Anası Adile Naşit, Cilalı İbo serileriyle Feridun Karakaya, Kapıcılar Kralı efsanesi Kemal Sunal, Ayhan Işık, Belgin Doruk, Tonton aşçı Necdet Tosun, Horoz Nuri tiplemesiyle Vahi Öz... Öyle bir havaya giriyorsunuz ki, Adile Naşit elinde ziliyle fırlayıp merdivenden aşağı koşacak sanki. Üstelik balmumu heykel üzerindeki kıyafetlerin çoğu, filmde giydikleri müzeye bağışlanan gerçek giysileri.

Her katta merdivenlerden çıkarken eski ve yeni tiyatro-sinema oyuncularının fotoğraflarını görüyorsunuz. Unuttuğunuzu sandığınız yüzlerin aslında hafızalarda fazlasıyla yer ettiğini fark ediyorsunuz.

Araştırmayı sevenler de burada göz ardı edilmemiş. Ulvi Uraz Sanat Kitaplığı'nda 60.000 ciltten oluşan bir koleksiyon var. 1870'lerin kitaplarından tutun günümüze kadar sinema-tiyatro, süreli yayın ve broşürlere burada göz atıp okumak serbest.

*In the corner, there are wax statues of actors and actresses. Sadri Alışık, Adile Naşit, Feridun Karakaya, Kemal Sunal, Ayhan Işık, Belgin Doruk, Necdet Tosun, and Vahi Öz... They are displayed in their original clothing they wore in their movies.*

*On every floor, there are photos of actors and actresses from the past to the present. One looks at them and one remembers them.*

*There are facilities for researchers, too. There are 60,000 volumes of books in the Ulvi Uraz Arts Library. The collection includes books from the 1870s to magazines, periodicals, and brochures related to cinema and theater.*



COWBOY KID



...IN ANO...  
VUN... FILMLERINDE...  
...GHEKLEN

...IN ANO...  
VUN... FILMLERINDE...  
...GHEKLEN



Tiyatronun efsanevi oyuncularını da burada. Osmanlı İmparatorluğu'nun kuruluşuna kadar giden temaşa sanatı, gölge ve geleneksel orta oyunu köşelerinden tutun, Doğu Roma döneminden kalma porselen amfi tiyatro bileti, ilk tiyatro afişleri, özel olarak sanatçılardan alınan koleksiyonlar ile tiyatro severlerin de gönlünü almayı unutmamışlar.



*On the roof, there is an excellent view of Kadıköy, Haydarpaşa, Prince Islands, Saint Marco Church, Lycée de Galatasaray and the historical peninsula. There is a restaurant planned to be opened on the roof.*



Tabii ki sinemanın zengin mekanik aksamı daha yoğun işlenmiş durumda. Sinemacı olarak 54 yıldır hizmet veren Türker İnanoğlu'nun köşesi de geçmişten günümüze tüm programların fotoğraf ve afişlerini içeriyor.

Yapının teras katında ise Kadıköy, Haydarpaşa, Adalar, arka kısım Saint Marco Kilisesi, sol kısım Galatasaray Lisesi ve diğer yanı tarihi yarımada'yı görebilen güzel bir mekan olarak tasarlanmış. Burası da yakında güzel bir restoran olarak hizmete açılacak.

Yeşilçam... Ve emektarları... Bazen gözyaşlarımıza bazen kahkahalarımıza ortak oldular. Pek bir şey beklemediler bizden. Her an kopmaya hazır bir şerit, kırık dökük bir film değil bu yüzden. Nefret ekmediler yüreğimize. Bitmeyen düşümezdür Yeşilçam; aynadaki yüzümüzdür...

"Nerede o eski filmler, o eski oyunlar!" diyenler; Pazartesi hariç her gün saat 10:00 ile 18:00 arasında bu müzeyi ziyaret edebilirler.

*Yeşilçam... And its veterans... Sometimes they have made us laugh, sometimes they have made us cry.*

*If you ask "Where are those old movies? Where are those old plays?"; then you should visit the museum between 10 a.m to 6 p.m every day but Mondays.*







İTO KIZ

TEKNİK

VE MESLEK  
LİSESİ

THE İTO TECHNICAL & VOCATIONAL  
HIGH SCHOOL FOR GIRLS

✍ Zehra Kawame  
© Mert Subaşıoğlu

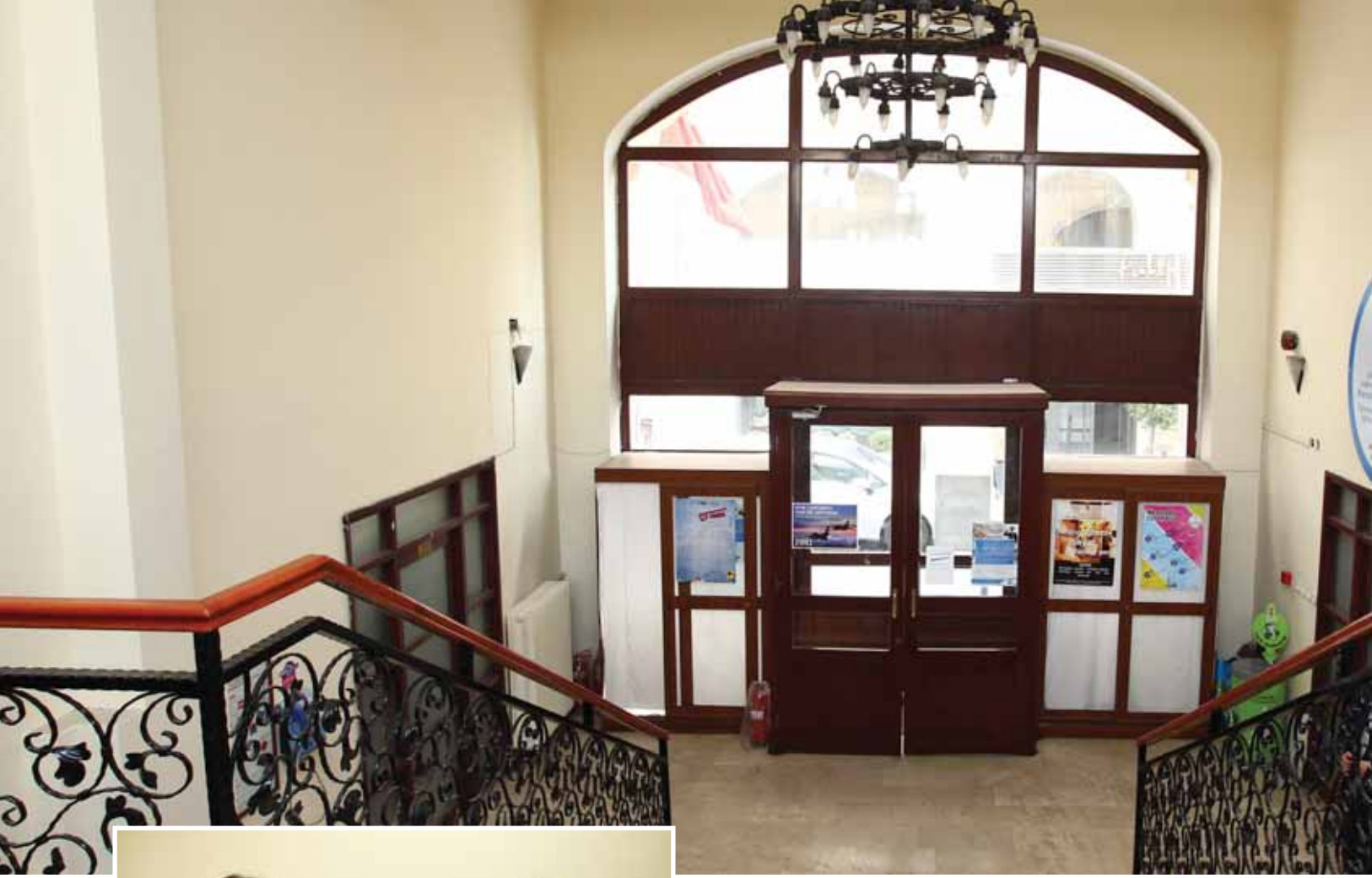
İstanbul Ticaret Odası Kız Teknik ve Meslek Lisesi; Türkiye'nin ilk ve tek 'erkek terziği' dalında hizmet veren moda okulu ünvanıyla 70 yıldır eğitim vererek, modanın merkezi Beyoğlu'nda öğrencilerine el emeğinin ve göz nurunun ne kadar değerli olduğunu, hızla değişen moda trendlerine inat, yeni nesillere aktarmaya devam ediyor.

*The Istanbul Chamber of Commerce Technical and Vocational School for Girls is the first and only school of "tailoring for men". For 70 years, it has been raising students in Beyoğlu, which is the heart of fashion; teaching new generations the importance of handicraft; and trying to stay ahead of changing fashion trends.*



Tepebaşı'ndaki Meşrutiyet Caddesi'nden Eminönü istikametine doğru giderken, Pera Palas Oteli'nin bir kaç metre ilerisinde, eski Amerikan Konsolosluğu yanında tarihi bir taş bina vardır. 1883 yılında inşa edilen bu binada, 1948 yılından bu yana yaklaşık 63 yıldır, İTO Kız Teknik ve Meslek Lisesi eğitim veriyor. Okul, Türkiye'de moda eğitimi veren ayrıca erkek terziliği dalında eleman yetiştiren tek okul olarak haklı ünvanını koruyor.





Dünya genelinde söz sahibi olan modacılar, özgün tasarımlar ve kalite açısından en iyilerle rekabet eden tekstil ürünleriyle Türk Moda sektörü için kaliteli ve nitelikli eleman yetiştirmeyi amaçlayan İTO Kız Teknik ve Meslek Lisesi, azalan usta öğretici ve öğrenci sayısına rağmen, 70 yıllık bir geçmişe sahip.

*When you follow the Meşrutiyet Street towards the direction of Eminönü, a few meters away from the Pera Palas Hotel, there is a historic, stone building next to the former American Consulate building. The construction date of this stone building is 1883; and since 1948, it has been the location of the İTO Technical and Vocational Highschool for Girls, the first and only tailoring school in Turkey.*



Sokaklarında dolaşan birbirinden şık hanımlar ve beyefendilerle herkesin buluşma merkezidir Beyoğlu. Modadaki en son yeniliklerin takip edildiği kocaman bir podyumdur sanki. İşte o dönemin Beyoğlu'nda Atatürk'ün emriyle "Terzilik ve Kürkçülük Okulu" olarak açılır. Okul şimdilerde İstanbul Ticaret Odası Kız Teknik ve Meslek Lisesi adını almıştır.

Terzilik ve Kürkçülük Okulu, 11 Mayıs 1928 tarihinde Atatürk'ün emriyle Sultanahmet Divanyolu'nda bir binada öğretime başlar. 1936-1937 öğretim yılında kültür dersleri ilave edilerek "Erkek Orta Terzilik Okulu" adını alır ve ortaokula dönüştürülür. Kurulduğu dönemde sadece erkek öğrencileri kabul eden okul, yıllar boyu erkek ısmarlama giyim eğitimi veren erkek terzilik lisesi olur.



1947-1948 öğretim yılında terziğin moda merkezi olarak bilinen Beyoğlu Meşrutiyet Caddesi'nde yer alan şimdiki binasına taşınır. 1978-1979 öğretim yılında meslek lisesi statüsü verilen okul, "Beyoğlu Terzilik Meslek Lisesi" adını alır. 1997-1998 ders yılında tekstil sektöründe gelişen bilim ve teknolojiye paralel olarak binada Anadolu Meslek Lisesi açılır. Son dönemde ise İTO Kız Teknik ve Meslek Lisesi olarak eğitim vermektedir.

Okulun kuruluş amacı, Cumhuriyet'in ilanıyla beraber toplumun ihtiyaç duyduğu çağdaş tasarımların hayat bulması için nitelikli eleman yetiştirmektir. Terzilik ve Kürkçülük Okulu, çağdaş çizgiler tasarlayıp, bunları gündelik hayatta kullanılan giysi ve aksesuarlara dönüştüren modacılar ve terziler yetiştirmiş. Cumhuriyet'in ilk döneminde azınlıkların tekelinde olan terziplik mesleği, bu okul öğrencileri sayesinde daha geniş kitlelere yayılma imkânı bulmuştur.



*Beyoğlu, where elegant ladies and gentlemen wander, is the center of fashion trends. It is a site where trendy people meet. In other words, it is an open air podium with volunteer models. In the days Beyoğlu was the center of fashion trends, Atatürk ordered that a new "tailoring and furriery" school be opened. The school, which later changed its name to the İTO Technical and Vocational Highschool for Girls, has been in Beyoğlu for more than sixty years. Although its name has been changed several times, it is still the first and only tailoring school in Turkey.*

*The Tailoring and Furriery School was opened with the order by Atatürk on 11<sup>th</sup> May 1928 in a building located at Sultanahmet Divanyolu. In the 1936-1937 school year, culture classes were added to the curriculum and the school became a middle school under the name of "Tailoring Middle School for Men." In its first years, the school admitted only male students and it took mail order for men.*



Farklı sınıflarında 70 yıldır işadamlarına, devlet yetkililerine giysi diken terzileri yetiştiren okulda, fraktan smokine kadar birçok elbise ve aksesuar dikimi öğretilmektedir. Erkek giysilerinin yanı sıra kadın giysi modelistiği ve dikimi konusunda da eğitim veren bölümleri yer almaktadır. İTO Kız Teknik ve Meslek Lisesi sınıflarında kadın, erkek ve çocuk giysilerinin modelini geliştiren, kalıplarını hazırlayıp, serileştirme yapabilen, kullanılan araçların bakımını ve basit onarımını yapabilen, çalıştığı alanda yenilikleri izlemeyi bilen teknik eleman yetiştirilmektedir.







Terzilik mesleğindeki usta-çırak ilişkisini geliştirmek ve bu alanda modernleşmeyi sağlamak geçmişten günümüze okulun en temel amaçlarından biri olmuştur.

Sınıflarında dolaştığınız zaman, hocalarının her yaptığını gözlemleyen, onları can kulağıyla dinleyen, etrafında çember oluşturmuş öğrenciler dikkatinizi çeker.

İTO Kız Teknik ve Meslek Lisesi Müdürü Güner Tuhun, ayrıca 1 müdür başyardımcısı, 3 müdür yardımcısı, 22 öğretmen, 1 usta öğretici ve 2 yardımcı personel ile 384 öğrenciyi başarıyla yetiştirmektedir.



*For 70 years, the school has educated young tailors who have sewn a variety of men's apparel and accessories. In addition to male costumes, there are departments specializing in women's clothing. Also, students have been educated in the school, who have become experts in the maintenance and repair of machinery used in tailoring and fashion design.*

Okulda Anadolu Lisesi ve Meslek Lisesi Bölümü olarak 2 bölüm bulunmaktadır. Bu her iki bölümde de Giyim Üretim Teknolojisi alanı yer alıyor. Anadolu Lisesi Bölümü'nde Kadın Giyim Modelistliği, Meslek Lisesi Bölümü'nde ise Kadın Terziliği ve Erkek Terziliği dalları bulunmaktadır. Öğrenciler, aldıkları eğitim sonrasında hazır giyim firmalarının ve moda evlerinin önde gelen isimlerinin yanında staj yapma olanağı da buluyorlar.

Ayrıca, okulda dışarıya da hizmet veren bir sipariş atölyesi yer almaktadır. Sipariş atölyesi personel ve öğrenciler ile birlikte tam bir kalite bilinci anlayışıyla müşterilere hizmet vermektedir. Talepte bulunulan her türlü klasik, spor, abiye tarzı kıyafet makul fiyatlarla dikilmektedir.

*There are 2 departments in the school as Anatolian Highschool and Vocational Highschool. In both departments there is a section called Clothing Production Technology. In the Anatolian Highschool, there is a section called Women's Apparel Design, while in the Vocational Highschool there are two different sections of tailoring, one specializing in men's apparel, the other in women's apparel. The students have also the opportunity to work as interns at different companies in garment industry and fashion houses.*



İTO Kız Teknik ve Meslek Lisesi, yetenekli, güler yüzlü eğitimci ve öğrencileriyle hem moda sektörüne kaliteli ürünler sunuyor hem de geleceğin modacılarına ilham kaynağı olmaya devam ediyor.


*Büyüleyici atmosferi ile*

*With its fascinating atmosphere*

# PONTE RESTAURANT

Odakule'nin karşısında, Beyoğlu İş Merkezi'nin 6. katındaki Ponte Restaurant, lezzetli yemekleri, büyüleyici manzarasıyla Beyoğlu müdavimlerinin olduğu kadar yabancı misafirlerin de tercih ettiği özel bir mekân.

*There is a restaurant on the sixth floor of the Beyoğlu Business Center across the Odakule building. Ponte Restaurant is a special place with delicious food and spectacular Bosphorus view.*

 Feriştah Zaferi Bayrı  
© Mert Subaşıoğlu

Marmara Denizi, İstanbul Boğazi, Haliç ve tarihi yarımada gözlerinizin önünde, hepsi bir arada sergileniyor. Ponte, manzarasıyla 'İstanbul kanatlarının altında' dedirtecek bir manzaraya sahip. Yıldızlar altında hoş müzikler eşliğinde lezzetli bir yemeği, keyifle yapılan sohbetleri bir arada sunuyor.



2005 yılından beri hizmet veren Ponte Restaurant'ın, işletmeci ve çalışanlarının özellikle turizm ve otelcilik geçmişinden gelmesi, mekândaki disiplin ve kaliteyle kendini hissettiriyor. Nitekim restoran, konusunda tecrübeli kadrosuyla klasik müşteri anlayışından uzak, her geleni çok özel ağırlayarak, güler yüzü ve konukseverliğiyle misafirlerinin kendilerini özel hissetmelerini sağlıyor.

*Think about the Marmara Sea, Bosphorus, and Golden Horn are all in front of your eyes. In addition to this spectacular view, at Ponte Restaurant, there is charming music, delicious food, good company, and tango dance under the stars. The managers and staff of the restaurant have experience in the tourism sector. Indeed, they are prepared for making you feel special here.*



İki katlı bir mekan olan Ponte, alt katı ve teras katıyla dört mevsim hizmet veriyor. Keyifli ortamda doğum günü kutlamaları, nişan, düğün ve düğün sonrası davetler, grup ve iş yemekleri gibi bir çok organizasyona ev sahipliği yapıyor. Hem restaurant hem de club olma özelliğinin yanı sıra aynı zamanda butik catering hizmetiyle de birçok seçkin firmanın tercihi konumunda iddasını kanıtıyor.

*Ponte consists of two floors and both floors are open in all seasons. They are used for birthdays, engagement and marriage ceremonies, business dinners, and all sorts of organizations. In the restaurant, there are selections from Portuguese, Spanish, French, Italian, Greek, Turkish, Israeli, Moroccan, Tunisian, and Algerian cuisines. The best examples of Mediterranean street food can be found here. They serve a variety of food, from fish, meat, chicken, and vegetarian to hot and cold appetizers; and from pastas, salads, and marinated food to desserts.*



Restaurant'ın mutfak özelliğine baktığımızda Portekiz, İspanya, Fransa, İtalya, Yunan, Türk, İsrail, Fas, Tunus ve Cezayir yemeklerinden oluşan bir Akdeniz mutfağı bulunuyor. "Akdeniz Caddesi yiyeceği" diye adlandırdığımız (Mediterranean street food) mutfağın önemli lezzetlerini damaklarımızla buluşturuyor. Balık, et, tavuk, vejetaryen menü seçenekleriyle her damak zevkine uygun menü çeşidiyle; soğuk ve sıcak başlangıçlar, makarna, salata, zeytinyağlı çeşitleri, deniz ürünleri, tatlı seçenekleri ve içeceklerle her damağa uygun lezzetleri zengin çeşitlerle servis ediyor.



'Artichoke dolma', with its taste and appearance, is different from the traditional dolma. Topped with shrimp, there is eggplant and avocado puree in it. For pastry lovers, chicken seasoned with béchamel sauce and 'pastry with angel hair', which is prepared with dried tomatoes and vegetables, is a must. If you want to eat manti while keeping you fit, you should try the manti casserole. The whole-wheat manti is served with sumac, eggplant puree, butter, and yoghurt in casserole. There is also a menu for two people called CheatauBriand, which consists of meat with bearnes or mushroom sauce. As a dessert, I can recommend the baked rice pudding with vanilla ice cream. Also, there is the hot soufflé prepared specially by the chef. But, you should wait about 40 minutes for the chef to prepare it. In short, Ponte Restaurant has different selections from different countries. It is an ideal place to dine or drink with your colleagues.



*“Akdeniz Caddesi yiyeceği”  
diye adlandırdığımız  
(Mediterranean street food)  
mutfağın önemli lezzetlerini  
damaklarımızla buluşturuyor.*

En özel lezzetlerden biri olan 'Enginar Dolma' göze ve damağa hitap eden lezzetiyle, klasik dolma konseptinden çok farklı. İçine patlıcan ve avokado püresi eklenen ve üzerine karides sunumuyla farklı bir lezzet ve görüntü oluşturulmuş. Hamur işi sevenlerin mutlaka tatması gereken sıcak başlangıçlardan; beşamel sos ile tatlandırılmış tavuk eti, domates kurusu ve sebzelerle hazırlanan 'Melek Saçlı Tava Böreği' ismiyle de tadıyla da çok hoş. Kepekli un ile hazırlanan mantı, sumak, yoğurt ve tereyağ sosla beraberinde patlıcan beğendi ile güveçte sunuluyor.



Ponte'nin en çok tercih edilen yemeklerinden biri de 'Beydağları Yoğurtlu Kebabı' dilimlenmiş piliç, bonfile ve köfte, beğendili yoğurt sos ile sunuluyor. Tatlı olarak ne yiyebilirim diye sorarsanız vanilyalı dondurma ile sunulan Fırın Sütlaç tavsiye edilebilir. Bir de şefin özel olarak hazırladığı 'Sıcak Sufle' var. Yalnız, iddialı oldukları bu nefis tada ulaşmak için yaklaşık 40 dakika sabretmeniz gerekiyor.





Ponte'de, bir yandan yemeğinizi yerken bir yandan da DJ'in aldığı müziklerle de eğlenebiliyorsunuz. Güzel bir akşam yemeğinin ardından kendinizi müziğin ritmine bırakarak günün stresini atabiliyorsunuz. Farklı alternatifleriyle haftanın belirli gnlerinde zel temalı mzikler de yapılıyor. Pazartesi-Salı-arşamba-Perşembe günleri 60,70,80'ler alınıyor. Cuma ve Cumartesi günleri 21.00-23.00 saatleri arasında canlı mzik eşliğinde Batı ve Türk nostalgilerine yolculuk yapılıyor. Pazar gnlerine ise ayrı bir gzellik katan Milango geceleri dzenleniyor.

*You can let off your steam with music after a long day. There are different types of music here. On Mondays, Tuesdays, and Wednesdays the DJ plays songs from 60s, 70s, and 80s. On Friday and Saturday nights there is live nostalgic music from 9 to 11 p.m. On Sundays, from 8 p.m to 1 a.m, the "Milango nights" take place here.*



Güzel bir gün, romantik bir akşam ve İstanbul'un güzelliğiyle baş başa kalmak isterseniz Ponte'ye gelmeden önce muhakkak rezervasyon yaptırmanız gerekiyor. Aksi halde yer bulamayabilirsiniz. Güneşin batışını seyretmenin keyfine varırken, bir yandan ıslıl ıslıl yanmaya başlayan şehir ışıklarıyla yemeğiniz daha da güzelleşiyor. Beyoğlu'ndan, tüm süsleriyle İstanbul bambaşka bir tatda gözüküyor.

*At Ponte, a reservation is necessary if you want to experience a romantic night and enjoy the beauty of Istanbul. Otherwise, you can have difficulty in finding a seat here. From Ponte at Beyoğlu, Istanbul looks really different.*

# BEYOĞLU BELEDİYESİ GENÇLİK MERKEZİ

THE BEYOĞLU MUNICIPALITY YOUTH CENTER



BEYOĞLU BELEDİYESİ  
GENÇLİK MERKEZİ

Beyoğlu'nun gözbebeği Şişhane'de, bahçesindeki yemyeşil ağaçları ve tek katlı sevimli mimarisiyle sizi karşılayan Beyoğlu Gençlik Merkezi; tiyatro, müzik, moda ve güzel sanatların birçok dalında eğitim veriyor. Beyoğlu Belediyesi'nin de sanat platformu olan ve muhteşem bir açılışla kapılarını açan Gençlik Merkezi şimdiden gençlerin Şişhane'de kültür, sanat ve eğlenceyle buluşma noktası oldu bile.

*The youth are trained in theater, music, fashion and other branches of fine arts in the adorable one-storey building of the Beyoğlu Youth Center at Şişhane, an exclusive district of Beyoğlu. The center, which is at the same time the Beyoğlu Municipality's platform of the arts, is a medium to introduce the culture, arts, and entertainment to the youth.*

 Müge Yamanlıca Tuncay  
 Beyoğlu Belediyesi Arşivi



Gençlik Merkezi binası; 1970'lerden 1990'luyıllara kadar Türk Hava Yolları'nın ofisi olarak hizmet vermiş. Sonraki yıllarda Beyoğlu Belediyesi tarafından nikâh salonu olarak kullanılmış. Dolayısıyla pek çok çiftin yeni hayatlarına başlamalarına vesile olmuş. Bugün ise gençlerin yeni başlangıçlara adım atmalarını sağlayarak onların yeteneklerine şahitlik ediyor. Kısacası Beyoğlu Gençlik Merkezi bugünlerde tarihinin en özel günlerini yaşıyor.

Bundan önce Beyoğlu Belediyesi Gençlik Merkezi, Kasımpaşa'da bulunan iki derslikli binasıyla hizmet verirken şimdi açık ve kapalı 1000 m<sup>2</sup>'lik alaniyla Şişhane'deki bu 2. lokasyonu ile kaldığı yerden devam ediyor. Beyoğlu'nda yaşayan 15-30 yaş arasındaki gençlerin, kültürel, sanatsal ve sosyal gelişiminin desteklendiği; merkez çalışanları ve gönüllü gençlik ekipleri ile birlikte gençlik aktivitelerinin düzenlendiği Beyoğlu Gençlik Merkezi'nin yeni binasının Şişhane'de seçilme sebebi, kültür, sanat ve eğlencenin yeni buluşma noktası olması ve gençlerin daha aktif bir şekilde sosyalleşebilmelerine olanak sağlayabilmeleri olarak düşünülmüş.

*The building of the Beyoğlu Youth Center was used by Turkish Airlines as an office from the 1970s to the 1990s. Later, it was used as a wedding hall by the Municipality of Beyoğlu and was a witness of hundreds marriage ceremonies. Currently, it serves as a place where young people open a new page in their lives. In short, it has a very special mission today.*





### Beyoğlu'nda İspanyol Merdivenleri

Bu yepyeni binanın meydana bakan köşesindeki merdiven, tıpkı Roma'daki İspanyol Merdivenleri gibi gençlerin güneşli günlerde oturup sohbet edebilecekleri uğrak bir buluşma mekanı olmuş. Ayrıca merkezin yanında, soluk almak ya da etrafı seyrederek kitap okumak için güzel bir mekân arayanların, eşsiz Haliç manzarasına karşı oturup bir yudum kahve eşliğinde keyifle oturabilecekleri küçük bir kafesi de bulunuyor. Kısacası genel yapısı ve iç mimarisiyle de tüm isteklere cevap vermiş. Sergi salonu olarak da kullanılan giriş fuayesi, bekleyenler için de dinlenme ve aktivite alanı olarak

mekana ayrı bir genişlik kazandırılmış. Merkezde her şey özel düşünülmüş. Gençlik Merkezi'ne girdiğinizde, tavanda bulunan kuş figürleri insanı özgürlüğe uçurur gibi. Özel dizayn edilen ana girişi, beton döşemeden asimetrik fugalarla oluşturulmuş avlusuyla konuklarına sonsuzluk hissi veriyor. Gençlik Merkezi Kompleksi; genel çalışmalarının yürütüldüğü ve sergilendiği 8 farklı bölümden oluşuyor. Merkezin girişinde, gençlerin çalışmalarının sergilendiği ve haftanın 7 günü ziyarete açık olan özel bir sergi salonu var. 180 kişilik oturma kapasitesine sahip Performans Salonu; konser, tiyatro, panel, konferans ve toplantılar için çok amaçlı salon olarak kullanılıyor.



## Spanish Steps in Beyoğlu

The steps at the corner of this new building, such as the Spanish Steps in Rome, are a great platform for the youth to socialize. Also, there is a cafe next to the center, which is an ideal place for those who want to relax or read a book while having a coffee and watching the priceless view of the Golden Horn. The lounge, which is also used as an exhibition hall, gives a feeling of spaciousness. In the center, everything is planned in detail. For example, there is a bird figure on the ceiling; you look at it and you feel free as a bird.



Özellikle Beyoğlu Belediyesi'nin 2011 yılı boyunca düzenleyeceği "Beyoğlu Buluşmaları" bu mekana ayrı bir renk katıyor.  
"Beyoğlu Meetings," organized by the Municipality of Beyoğlu in 2011, enlivens the center.



## Tüm Gün Boyunca Sanatla İç içe

Atölye çalışmalarından arta kalan zamanlarda bir sergi gezebiliyor ya da kahvenizi içerken provaları izleyebiliyor veya merkezde bir konsere katılabiliyorsunuz. Tüm gün boyunca sanatla ve eğlenceyle dopdolu bir gün geçiriyorsunuz. Beyoğlu Belediyesi ince eleyip sık dokumuş. Gençler için her şeyi düşünmüş diyebiliriz. Kısaca Beyoğlu Belediyesi Gençlik Merkezi'nin kapalı ve açık alanlarının her bir noktası çok amaçlı tasarlandığından giriş ve çıkışlarıyla her bir mekân

ayrı ayrı etkinlikler için kullanılabilmekte, her bir alanı farklı amaçlara hizmet verebilmektedir. Kalite ve istikrar ilkesiyle eğitimlerini sürdüren Gençlik Merkezi'nde, Yurtdışı Öğrenci Değişim Programı, Kefken Çevre ve Yaz Kampı, Kişisel Gelişim ve Meslek Edindirme Kursları, Yaz Yüzme Okulları, Yelken Okulu, Beyoğlu Kültür Gezisi, Üniversite Hazırlık Kursları, Üniversite Tanıtım Gezileri, Bilgilendirme Seminerleri, Okullar Arası Spor Turnuvaları gibi bu ilke çerçevesinde yürüttüğü ve zaman içinde markalaşmış diğer projeleri de mutlaka takip etmelisiniz.

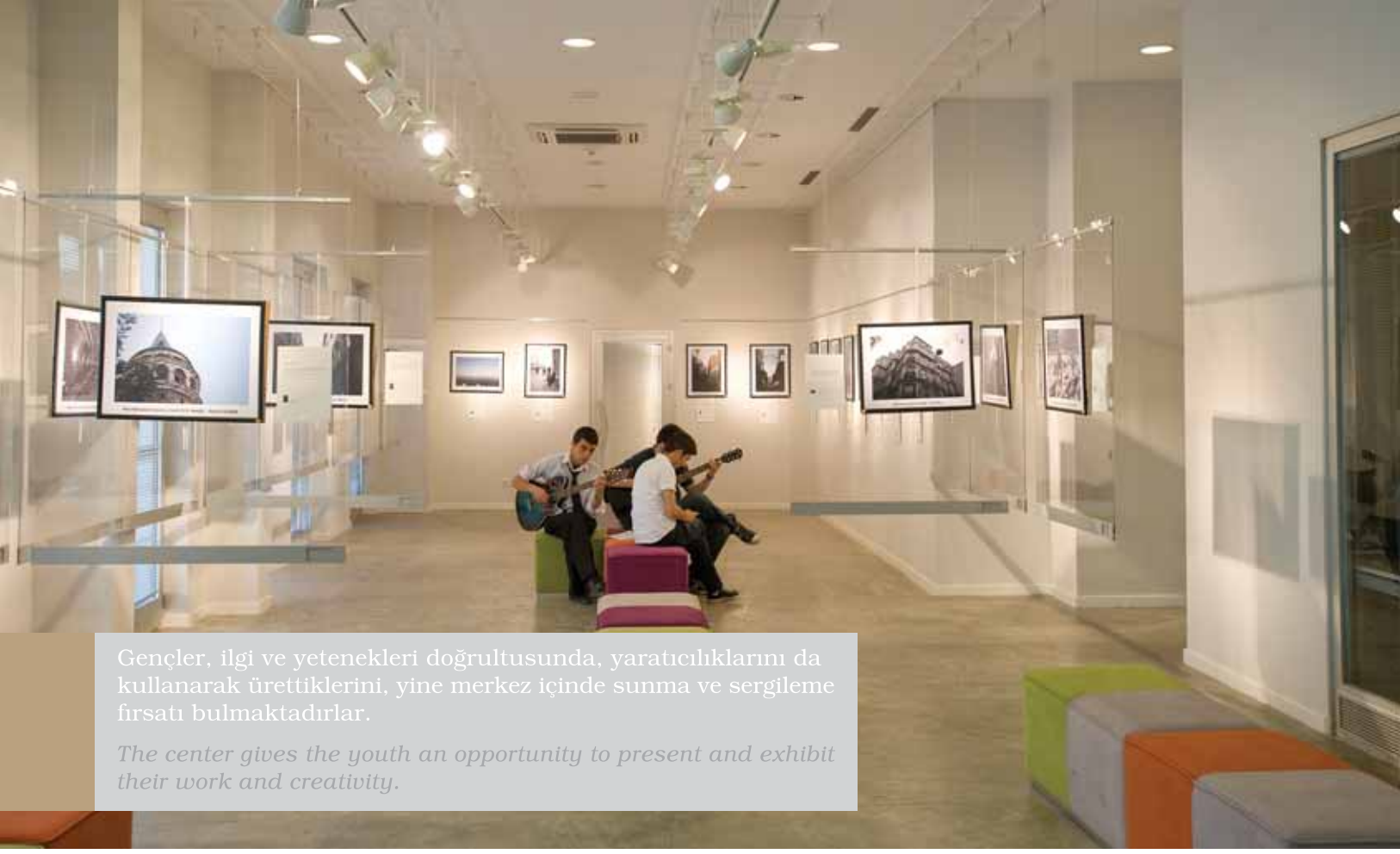


## Arts All Day Long

At the center, in your spare time, you can visit one of the exhibitions or watch rehearsals while sipping your coffee. You can devote your entire day to the arts and entertainment. For the youth, every single detail is planned by the Municipality of Beyoğlu. In short, open and closed areas of the Beyoğlu Youth Center are designed carefully and they host a variety

of activities. At the Youth Center, there are programs and activities such as the Study Abroad and Exchange Program, Kefken Environment and Summer Camp, Personal Development Training Swimming Summer School, Sailing School, Beyoğlu Cultural Tour, University Exam Preparation School, Campus Tours, Contact Meetings, Interschool Sports Tournaments.





Gençler, ilgi ve yetenekleri doğrultusunda, yaratıcılıklarını da kullanarak ürettiklerini, yine merkez içinde sunma ve sergileme fırsatı bulmaktadırlar.

*The center gives the youth an opportunity to present and exhibit their work and creativity.*

Bunların yanı sıra Uluslararası Avrupa Gönüllü Hizmeti- AGH, IDA Değişim Projesi, İz Arama (looking for), Exhibit Yourself!, Keep In Touch gibi pek çok proje gençlere yeni bakış açıları kazandırarak kendilerini ifade etmelerini sağlayan tam donanımlı bir merkez olarak oluşturulmuş.

Şişhane ve çevresindeki değişim takdiri fazlasıyla hak ediyor. Beyoğlu Belediyesi Gençlik Merkezi de bu değişimde en önemli başlangıcı yapmışa benziyor. Şişhane meydanının tam ortasında gençler için düşünülmüş bu mekân keşfetmeniz ve hayatınızın yeni başlangıçlarını burada yapabilmemiz için geç kalmadan merkeze bir uğrayın. Yenilikleri keşfetmeniz dileğiyle...





*In addition to all of them, there are projects which provide the youth an opportunity of self-development, such as the International European Volunteer Service, IDA Exchange Project, Looking For, Exhibit Yourself!, and Keep in Touch.*

*The transformation in and around Şişhane deserves admiration. The Beyoğlu Youth Center is an important part of this transformation. Come and discover this center on the Şişhane Square to open a new page in your life.*



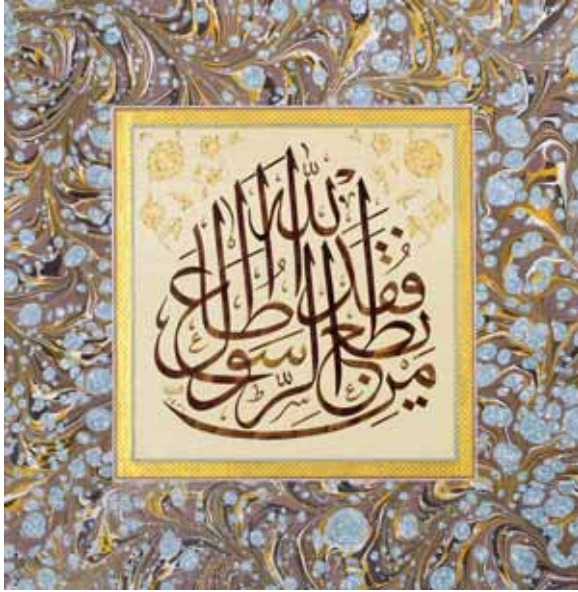
Merkez, çalışmaların yürütüldüğü ve sergilendiği 8 farklı bölümden oluşmaktadır. Bu günlerde Gençlik Merkezi'nde farklı bir heyecan yaşanıyor. "Yazlık Sinema Günleri"yle ödüllü filmler Beyoğlulularla buluşuyor.

*Workshops are organized and the works of the youth are exhibited in 8 different sections at the center.*

## Beyoğlu Belediyesi Tünel Sanat Galerisi

Tel: (212) 249 26 10

Adres: İstiklal Cad. No: 217 Tünel



### KLASİK SANATLARIMIZ

Klasik Türk Sanatları Vakfı ve Beyoğlu Belediyesi'nin, Ramazan ayı içerisinde ortaklaşa hazırladıkları "Klasik Sanatlarımız" konulu sergi, Klasik Türk Sanatları Vakfı öğretim görevlileri ve öğrencileri tarafından hazırlanmış olan seçkin Hat, Tezhip, Ebrû, Minyatür, Katı', Kalemîşi, Edirnekârî gibi klasik sanatlarımıza ait çalışmalardan oluşuyor. "Klasik Sanatlarımız" adlı sergi 16 Ağustos'tan 31 Ağustos'a kadar ziyaret edilebilir.

### OUR CLASSICAL ARTS

Classical Turkish Arts Foundation and Beyoğlu Municipality co-organized the exhibition "Our Classical Arts", which consists of our classical arts such as calligraphy, gilding, miniature, marbelling, and handcarving. The exhibition will remain open until the 31st of August.



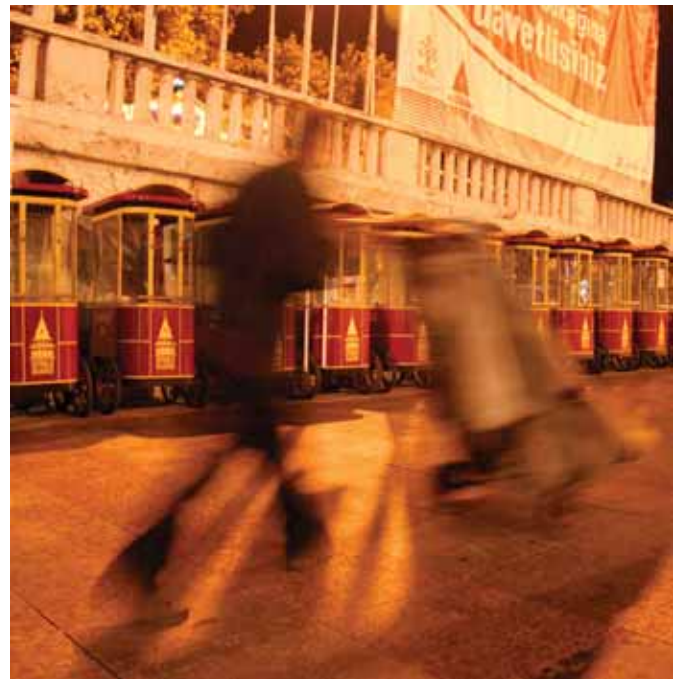
## BEYOĞLU'NDA YAŞAM

6 Eylül-1 Ekim tarihleri arasında Beyoğlu Belediyesi Sanat Galerisi'nde açılacak olan İbrahim Göksungur'un "Beyoğlu'nda Yaşam" isimli fotoğraf sergisi bir yandan Beyoğlu'na; bir yandan da buradaki insanlara, onların kültürlerine ve yaşama biçimlerine içerden ve içten bir bakış sunuyor.



### LIFE IN BEYOĞLU

'Life in Beyoğlu', an exhibition by İbrahim Göksungur can be visited at the Beyoğlu Municipality Art Gallery between 6th of September and 1st of October.



## Beyoğlu Belediyesi Cihangir Sanat Galerisi

Tel: (212) 244 94 99

Adres: Cihangir Cad. Cihangir Kat Otoparkı

No: 9 Cihangir



### ÇOCUK SANAT ATÖLYELERİ SERGİSİ II

Beyoğlu Belediyesi Cihangir Sanat Galerisi, 23 Haziran-18 Temmuz 2011 tarihleri arasında "Beyoğlu Belediyesi Çocuk Sanat Atölyeleri Sergisi II" karma resim sergisine ev sahipliği yaptı. Ressam Nursel Balpınar eşliğinde gerçekleştirilen 'Çocuk Sanat Atölyeleri' ve Semt Konakları öğrencilerinin düzenlediği ikinci karma sergiyle çocukların gözüyle resim sanatı sanatseverlere sunuldu.



### CHILDREN ART WORKSHOP EXHIBITION II

Beyoğlu Municipality Cihangir Art Gallery hosted the Children Art Workshop Exhibition II between June 23 and July 18.

### BİZİM ÇOCUKLARIMIZ

Beyoğlu Belediyesi Cihangir Sanat Galerisi, 4-28 Ağustos tarihleri arasında, yağlı boya çalışmalarlarıyla küçük yaştaki çocukların çalışmaması, onların koşup oynaması, eğitim almaları gerekliliği mesajını vermek isteyen Fürüzan Öztürk'ün "Bizim Çocuklarımız" adını koyduğu resim sergisine ev sahipliği yapıyor.



### OUR CHILDREN

Beyoğlu Municipality Cihangir Art Gallery is hosting Fûrûzan Öztürk's exhibition called "Our Children" between August 4-28.

### SU PERİSİ

Galeri, sanatçı, Atilla Alp Bölükbaşı'nın beş yıllık bir çalışmanın ürünü olan "Su Perisi" isimli fotoğraf sergisinin 6.sına ev sahipliği yaptı. Sergi, Beyoğlu Belediyesi Sanat Galerisi'nde 28 Haziran-23 Temmuz tarihleri arasında sanatseverlerden büyük ilgi gördü.



### NYMPH IN PHOTOGRAPHY

The photograph of Atilla Alp Bölükbaşı is exhibited in an exhibition called "Nymph". It will be opened on June 28 and will remain open to the public until July 23.



### BİLGİN ARAL RESİM SERGİSİ

Türkiye Yardım Sevenler Derneği, Beyoğlu Şubesi, Beyoğlu Belediyesi'nin Kent Konseyi ile üç yıldır birlikte çalışmaktadır. Bu çalışmalardan biri de ressam Bilgin Aral'ın resim sergisidir. Beyoğlu Belediyesi'nin katkılarıyla 21 Temmuz-1 Ağustos tarihleri arasında Beyoğlu Belediyesi Cihangir Sanat Galerisi'nde "Türkiye Yardım Sevenler Derneği Resim Sergisi'ni" siz sanat ve yardımseverlerin beğenisine sunacaktır.

### BİLGİN ARAL PAINTING EXHIBITION

"Turkey Benevolence Association Painting Exhibition" can be visited between 21st of July and 1st of August at the Beyoğlu Municipality Cihangir Art Gallery.

### KEFKEN ÇEVRE YAZ KAMPI'NA MUTLU ZİYARET

Beyoğlu Belediyesi Kefken Çevre ve Yaz Kampı; İstanbul Valisi Hüseyin Avni Mutlu'yu ağırladı. Ahmet Misbah Demircan'la birlikte kampa gelen Vali Mutlu kamp girişinde Makedonyalı, Faslı, Diyarbakırlı ve Beyoğlulu gençlerin yoğun ilgisiyle karşılandı. Gençlerle tek tek ilgilenen Mutlu ve Demircan, onlarla kısa sohbetler yaptı. Kamp hakkında Demircan'dan bilgi alan Mutlu kampı çok beğendiğini ifade etti.



### A VISITOR AT THE ENVIRONMENT SUMMERSCHOOL IN KEFKEN

*Beyoğlu Municipality's Environment Summer School in Kefken hosted Hüseyin Avni Mutlu, the Governor of Istanbul. Mutlu visited the summer school with Ahmet Misbah Demircan, the Mayor of Beyoğlu and spent some time with the children.*



### BEYOĞLULU GENÇLER AVUSTURYA'DA

"Hep Genç-Yaşam Koçu Beyoğlu" sloganıyla 7 yıldır gençlere yeni ufuklar açan Beyoğlu Belediyesi Gençlik Merkezi, AB Avrupa Komisyonu tarafından "Avrupa Gönüllülük Yılı" ilan edilen 2011'de Beyoğlulu gençleri Avusturya'nın Bregenz şehrindeki gönüllü kuruluşların çalışmalarına tanıştırdı. 2-9 Temmuz 2011 tarihleri arasında gerçekleşen projeye 15-25 yaşları arasındaki toplam 23 Beyoğlulu genç katıldı. Program dahilinde önce, gençlere, Vorarlberg eyaletinin başkenti Bregenz tanıtıldı.

### YOUTH FROM BEYOĞLU IN AUSTRIA

*Beyoğlu Municipality Youth Center introduced the youth from Beyoğlu to the works voluntary organizations in the city of Bregenz in Austria. 23 young people from Beyoğlu between the ages 15-25 participated in the project which took place from July 2 to July 9.*

### ÇEVRECİ ÇOCUKLARA EĞLENCE HAVUZU

Beyoğlu Belediyesi çocuklara tatil armağanı niteliğindeki mobil havuzlarına bu yıl Aqua Park Mobil Eğlence Havuzu da ekledi. Hasköy sahilindeki iki mobil eğlence havuzu, geri dönüşümlü atık getiren çevreci çocuklara akşama kadar yüzme keyfi yaşıyor. 'Yaz spor okulları' kapsamında çocuklar için hizmete sunulan "Aqua Park Mobil Eğlence Havuzu" yaz sıcaklarında ilçedeki çocukları hem serinletiyor hem eğlendiriyor.



## EVÇİL VE SOKAK HAYVANLARI İÇİN KAMPANYA



Beyoğlu Belediyesi Temizlik İşleri Müdürlüğü Veterinerlik Birimi; evcil ve sokak hayvanlarının aşı ve kısırlaştırma tedavisi ile ilgili farklı bir kampanya yürütüyor. Hem sokakta yaşayan başıboş hayvanları, hem de halk ve çevre sağlığı açısından risk taşımasını dikkate alan Beyoğlu Belediyesi sokak hayvanlarının kontrol altına alınması çevre ile ilişkilerinin daha sağlıklı olması adına çalışmalarına hız verdi.

### **CAMPAIGN FOR PETS AND STREET ANIMALS**

*Veterinaries of the Beyoğlu Municipality conduct an unusual campaign in Beyoğlu. They collect, vaccinate, and neuter pets and street animals.*

## HEP GENÇ PROJESİ ve GENÇLİK MERKEZİ ŞİŞHANE'DE

"Hep Genç Yaşam Koçu Beyoğlu" misyonuyla yedi yıldır yol alan Beyoğlu Belediyesi Gençlik Merkezi'nin Şişhane'deki yeni binası Devlet Bakanı ve Başmüzakereci Egemen Bağış'ın katılımıyla açıldı. Açılıшта, ünlü pop sanatçısı Emre Altuğ konseriyle gençler doyusya eğlendi. Beyoğlulu gençler, kendilerine yepyeni dünyalar sunan, onlara yetenekleri doğrultusunda rehberlik eden Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan'ı ayakta alkışladılar.

### **"EVER YOUTH" PROJECT and YOUTH CENTER AT ŞİŞHANE**

*Beyoğlu Municipality Youth Center has been in work for seven years with the mission "Ever Youth Life Coach Beyoğlu." The center's new building at Şişhane has been opened by the Minister of EU Affairs and Chief Negotiator Egemen Bağış.*



### **KIZILAY MEYDANI'NDA '550' SÜNNET ÇOCUĞU**

"Geleneksel Toplu Sünnet Şöleni" bu yılda coşkulu bir kalabalıkla Kasımpaşa Kızılay Meydanı'nda yapıldı. Bu yıl 18'incisi düzenlenen toplu sünnet şöleninde toplam 550 çocuk sünnet oldu. Aileleriyle birlikte şölene katılan çocuklar jonklör, ilizyonist ve bandoyla hem neşelendi hem de bu unutulmaz günü heyecanla yaşadı.

### **'550' CIRCUMCISSION CHILDREN ON THE KIZILAY SQUARE**

*18th "Collective Circumcision Festivali" took place on the Kasımpaşa Kızılay Square. At the festival, 550 children were circumcised. The children were entertained by jugglers, illusionists, and a brass band.*



## BEYOĞLU BELEDİYESİ İKİ ÖDÜL BİRDEN ALDI

Beyoğlu Belediyesi, Marmara Belediyeler Birliği tarafından geleneksel olarak düzenlenen Örnek Belediyecilik Proje Yarışması'nda, "Bilge Şehir Beyoğlu" projesi ile üçüncülük, "Seraskerci Çıkma Sokakları Kentsel Tasarımı ve Sokak Restorasyonu" ile jüri özel ödülü aldı.



### TWO PRIZES TO BEYOĞLU MUNICIPALITY

At the "Municipal Project Contest" organized by the Union of Municipalities of the Marmara Region, the Beyoğlu Municipality received the 3rd place and won the "Wise City Beyoğlu" prize. At the same contest, it also received the Special Jury Prize with the "Seraskerci Çıkma Streets Urban Design and Street Restoration" Project.

## 7. YEREL TATLAR FESTİVALİ COŞKUSU

Beyoğlu Belediyesi'nin düzenlediği "7. Yerel Tatlar Festivali", bu yıl da Anadolu'nun kültürel tatlarını ve renklerini Beyoğlu'na taşıdı. 6 ilden yaklaşık 20'nin üzerinde köy derneğinin katıldığı ve unutulmaz anların yaşandığı festivalde Kastamonu ve Giresun ilinin gecelerinde de coşku vardı. Türkiye'nin dört bir köşesinin kültürel tatlarını Beyoğlu'nda buluşturan festivalde yöresel yemeklerin yanı sıra o yöreye ait kıyafetler, eşyalar sergilendi, konserler düzenlendi, halk oyunları oynandı.



## "2. KÜLTÜRLERARASI SANAT DİYALOGLARI" BEYOĞLU'NDA BAŞLADI

Beyoğlu Belediyesi 14-24 Haziran tarihleri arasında 4 kıta, 17 ülke ve 33 şehirden gelen toplam 62 etkinliği İstanbullularla buluşturdu.

2. Kültürlerarası Sanat Diyalogları günleri 10 gün boyunca, Beyoğlu'nda tadına doyumaz sanat rüzgarları estirdi. Açılışına, İstanbul Valisi Hüseyin Avni Mutlu, Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan, ABD İstanbul Başkonsolosu Scott Frederic Kilner, Güney Kore İstanbul Başkonsolosu Hong Jong-Kyoung ile Almanya İstanbul Başkonsolosu Brita Wagener katıldı.

### "2. INTERCULTURAL ART DIALOGUES" IN BEYOĞLU

Beyoğlu Municipality organized the "2. Intercultural Art Dialogues" between June 14-24. At the organization, there were 62 different organizations from 4 continents, 17 countries, and 33 cities. Its opening was made by Hüseyin Avni Mutlu, the Governor of Istanbul, Ahmet Misbah Demircan, the Mayor of Beyoğlu, Scott Frederic Kilner, the Consul General of the United States in Istanbul, Hong Jong-Kyoung, the Consul General of South Korea in Istanbul, and Brita Wagener, the Consul General of Germany in Istanbul.

## 7TH LOCAL TASTES FESTIVAL

Beyoğlu Municipality organized the "7th Local Tastes Festival. Over 20 village associations from 20 different cities in Anatolia attended the festival and presented their local food, costumes, and items.

## KASIMPAŞALI ÇOCUKLARLA 'DÜNYA ÇEVRE GÜNÜ'

Beyoğlu Belediyesi "Dünya Çevre Günü'nü coşkulu bir programla kutladı. Etkinlikteki çocuklar taktıkları yeşil şapkalarla Kasımpaşa Kızılay Meydanı'nı adeta yeşile boyadı. Hem eğlenen hem büyüklere çevre bilinci mesajı veren çocuklar ayrıca "Her Atık Çöp Değildir, Yarınlar Çöpe Gitmesin" ve "Atık Pil Toplama" adıyla düzenlenen kampanyaların finalinde, yıl boyunca en çok atık pil toplayarak bilgisayar kazanan arkadaşlarını alkış yağmuruna tuttu.

### 'WORLD ENVIRONMENT DAY' WITH THE CHILDREN OF KASIMPAŞA

*Beyoğlu Municipality celebrated the "World Environment Day" on the 5th of June. At the event, the children of Kasımpaşa, with their green hats, turned the Kızılay Square at Kasımpaşa into green.*



### BEYOĞLU ŞEHADET CAMİİ'NİN AÇILIŞI

Beyoğlu ilçesinin Örnektepe Mahallesi'nde özgün mimariyle inşa edilen ve Beyoğlu Belediyesi'nin sosyal tesislerinin bünyesinde bulunduğu Şehadet Camii'nin açılışı Diyanet İşleri Başkanı Prof. Dr. Mehmet Görmez tarafından yapıldı. Açılış törenine Beyoğlu Kaymakamı Hasan Şenses, Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan, İstanbul Müftüsü Prof. Dr. Mustafa Çağrı, Beyoğlu İlçe Müftüsü Recai Albayrak, Ak Parti İstanbul Milletvekili Burhan Kuzu gibi çok değerli konukların yanı sıra çok sayıda ilçe halkı da katıldı.

### OPENING OF THE 'ŞEHADET MOSQUE' AT BEYOĞLU

*The Şehadet Mosque at the Örnektepe neighborhood has been opened by Mehmet Görmez, the Head of Religious Affairs. At the opening were also Hasan Şenses, the District Governor of Beyoğlu, Ahmet Misbah Demircan, the Mayor of Beyoğlu, Prof. Dr. Mustafa Çağrı, the Mufti of Istanbul, Recai Albayrak, the Mufti of Beyoğlu, and Burhan Kuzu, the AK Party Deputy, present.*

### MİNİK YELKENCİLER HALIÇ'TE NEFES KESTİ

Beyoğlu Belediyesi ve Türkiye Yelken Federasyonu işbirliğinde düzenlenen "5.Haliç Yelken Yarışları" nefes kesen mücadeleyle sona erdi. Yarışlarda dereceye giren sporcular kupalarını Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan'ın elinden aldı. 7-12 yaş arası sporcular rüzgara yelken açarak birincilik için mücadele ettiği yarışlarda İstanbul Yelken Kulübü tüm kategorilerde ödülleri topladı.

### YOUNG SAILORS AT THE GOLDEN HORN

*"5th Golden Horn Sailing Race" has been organized by the Beyoğlu Municipality and the Turkish Sailing Federation. Istanbul Sailing Club took prizes in all categories.*





## TOPLU NİKAH ŞÖLENİ'NDE 60 ÇİFT "EVET" DEDİ

Beyoğlu Belediyesi'nin gelenekselleşen Toplu Nikah Şöleni'nde bu yıl bir ilk yaşandı. Kasımpaşa Kızılay Meydanı'nda düzenlenen şölende resmi nikahı olmayan toplam 60 çift "Evet" dedi. Beyoğlu Belediyesi Sosyal İşler Müdürlüğü'nün her yıl düzenlediği toplu nikah şöleni bu yıl da çok renkli geçti. Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan gelin ve kaynananın nikahını aynı masada kıydı. Kasımpaşa Kızılay Meydanı'nda düzenlenen şölende resmi nikahı olmayan toplam 60 çift "Evet" dedi.

### COLLECTIVE WEDDING CEREMONY

60 couples said "yes" at the Collective Wedding Ceremony organized by the Beyoğlu Municipality. The ceremony took place at the Kızılay Square.



## BEYOĞLU'NA 30 YILLIK SOKAKLAR

Beyoğlu Belediyesi Fen İşleri Müdürlüğü'nün baskı beton uygulamasıyla yenilediği Beyoğlu sokakları yıllara meydan okuyor. En az 30 yıl dayanıklılığını koruyan bu sokaklar görüntüsüyle, geçmişteki Beyoğlu'nun Arnavut taşlı sokaklarını günümüzde de yaşatıyor. Yıllar geçmesine rağmen yüzey düzgünlüğünü koruyan bu sistem sokakların en az 30 yıl bozulmamasını sağlıyor.



### STREETS PAVED WITH GOOD-QUALITY COBBLESTONES

Department of Technical Services of the Beyoğlu Municipality has renovated the streets of Beyoğlu. The newly renovated streets are paved with good-quality cobblestones, which can endure for 30 years.

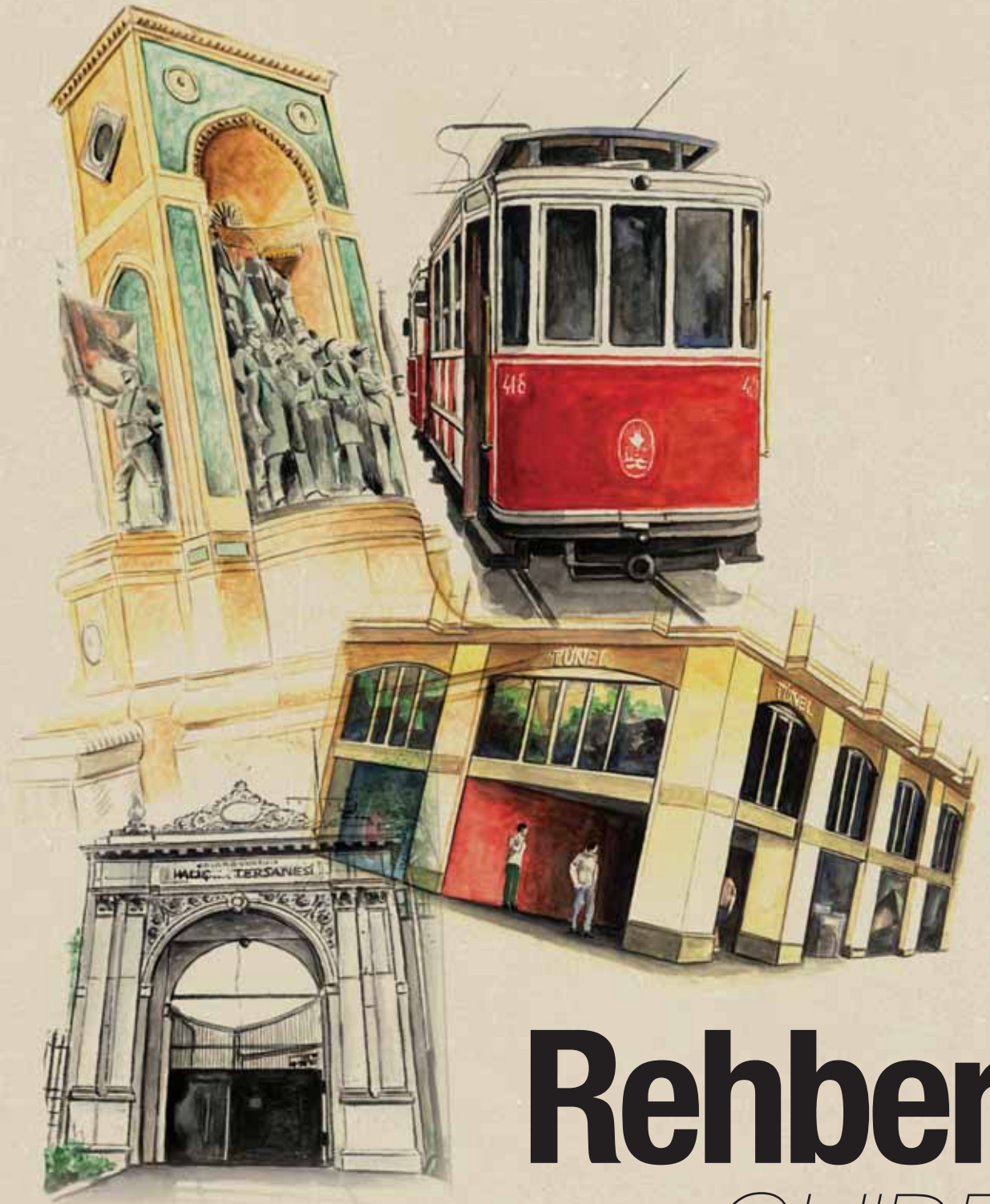


### BEYOĞLU'NDA YAZLIK SİNEMA GÜNLERİ

Beyoğlu Belediyesi İstanbul'un unutulmuşları arasında yer alan ve 1970'li yıllarda kalmış yazlık sinemalarını Beyoğlu'nda yeniden canlandırdı. Perdesinden ödüllü filmlerin seyirciyle buluştuğu yazlık sinema Beyoğlu Belediyesi Gençlik Merkezi'nin Şişhane'deki yeni yerinde kuruldu.

### OPEN AIR CINEMA AT BEYOĞLU

Beyoğlu Municipality encourages reopening of open-air cinemas of the 1970s. An open air cinema has been opened at the Beyoğlu Municipality Youth Center at Şişhane.



# Rehber

## GUIDE

TARİHİ YERLER / HISTORICAL PLACES • MÜZELER / MUSEUMS • SİNEMALAR / CINEMAS  
TİYATROLAR / THEATERS • GALERİLER / ART GALLERIES • KÜLTÜR MERKEZLERİ / CULTURAL CENTERS  
KÜTÜPHANELER / LIBRARIES • EĞLENCE MERKEZLERİ / ENTERTAINMENT • ANTİKACILAR / ANTIQUES  
KONAKLAMA / ACCOMMODATION • RESTORAN VE KAFELER / RESTAURANTS AND CAFES  
HAVA YOLU ŞİRKETLERİ / AIRLINES • KONSOLOSLUKLAR / CONSULATES • SAĞLIK KURULUŞLARI / HOSPITALS

## TARİHİ YERLER HISTORICAL PLACES

### Arap Camii

Arabian Mosque



IV. Haçlı Seferi'nde Kudüs yerine Konstantinopolis'i ele geçirmeyi yeğleyen Katolikler (Latinler), 1200'lerin başlarında San Paolo'ya adadıkları bir kiliseyi ve yanına Dominiken Mezhebi'ne bağlı bir manastırı Galata'da yaptırmışlardır. 1475 yılında Fatih Sultan Mehmet, kiliseyi camiye çevirterek vakfına katmıştır. Haliç'in Galata yakasındaki en büyük camidir.

*The Catholics preferring to invade Constantinapolis instead of Jerusalem during the fourth Crusades, built a church in Galata that they vowed to Saint Paul and a Dominican monastery next to that. This building being the unique church in Gothic style before the conquest was turned into mosque by Fatih Sultan Mehmet in 1475.*

### Avrupa Pasajı (Aynalı çarşı)

(The Avrupa Passage  
Passage of Mirrors)



Avrupa Pasajı, 1870 Pera yangınında yok olan Naum Tiyatrosu'nun yerine, 1874 yılında Mimar Pulgher tarafından Neo-Rönesans üslubunda inşa edilmiştir. Değişik meslekleri sembole eden 30 kadın heykelinin süslediği yapı, 1995 yılında kapsamlı bir restorasyon-dan geçirilmiştir. Paris pasajlarına benzerliği ile dikkat çeken mekanda antikacılar, gümüşçüler ve sahaflar bulunuyor.

*The Avrupa Passage or Arcade was built by the architect Pulgher in 1874, in the Neo-Renaissance style to replace*

*Naum Theater which had burned down in the 1870 Pera fire. Graced by 30 statues of women each symbolizing a profession, the building underwent comprehensive restoration in 1995. Noteworthy for its resemblance to arcades in Paris, the structure is home to antique dealers. Silver shops and secondhand book stores.*

### Aynalıkavak Kasrı

The Aynalıkavak Kasrı



17. yüzyılda inşa edilen Aynalıkavak Kasrı, Haliç'te bulunuyor. Venedik Cumhuriyeti'nin armağanı dev aynalarla süslü olduğundan Aynalıkavak adını alan yapı Osmanlı döneminden kalan en güzel eserlerden biri.

*Built in the 17th century, the Aynalıkavak Kasrı stands on the Golden Horn and has undergone many restorations. Named Aynalıkavak (ayna means mirror) because it is decorated with gigantic mirrors that were a gift of the Venetian Republic.*

### Cihangir Camii

Cihangir Mosque



Kanuni Sultan Süleyman'ın genç yaşta ölen oğlu Cihangir için Mimar Sinan'a 1559 yılında yaptırdığı bir cami. Bulunduğu semte de adını vermiştir. Geçirdiği çeşitli yangınların ardından, 1889 yılında Sultan II. Abdülhamid tarafından yeniden yapılmıştır.

*Built by the architect Sinan in 1559 to honor the memory of Cihangir, Suleyman the magnificent's son who died at*

*an early age, this mosque also has given its name to the district in which it is located. After being through several fires, it was rebuilt at the command of Sultan Abdulhamid II in 1889.*

### Çiçek Pasajı

The Çiçek Passage



Eski adı 'Cite de Pera' olan Çiçek Pasajı, 1856'da İtalyan mimar Michel Capello tarafından inşa edilmiştir. İlk esnafları yüzünden Çiçek Pasajı adını alan yapı bugün çok sayıda restorana ev sahipliği yapmaktadır.

*Once known as 'Cite de Pera,' the Çiçek (Flower) Passage was built in 1856 by the Italian architect Michel Capello. Named the Flower Passage because its first tradepeople were florists. The arcade today is home to numerous restaurants.*

### Galata Kulesi

Galata Tower



Fetihe kadar iki yüz yılı aşkın bir süre boyunca bir Ceneviz kolonisi olan Galata'nın birkaç kez büyüdülen kentsel savunma sistemindeki yirmi dört kuleden ayakta kalabilen tek yapıdır. Bugün, Türk mutfağından lezzetlerin sunulduğu bir restorana da ev sahipliği yapmaktadır.

*For more than two centuries prior to the Turkish conquest of*

*Istanbul, Galata was a Genoese colony. At present it boasts a restaurant offering the delicious flavors of Turkish cuisine.*

### İngiliz Bahriye Hastanesi

British Naval Hospital

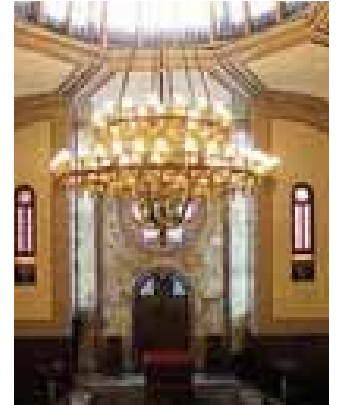


Günümüzde Sağlık Bakanlığı'na bağlı bir hastane olarak işlevini sürdüren İngiliz Bahriye Hastanesi; XX. yy. başları Galata'sının ilginç yapılarından biri olarak İstanbul'un çevresinde tarihsel yerine çoktan yerleşmiştir.

*British Naval Hospital functioning as a hospital, dependant on Health Ministry, has already got a historic place in the architectural environment of İstanbul, as one of the interesting constructions in Galata of 20th century.*

### Neve Şalom Sinagogu

The Neve Shalom Synagogue



Beyoğlu Kuledibi'nde Büyük Hendek Caddesi üzerinde yer alan ve 'Barış Vahası' anlamına gelen Neve Şalom Sinagogu, bir Musevi ilkokulundaki jimnastik salonunun yeniden düzenlenmesiyle yapılmıştır.

*Located on Büyük Hendek Caddesi (Avenue) in Beyoğlu's Kuledibi, the Neve Shalom Synagogue has a name that means 'Oasis of Peace' and was built by remodeling the gymnasium of a Jewish primary school.*

### Piyale Paşa Külliyesi

The Piyale Pasha Mosque Complex



Kasımpaşa'da Kaptan Mahallesi'ndedir. 1573 yılında Kaptan-ı Derya Mehmed Piyale Paşa tarafından Mimar Sinan'a yaptırılmıştır.

*This group of buildings is located in Kasımpaşa in the Kaptan Mahallesi (neighborhood) and was built in 1573 by the architect Sinan at the behest of Admiral Mehmet Piyale Pasha.*

### Saint Antoine Kilisesi

St. Antuan Church



İnşasına 1906 yılında başlanan ve 1912 yılında tamamlanan Saint Antoine Kilisesi'nin mimarı, Giulio Mongeri'dir. İtalyan rahipler tarafından yönetilen kilise, İstanbul'daki en büyük ve cemaati en geniş Katolik kilisesidir. Betonarme olarak, İtalyan Neogotik üslubunda inşa edilmiştir.

*Construction of the Church of Saint Antuan commenced in 1906 and was completed in 1912, with Giulio Mongeri as the architect. Run by Italian priests. This is the largest Catholic church in Istanbul with the biggest congregation. Built of reinforced concrete, it is in the Italian Neogotic style.*

### Sokullu Mehmed Paşa Camii

The Sokullu Mehmed Pasha Mosque



Haliç'in Galata yönündeki kıyısında, Unkapanı Köprüsü'nün ayağında yer alır. Mimar Sinan'ın eserlerinden olan cami 1578 yılında Sadrazam Sokullu Mehmed Paşa tarafından yaptırılmıştır. Kapı ve pencerelerindeki ahşap işçiliği çok dikkat çekicidir. Mermer minberi ise türünün en güzel örneklerindedir.

*This mosque is on the Galata shore of the Golden Horn at the foot of the Unkapanı Bridge. Designed by the architect Sinan, it was built in 1578 at the behest of the Grand Vizier Sokullu Mehmed Pasha. The wood carving on the doors and windows are remarkable, while the marble minber (pulpit) is among the most beautiful of its genre.*

### Tophane-i Amire

The imperial Arsenal



15. yüzyılda Osmanlı İmparatorluğu'nun savaş sanayii ve top üretimi için kurduğu Tophane-i Amire, bugün Mimar Sinan Üniversitesi'ne bağlı; İstanbul Bienali'nin de aralarında olduğu pek çok uluslararası kültür ve sanat etkinliğine ev sahipliği yapıyor.

*Established in the 15th century to meet the Ottoman Empire's needs in war industry and the production of ordnance, the imperial Arsenal today belongs to Mimar Sinan University and numerous international cultural and art events, including the Istanbul biennial.*

## MÜZELER MUSEUMS

### 500. Yıl Vakfı Türk Musevileri Müzesi

500th Year Foundation, Jewish Museum of Turkey



Türk Yahudileri'nin kültür mirasıyla ilgili verileri korumayı, derlemeyi ve sergilemeyi amaçlayan 500. Yıl Vakfı Türk Musevileri Müzesi, restore edilen Zülfaris Sinagogu'nda, 2001 yılında hizmete açıldı. Cumartesi hariç Pazartesi-Perşembe günleri 10:00-16:00 saatleri arasında ziyaret edilebilen müze, Cuma ve Pazar günleri ise 10:00-14:00 saatleri arasında açık. Tel: 292 63 33

*The 500th Year Foundation, Jewish Museum of Turkey, which aims at preserving, collecting and exhibiting data related to the cultural legacy of Turkish Jews, was opened to the public in 2001, at the Zulfaris Synagogue. The museum is open from 10:00 am to 4:00 pm. Monday through Thursday and from 10:00 am to 2:00 pm. on Fridays and Sundays, it is closed on Saturdays.*

### Adam Mickiewicz Müzesi

The Adam Mickiewicz Museum Dolapdere, Tatlı Badem Sokak, Beyoğlu Tel: 253 66 98

### Atatürk Müzesi

Atatürk Museum



Halaskargazi Cad. Şişli Tel: 240 63 19

### Ayasofya Müzesi

Hagia Sophia Museum



Sultanahmet Eminönü Tel: 528 45 00

### Doğançay Müzesi

The Dogancay Museum



Türkiye'nin ilk kişisel Çağdaş Sanat Müzesi olan Doğançay Müzesi, Beyoğlu'nda 150 yıllık beş katlı tarihi bina içinde yer alıyor. Türkiye'nin önde gelen sanatçısı Burhan Doğançay'a ait eserlerin sergilendiği müzenin bir katı, sanatçının babası Ressam Adil Doğançay'a ayrılmış.

*The first museum of contemporary art in Turkey to be founded by an individual the Dogancay Museum is housed in a historical five-story building 150 years old in Beyoğlu. Works by leading Turkish artist Burhan Dogancay are on display in the museum with one floor devoted to his father, the painter Adil Dogancay.*

Balo Sok. No: 42 Beyoğlu Tel: 244 77 70

### Galata Mevlevihanesi

The Galata Mevlevi Lodge



Divan Edebiyatı Müzesi ve Halet Saif Efendi Kütüphanesi'ne ev sahipliği yapıyor ve bahçesinde birçok ünlü Mevlevi dervişinin mezarı bulunuyor.

*The Museum of Divan Literature and the Halet Saif Efendi Library while also having the tombs of renowned Mevlevi dervishes in its grounds, this Mevlevi lodge offers sema ceremonies.*

Tel: 245 61 41

**Klasik Otomobil Müzesi**  
Museum of the Classical Car  
Nuripaşa Cad. No: 81 Tarabya  
Tel: 299 45 39

**İstanbul Modern**  
İstanbul Modern  
Meclis-i Mebusan Cad. Liman  
İşl. Sahası Antrepo No: 4  
Karaköy  
Tel: 243 43 18



İstanbul'un ilk modern sanat müzesinde 20. yüzyılın başından günümüze Türk modern ve çağdaş sanatının seçilmiş yapıtları sergileniyor. Müzenin ayrıca kafesi, sineması ve kütüphanesi de bulunuyor.

*Istanbul's first modern art museum features select works of Turkish modern and contemporary art from the turn of the 20th century to the present. The museum also boasts a cafe, movie theater and library.*

**İstanbul Oyuncak Müzesi**  
İstanbul Toy Museum  
Ömerpaşa Cad. Dr. Zeki Sok.  
No: 17 Göztepe

**Miniaturk**  
Miniaturk  
İmrahor Cad. Söğütözü  
Tel: 222 28 82



İstanbul Büyükşehir Belediyesi'nin girişimleriyle kurulan Miniaturk'te Aspendos Antik Tiyatrosu'ndan Nemrut heykellerine ve Selimiye Camii'ne kadar, Anadolu-Osmanlı coğrafyasından seçilen yüzü aşkın eserin maketi sergileniyor.

*Established through the initiative of the Istanbul Metropolitan Municipality, Miniaturk features models of more than a hundred landmarks selected from Anatolian and Ottoman history the Aspendos Ancient Theater, the Mt. Nemrut statues, Selimiye Mosque. and many more.*

**Orhan Kemal Müzesi**  
The Orhan Kemal Museum  
Akarsu Cad. NO: 32 Cihangir  
Tel: 292 92 45



Türk edebiyatının en ünlü kalemlerinden Orhan Kemal'in kişisel eşyaları sergileniyor.

*Featuring the personal effects of Orhan Kemal, one of Turkish literature's most famous authors.*

**Osmanlı Bankası Müzesi**  
Museum of Ottoman Bank  
Voyvoda Cad. No: 35 Karaköy  
Tel: 334 22 70



**Pera Müzesi**  
The Pera Museum  
Meşrutiyet Cad. No: 141  
Tepebaşı. Tel: 334 99 00



1893'te mimar Achille Manoussos tarafından yapılan ve Mimar Sinan Genim tarafından restore edilen binada yer alan Pera Müzesi'nin beş katı da sergi salonlarından oluşuyor. Suna ve İnan Kırac çiftinin koleksiyonlarıyla kurulan müzede, Anadolu Ağırılık ve Ölçüleri, Kütahya Çini ve Seramikleri, Avrupalı oryantalist ressamların eserleri yer alıyor.

*Housed in a building constructed in 1893 by the architect Achille Manoussos, and restored by the architect Sinan Genim, the Pera Museum has exhibition halls on all five floors. Founded with the collections of Suna and İnan Kırac, who are wife and husband. The museum features Anatolian weights and Measures, Kütahya, China, and Ceramics, and the works of European orientalist Painters.*

**Rahmi M. KOÇ Müzesi**  
Rahmi M. KOÇ Museum  
(Lengerhane)  
Hasköy Cad No: 5 Hasköy  
Tel: 369 66 00



Hasköy'de, Tersane-i Amire'ye bağli bir kuruluş olan Lengerhane. Osmanlı donanmasının kalyonlarında kullanılan büyük çapaları dökmekte kullanılıyordu. Uzun yıllar başka amaçlarla da kullanılan yapı 1990'larda Rahmi Koç'un girişimiyle bir endüstri tarihi müzesine dönüştürüldü.

*Located at Haskoy and once belonging to the imperial Shipyards, Lengerhane was employed in casting the great anchors used by the battle ships of the Ottoman Navy. Devoted over the years to other uses. The other building was converted into a museum of industrial history in 1990 through the efforts of Rahmi Koç.*

**Topkapı Sarayı Müzesi**  
Museum of Topkapı Palace  
Sarayı. Sultanahmet  
Tel: 512 04 80



**Yapı Kredi Vedat Nedim Tör Müzesi**  
Yapı Kredi  
Vedat Nedim Tör Museum  
İstiklal Cad. No: 285  
Tel: 252 47 00



Yapı Kredi Bankası bünyesinde oluşturulan; sikke, madalya, işleme, kumaş, yazma, tombak, tespih, Karagöz Oyunu gibi koleksiyonlara sahip.

*A Yapı Kredi Bank institution. the museum boasts collections of coins, medals, embroidery, fabrics, headscarves, tobacco bead chaplets, Karagöz figures and the like.*



### Legend

|  |                        |  |              |
|--|------------------------|--|--------------|
|  | bulvar                 |  | müze         |
|  | cadde                  |  | tiyatro      |
|  | sokak                  |  | sinema       |
|  | tramvay                |  | bar          |
|  | nostalgik tramvay      |  | camii        |
|  | nostalgik tramvay ist. |  | iş merkezi   |
|  | hastane                |  | konsolosluk  |
|  | kilise                 |  | otel         |
|  | kütüphane              |  | taksi durağı |

**iki NOKTA**  
www.ikinokta.com  
0 2161 349 01 41 pbs.

Ölçek : 1 / 11.000



**SİNEMALAR**  
**CINEMAS**

**Atlas Sineması**  
İstiklal Cad. NO: 209 Beyoğlu  
Tel: 252 85 76

**Beyoğlu Sineması**  
İstiklal Cad. Halep pasajı  
No: 62 Beyoğlu  
Tel: 251 32 40

**Beyoğlu AFM Fitas**  
İstiklal Cad. No: 24/26 Beyoğlu  
Tel: 251 20 20

**Beyoğlu Cinemajestik**  
İstiklal Cad. Ayhan Işık Sok.  
No: 10 Beyoğlu  
Tel: 244 97 07

**Emek Sineması**  
Yeşilçam Sok. No:5 Beyoğlu  
Tel: 293 84 39

**Sinepop**  
İstiklal Cad. Yeşilçam Sok.  
No: 4 Beyoğlu  
Tel: 251 11 76

**Yeşilçam Sineması**  
İmam Adnan Sok. No: 8 Beyoğlu  
Tel: 293 68 00

**TIYATROLAR**  
**THEATERS**

**DOT Tiyatrosu**  
İstiklal Cad. Mısır Apt.  
K: 311 Taksim  
Tel: 251 45 45

**İstanbul Devlet Tiyatrosu**  
Taksim Sahnesi - Taksim  
Tel: 293 61 61

**Muammer Karaca Tiyatrosu**  
İstiklal Cad. Muammer Karaca  
Çıkmazi No: 3 Beyoğlu  
Tel: 252 44 56 - 252 59 35

**Ortaoyuncular SES-1885**  
İstiklal Cad. Halep İş Hanı  
No:140/90 Beyoğlu  
Tel: 251 18 65

**Sadri Alışık Tiyatrosu**  
İstiklal Cad. No: 209  
Atlas Sineması Pasajı.  
Küçük Sahne  
Tel: 244 62 76  
Gişe : 292 39 19

**Tiyatro Pera**  
Sıraselviler Cad. No: 26 Taksim  
Tel: 245 30 08-09

**GALERİLER**  
**ART GALLERIES**

**Akademililer Sanat Merkezi**  
Balo Sok. No: 37 Beyoğlu  
Tel: 245 02 29

**Arkeo Pera Sanat**  
Yeni Çarşı Cad. Petek Han.  
No: 16/A Beyoğlu  
Tel: 249 92 26

**Art & Life Sanat Galerisi**  
Güneşli Sok No: 33 Cihangir  
Tel: 293 91 50

**Arteo Sanat Galerisi**  
İstiklal Cad. Korsan Çıkmazi  
No: 148/2 Beyoğlu  
Tel: 292 73 01

**Asmalımescit Sanat Galerisi**  
Asmalı Mescit Mah.  
Sofyalı Sok. No: 5/1  
tTünel  
Tel: 249 69 79

**Beyoğlu Belediyesi Sanat Galerisi**  
İstiklal Cad. Tom Tom Mah.  
No: 117 Tünel  
Tel: 249 26 10

**Bindallı Art Gallery**  
İstiklal Cad. Deva Çıkmazi  
No: 7 Beyoğlu  
Tel: 252 79 66

**Borusan Sanat Galerisi**  
İstiklal Cad. No: 213 Beyoğlu  
Tel: 336 32 80

**C.A.M Beyoğlu**  
Şehbender Sok. No: 4 K: 1  
Asmalımescit Tünel  
Tel: 249 79 75

**D Art Design**  
Faik Paşa Yokuşu. Faik Paşa  
Apt. No: 6/1A Çukurcuma  
Tel: 249 80 91

**Denizatı Sanat Galerisi**  
İstiklal Cad. Emir Nevruz Sok  
No: 10/5 Beyoğlu  
Tel: 251 62 94

**Eller Sanat Galerisi**  
İstiklal Cad. Postacılar Sok.  
No: 4/A Beyoğlu  
Tel 249 23 64

**Eren Sanat Galerisi**  
İstiklal Cad. Turnacıbaşı Sok.  
No: 8/A Galatasaray  
Tel: 244 16 69

**Fotoğrafevi**  
İstiklal Cad. Tütüncü Çıkmazi No:  
4 Galatasaray  
Tel: 251 05 66

**Fototrek**  
İstiklal Cad. Mısır Apt. No:311 (163)  
Kat:1 Daire:3 Beyoğlu  
Tel: 251 90 14 - 245 78 57

**Galata Fotoğrafhanesi**  
Serdar-ı Ekrem Sok. No: 5 Galata  
Tel: 243 71 87

**Galeri X**  
Galip Dede Cad. No: 24 Tünel  
Tel: 249 37 39

**Garanti Galerisi**  
İstiklal Cad. No: 115/A Beyoğlu  
Tel: 293 63 71

**Galeri NEV**  
Meşrutiyet Cad. No: 59 Tepebaşı  
Tel: 252 15 25

**İFSAK**  
İstiklal Cad. Ayhan Işık Sok.  
Özverim Apt. No: 32/2 Beyoğlu  
Tel: 292 42 01

**İSO Odakule Sanat Galerisi**  
İstiklal Cad. No:142 Oda Kule İş  
Merkezi Kat:1 Beyoğlu  
Tel: 251 46 31

**İstanbul Devlet Güzel Sanatlar  
Galerisi**  
İstiklal Cad. Atlas Pasajı No:131/49  
Beyoğlu  
Tel: 243 30 53

**Karşı Sanat Çalışmaları**  
Gazeteci Erol Dernek Sok.  
No: 11/4 Beyoğlu  
Tel: 245 71 53

**Masa Güncel Sanat Evi**  
Bolahenk Sok. Atı Apt.  
K: 2 Cihangir  
Tel: 292 36 70

**Nazım Hikmet Sanat Evi**  
Sıraselviler Cad. No: 10/1 Taksim  
Tel: 292 18 48

**Onay Sanat Evi**  
İstiklal Cad. Beyoğlu Han  
No: 88/2 Galatasaray  
Tel: 249 49 63 - 251 61 21

**Pera Sanat Galerisi**  
Sıraselviler Cad.No: 26 Beyoğlu  
Tel: 245 44 60

**Platform Garanti**  
Güncel Sanat Merkezi  
İstiklal Cad. No:115 Beyoğlu  
Tel: 293 23 61

**Remart Galerisi**  
Sıraselviler Cad. Hocasade Sok.  
No:22 Beyoğlu  
Tel: 292 33 80

**Sabancı Üni. Kasa Galerisi**  
Bankalar Cad. No: 2 Karaköy  
Tel: 292 49 39

**Siemens Sanat Galerisi**  
Meclisi Mebusan Cad.  
No: 45 Fındıklı  
Tel: 334 11 04

**Schneidertenpel Sanat Galerisi**  
Bankalar Cad. Felek Sok.  
No:1 Karaköy  
Tel: 249 01 50

**Taksim Sanat Galerisi**  
Cumhuriyet Cad.  
No: 26/F Taksim  
Tel: 245 20 68

**Yapı Kredi Kazım Taşkent Sanat  
Galerisi**  
İstiklal Cad. No: 161  
Beyoğlu  
Tel: 252 47 00

**Ziraat Bankası Tünel  
Sanat Galerisi**  
Müeyyet Sok. No: 1  
Tünel  
Tel: 251 42 48

**Ada Sanat**  
İstiklal Cad. Aznavur Pasajı No:212  
Kat:9 Beyoğlu  
Tel: 245 56 23

**Anadolu Kültür  
Tütün Deposu**  
Lüleci Hendek Cad. Koltukçular  
Çıkmazi No:1 Tophane  
Tel: 0532 222 19 19

**Alan İstanbul**  
Galip Dede Cad.  
No: 24/11 Tünel  
Tel: 292 04 14

**Aretr**  
İstiklal Cad. No: 211 Beyoğlu  
Tel: 243 37 67

**Cda Projects**  
İstiklal Cad No:163/5  
Mısır Apt Beyoğlu  
Tel: 251 12 14

**Cep Sanat Galerisi**  
Jurnal Sok. No:4/1 Tünel  
Tel: 245 19 96 - 245 20 57

**Çekirdek Sanat**  
İstiklal Cad.Rumeli Han No:48 C  
Blok K:6 D:47 Beyoğlu  
Tel: 244 51 97 - 244 51 97

**Galata Perform**  
Büyük Hendek Cad. No:37/1  
Galata Kuledibi  
Tel: 243 99 91

**İstasyon Sanat Galerisi**  
Bekâr Sokak No:19 Beyoğlu  
Tel: 252 92 22

**Karaoğlan Art Galeri**  
Tarlabaşı Cad. Halas Sok. No:10/1  
Beyoğlu  
Tel: 293 97 15 - 293 97 15

**Manzara Perspectivez 1**  
Kuledibi Mah. Tatar Beyi Sok.  
No: 27 Beyoğlu  
Tel: 252 46 00

**Manzara Perspectivez 2**  
İstiklal Cad. No: 166 Suriye Pasajı  
K: 4 Beyoğlu

**Marjinart**  
Şehitmuhtar Mah. Taksimkaracası  
Sok. No:4/4 Beyoğlu  
Tel: 251 16 22

**Mimar Sinan Üniv. Güzel Sanatlar  
Fakültesi**  
Meclis-i Mebusan Cad.  
No: 24 Fındıklı  
Tel: 252 16 00

**Orhan Veli Şiir Evi**  
Süslü Saksı Sok.  
No:12 K:1 Beyoğlu  
Tel: 249 49 36

**Outlet İhraç Fazlası**  
Boğazkesen Cad. Kadirler Yokuşu  
No:69 Tophane  
Tel: 245 55 05

**Paradise Row**  
Lüleci Hendek Cad. Ali Hoca Sok.  
No:12 K:2 Karaköy  
Tel: 0533 270 77 78

**Pi Artworks Galeri 1**  
Boğazkesen Cad.  
No:76 Tophane  
Tel: 293 71 03

**Pi Artworks Galeri 2**  
Boğazkesen Cad. Kadirler Yokuşu  
69/1 Tophane  
Tel: 293 71 03 - 293 67 09

**Piramid Sanat**  
Feridiye Cad. No:23-25 Taksim  
Tel: 297 31 20-21

**Rodeo**  
Tütün Deposu Lüleci Hendek Cad.  
No: 12 Tophane  
Tel: 293 58 00

**Sainte Pulchérie Lisesi,  
Yeni Sergi Salonu**  
Küçükparmakkapı, Çukurluceşme  
Sok. No:7 Beyoğlu  
Tel: 244 25 36

**Santrali İstanbul (Bilgi Üniv.)**  
Kazım Karabekir Cad.  
No:1 Sülüce  
Tel: 311 78 09

**Schneidertempel Sanat Merkezi**  
Bankalar Cad. Felek Sok. No:1  
Karaköy  
Tel: 249 01 50

**Tarihi Simerbank Binası**  
Voyvoda Caddesi  
No:5 Karaköy  
Tel: 243 83 83 - 293 86 44

**The Marmara Opera Sanat  
Koridoru**  
Meşrutiyet Cad. Tepebaşı  
Tel: 251 46 96 - 244 05 09

**Türsac**  
Gazeteci Erol Dernek Sok. Hanif  
Han No:11/2 Beyoğlu  
Tel: 244 52 51 - 292 03 37

**Ura**  
İstiklal Cad. Mısır Apt.  
K:1 No:163 Beyoğlu  
Tel: 249 07 85

**YMMO Sanat Galerisi**  
İstiklal Cad. No:146  
Tel: 251 60 90 - 251 60 50

**KÜLTÜR MERKEZLERİ**  
**CULTURAL CENTERS**

**Akbank Kültür Merkezi**  
İstiklal Cad. Zambak Sok.  
No:1 Beyoğlu  
Tel: 252 35 00

**Atilla İhan Kültür Merkezi**  
Meşrutiyet Cad.  
No: 3/3 Galatasaray  
Tel: 293 42 42

**Alman Kültür Merkezi**  
(Goethe Enstitüsü)  
Yeni Çarşı Cad. No: 32 Galatasaray  
Tel: 249 20 39

**Anka**  
Büyükparmakkapı Sok. Afrika Han  
A Blok Kat: 4 Beyoğlu  
Tel: 245 27 18

**Atatürk Kültür Merkezi**  
Mete Cad. No:2 Taksim  
Tel: 251 56 00

**Bilyay Vakfı**  
Hasnun Galip Sok. Pembe Çıkmazı  
Zarifi Apt. No: 4/6 Beyoğlu  
Tel: 243 18 14

**Evrensel Kültür Merkezi**  
Eskişehir Mah. Dolapdere Cad.  
Karabatak Sok. No: 31 Dolapdere  
Tel: 247 65 17

**Fransız Kültür Merkezi**  
İstiklal Cad. No: 4 Beyoğlu  
Tel: 334 87 40

**İstanbul Kültür ve Sanat Vakfı**  
İstiklal Cad. No: 64 Beyoğlu  
Tel: 334 07 00

**İspanyol Kültür Merkezi**  
(Cervantes)  
Tarlabası Bulvarı  
Zambak Sok. No: 33  
Tel: 292 65 36

**İtalyan Kültür Merkezi**  
Meşrutiyet Cad. No: 161 Beyoğlu  
Tel: 293 98 48

**Maya Sanat Merkezi**  
İstiklal Cad. Halep İşham No:140/2  
Beyoğlu  
Tel: 252 74 52

**Nazım Hikmet Kültür ve Sanat Vakfı**  
Sıraselviler Cad.  
No:10 Beyoğlu  
Tel: 252 63 14

**Okay Temiz Ritim Atölyesi**  
Lüleci Hendek Cad. Tatarbey Sok.  
No:15 Kuledibi  
www.ritimatolyesi.com

**Orhan Veli Şiir Evi**  
Süslü Saksı Sok. No: 12 K: 1  
Beyoğlu  
Tel: 249 49 36

**Pera Güzel Sanatlar Merkezi**  
Sıraselviler Cad. Billurcu Sok.  
Billurcu Çıkmazı No:10 Beyoğlu  
Tel: 244 52 03- 245 44 60

**Romen Kültür Merkezi**  
Sıraselviler Cad. No: 21  
Beyoğlu  
Tel: 292 43 45

**Santralistanbul**  
Kazım Karabekir Cad. Eski Elektrik  
Santrali Silahtarağa Mah. No: 1  
Sütlüce Beyoğlu  
Tel: 311 70 00

**Tarık Zafer Tunaya Kültür Merkezi**  
Şahkulu Bostanı Sok. No: 4 Tünel  
Tel: 293 12 70

**Türsak**  
Gazeteci Erol Dernek Sok. Hanif  
Han No: 11/2  
Beyoğlu  
Tel: 244 52 51

**Yapı Kredi Kültür Merkezi**  
İstiklal Cad. No: 285 Galatasaray  
Tel: 252 47 00

**Vakıfbank Kemal Sunal Kültür Merkezi**  
İstiklal Cad. No: 241  
Tel: 292 50 13

## **KÜTÜPHANELER** **LIBRARIES**

**Alman Arkeoloji Enstitüsü**  
**Kütüphanesi**  
Ayazağa Camii Sok.  
No: 48 Gümüşsüyü  
Tel: 244 07 14

**Alman Kültür Merkezi**  
**Kütüphanesi**  
Odakule No: 286/3  
Tel: 249 20 09

**Amerikan Kütüphanesi**  
Meşrutiyet Cad. No: 108 Tepebaşı  
Tel: 251 26 75

**Atatürk Kitaplığı**  
Mete Cad. No: 45  
(AKM Arkası) Gümüşsuyu  
Tel: 249 56 83

**Bahriye Çok Kütüphanesi**  
Askeri Hastane Yanı Taksim  
Tel: 260 82 23

**Borusan Kültür ve Sanat Merkezi**  
**Müzik Kütüphanesi**  
İstiklal Cad. No: 421 Beyoğlu  
Tel: 292 06 55

**ÇEKÜL Vakfı Kütüphanesi**  
Ekrem Tur Sok.  
No: 8 Beyoğlu  
Tel: 249 64 64

**Fransız Kültür Merkezi**  
**Kütüphanesi**  
Nuruşiya Sok.  
No: 22 Beyoğlu  
Tel: 244 17 17

## **EĞLENCE MERKEZLERİ** **ENTERTAINMENT**

**11:11**  
Meşrutiyet cad. No:69  
Tepebaşı  
Tel: 244 88 34

**Babylon**  
Asmalımescit Mah. Şeyhbender  
Sok. No: 3 Tünel  
Tel: 292 73 68

**Beyoğlu Hayal Kahvesi**  
Büyükparmakkapı Sok.  
No: 19 Beyoğlu  
Tel: 244 25 58

**Bronx**  
İstiklal Cad. Terkoz Çıkmazı  
Beyoğlu  
Tel: 293 53 98

**Club Clinic**  
Atif Yılmaz Cad. Küçük Bayram  
Sok. No: 1/4  
Beyoğlu  
Tel: 244 04 46

**Doğzstar Club**  
Tomtom Mah. Tosbağa Sok.  
No: 22 Galatasaray  
Tel: 244 10 81

**Gaudi**  
Şehbender Sok. No: 7  
Asmalımescit  
Tel: 252 37 65

**Ghetto Music Lounge**  
Kalyoncu Kulluk Cad.  
No: 10 Beyoğlu  
Tel: 251 75 01

**Garaj İstanbul**  
Tomtom Mah. Yeni Çarşı Cad.  
No: 11/A  
Galatasaray  
Tel: 244 44 99

**Indigo**  
İstiklal Cad. Mısır Apt. Akarsu Sok.  
No: 309/1-2-4-5  
Beyoğlu  
Tel: 244 85 67

**Jolly Joker Balans**  
İstiklal Cad. Balo Sok.  
No: 22  
Beyoğlu  
Tel: 251 70 20

**Klub Karaoke**  
Zambak Sok. No: 15  
Beyoğlu  
Tel: 293 76 39

**Life Roof**  
İstiklal Cad. İmam Adnan Sok.  
No: 10/5 Beyoğlu  
Tel: 293 66 15

**Mojo**  
Büyükparmakkapı Sok.  
No: 26  
Beyoğlu  
Tel: 243 29 27

**Mute**  
Tel Sokak. No:9  
Beyoğlu  
Tel: 249 30 36

**Nardis Jazz Club**  
Galata Kulesi Sok.  
No:8 Kuledibi  
Tel: 244 63 27

**Erika Meyhane**  
Akarsu Yokuşu Cad.  
No: 36/36A Cihangir  
Tel: 244 94 66

**Nu Pera**  
Tepebaşı Meşrutiyet Cad.  
No: 67 Beyoğlu  
Tel: 245 60 70

**Nublu İstanbul**  
Jurnal Sok. No: 4 Asmalımescit  
Tel: 245 38 00

**Nobon Lounge**  
Tom Tom Mahallesi.  
Mısır Apartmanı Beyoğlu  
Tel: 244 85 67

**Peyote**  
Kameriye Sok. No:4  
Nevzade Beyoğlu  
Tel: 251 43 98

**Riddim**  
Sıraselviler Cad. Cihangir Mah.  
No: 35/1  
taksim  
Tel: 251 30 15

**Roxy**  
Sıraselviler Cad. Aslan Yatağı Sok.  
No: 9 Taksim  
Tel: 249 12 83

**The Hall İstanbul**  
Küçük Bayram Sok. No:7  
Hüseyin Ağa Mah. Beyoğlu  
Tel: 244 87 36

**Studio Live**  
İstiklal Cad. Atif Yılmaz Cad.  
No:17 Kat: 2-3  
Beyoğlu  
Tel: 244 77 12

**Nublu İstanbul**  
Jurnal Sok. No: 4 Asmalımescit  
Tel: 245 38 00

**Yeni Melek Gösteri Merkezi**  
Gazeteci Erol Denek Sok.  
No: 13 Beyoğlu  
Tel: 244 97 00

## **ANTİKACILAR** **ANTIQUES**

**Antikarnas Mido A.Ş.**  
Kuloğlu Mah. Faik Paşa Yokuşu  
Çukur Cuma No: 13 Beyoğlu  
Tel: 245 68 90

**Aslı Tunca**  
Nuruşiya Sok. No: 18 Tomtom  
Kaptan Mah. Galatasaray  
Tel: 251 70 57

**Atrium İstanbul**  
Tünel Pasajı No: 7 Tünel  
Tel: 251 43 02

**Bağü Antika**  
Kuloğlu Mah. Çukurcuma Cad. No:  
58 Beyoğlu  
Tel: 252 59 86

**Evihan**  
Altıpatlar Sok. No: 4/A  
Çukurcuma  
Tel: 244 00 34

**Galeri Alfa**  
Faik Paşa Yokuşu. Fazilet Apt. No:  
43 Çukurcuma  
Tel: 251 16 72

**Klasik Antik**  
Şahkulu Bostanı Sok.  
No: 27/1 Tünel  
Tel: 243 69 35

**Nafta Eski Eşya**  
Fırzağa Mah. Faik Paşa Yokuşu  
Erol Taş Çıkmazı  
No: 36/1 Beyoğlu  
Tel: 293 05 75

**Nostaljik Antik**  
Turnacıbaşı Cad.  
No: 41/B Galatasaray  
Tel: 252 52 26

**Serdar Ögecan**  
Faik Paşa Yokuşu. No: 21  
Çukurcuma  
Tel: 245 93 56

**Eski Eserler Restorasyon** Sinan  
Çakmak Hakim Sok. No: 42/38  
Kasımpaşa  
Tel: 250 53 40

**Galeri Alfa**  
Faik Paşa Yokuşu Fazilet Apt. No:  
47/2 Beyoğlu  
Tel: 251 16 72

**Librairie De Pera**  
Galip Dede Cad. No: 8 Tünel  
Tel: 243 39 91 – 243 74 47

**Şamdan Antik**  
Kuloğlu Mah. Altıpatlar Sok.  
No: 20 Çukurcuma  
Tel: 245 44 45

**Şerif Özkılıç Antika**  
Kuloğlu Mah. Altıpatlar Sok.  
No: 18 Çukurcuma  
Tel: 245 54 09

**Tahta At**  
Turnacıbaşı Sok. No: 43  
Çukurcuma  
Tel: 244 90 19

**Tombak 2**  
Faik Paşa Yokuşu  
No: 22/A Çukurcuma  
Tel: 244 36 81

**Türksan Turizm**  
Kemankeş Mah.  
Kemankeş Cad.  
Tel: 251 20 76



**KONAKLAMA**  
**ACCOMMODATION**

★ ★ ★ ★ ★

**5 YILDIZLI OTELLER**  
**5 + STAR HOTELS**


**Ceylan Intercontinental İstanbul**  
 Asker Ocağı Cad.  
 No: 1 Taksim  
 Tel: 368 44 44  
 www.interconti.com.tr



**Çırağan Palace Kempinski İstanbul**  
 Çırağan Cad. No: 32  
 Beşiktaş  
 Tel: 326 46 46  
 www.ciraganpalace.com



**Divan İstanbul**  
 Cumhuriyet Cad. No: 2  
 Elmadağ  
 Tel: 315 55 00  
 www.divan.com.tr



**Elit World Hotel**  
 Şehit Muhtar Cad.  
 No: 42 Taksim  
 Tel: 313 83 83



**Grand Cevahir Hotel & Convention Center**  
 Darülaceze Sok.  
 No: 9 Şişli  
 Tel: 314 42 42  
 www.grandcevahirhotel.com



**Hilton İstanbul**  
 Cumhuriyet Cad.  
 Harbiye  
 Tel: 315 60 00  
 www.istanbulhilton.com



**Hotel Dedeman İstanbul**  
 Yıldız Posta Cad. No: 50  
 Esentepe  
 Tel: 274 88 00  
 www.dedeman.com.tr



**Hyatt Regency İstanbul**  
 Taşkuşla Cad.No: 1 Taksim  
 Tel: 368 12 34  
 www.istanbul.regency.hyatt.com



**Kaya Ramada Plaza**  
 E-5 Otoyolu Hadımköy  
 Sapağı Tüyap Beylikdüzü  
 Büyükçekmece  
 Tel: 886 17 85



**Mövenpick Hotel İstanbul**  
 Büyükdere Cad. Emniyet  
 Evleri Mah. No: 2  
 4. Levent  
 Tel: 319 29 29  
 www.movenpick.com.tr



**Polat Renaissance**  
 Sahil Cad. No: 2  
 Yeşilyurt  
 Tel: 414 18 00  
 www.polatholding.com



**Swissôtel Hotel**  
 Bayıldım Cad. No: 2  
 Maçka/Beşiktaş  
 Tel 326 11 00  
 www.swissotel.com.tr



**The Marmara İstanbul**  
 Taksim Meydanı 34437  
 Tel: 251 46 96  
 www.themarmarahotels.com



**The Plaza Hotel**  
 Barbaros Bulvarı  
 Balmumcu  
 No: 165 Beşiktaş  
 Tel: 274 13 13  
 www.theplazaotel.com



**The Ritz Carlton**  
 Askerocağı Cad.  
 Süzer Plaza No: 15  
 Elmadağ  
 Tel: 334 44 44  
 www.ritzcarlton.com



**Radisson Sas Bosphorus**  
 Çırağan Cad. No: 46  
 Ortaköy  
 Tel: 310 15 00  
 www.radisson.com



**Ramada Plaza Hotel**  
 Ergenekon mah.  
 Halaskargazi Cad.  
 No: 63 Şişli  
 Tel: 315 44 44  
 www.ramadahotel.com



**The Sofa Hotel**  
 Teşvikiye Cad.  
 No: 41/41 Nişantaşı  
 Tel: 368 18 18  
 www.thesofahotel.com



**Legasi Otoman**  
 Hobyar Mah. Hamidiye  
 Cad. No: 64 Sirkeci  
 Tel: 527 67 67  
 www.worldparkhotel.com

★ ★ ★ ★

**4 YILDIZLI OTELLER**  
**4 + STAR HOTELS**


**Best Western Eresin Taxim Hotel**  
 Topçu Cad.No: 16  
 Tel: 256 08 03  
 www.eresintaxim.com.tr



**Cartoon Hotel**  
 Tarlabası Bulvarı  
 No: 36-38 Taksim  
 Tel: 238 93 28  
 www.cartoonhotel.com



**Cihangir Hotel**  
 Aslanyatağı Sok.  
 No: 17 Cihangir  
 Tel: 251 53 17  
 www.Cihangirhotel.com



**City Center Hotel**  
 Katip Çelebi Mah.  
 Sıraselviler Cad.  
 Billurcu Çıkması No:1  
 Taksim  
 Tel : 292 27 71



**Crystal Hotel**  
 Receppaşa Cad.  
 No: 7 Taksim  
 Tel: 237 85 00  
 www.crystalhotel.net



**Elite Hotel**  
 Şehit Muhtar Cad.  
 Kocatepe Mah.  
 No: 40 Taksim  
 Tel: 297 13 13  
 www.elitehotel.com



**Eresin Taxim Premier**  
Topçu Cad.  
No: 16 Taksim  
Tel: 256 08 03  
www.eresinpremier.com



**Point Hotel**  
Topçu Cad.  
No: 2 Taksim  
Tel: 238 92 20



**Riva Hotel**  
Aydede Cad. No: 8  
Taksim  
Tel: 256 44 20  
www.rivahotel.com.tr



**Euro Plaza Hotel**  
Tarlabaşı Bulvarı  
No: 292 Tepebaşı  
Tel: 254 59 00  
www.europlazahotel.com



**Richmond  
Hotel İstanbul**  
İstiklal Cad.  
No: 227 Tünel  
Tel: 252 54 60  
www.richmondhotel.com.tr



**Sed Hotel**  
Ömer Avni Mah.  
Muhtar Leyla İldır  
Sok. No: 14  
Ayaspaşa  
Tel: 252 27 10  
www.sedhotel.com



**Grand Öztanık  
Hotel**  
Topçu Cad.  
No: 9-11 Taksim  
Tel: 361 60 90  
www.grandoztanik.com



**Titanic City Hotel**  
Lamartin Cad.  
No: 47 Taksim  
Tel: 238 90 90  
www.titanic.com.tr



**Taksim Gönen Hotel**  
Aydede Cad. No: 15  
Taksim  
Tel: 297 22 00  
www.Taksimgonenhotel.com



**Grand Anka Hotel**  
Molla Gürani Cad.  
No: 46  
Fındıkzade  
Tel: 635 20 20  
www.grandanka.com.tr



**Innpera**  
Sıraselviler Cad:  
No: 15 Taksim  
Tel: 252 96 00  
www.hotelvillaist.com



**Taksim  
Metropark Hotel**  
Gümüşsuyu Mah.  
Osmanlı Sok.  
No: 4 Taksim  
Tel: 292 62 00  
www.Taksimmetropark.com



**Grand Star Hotel**  
Sıraselviler Cad. No:  
45/1 Taksim  
Tel: 252 70 70



**Hotel Residence**  
İstiklal Cad.  
Sadri Alışık Sok. No: 19  
Tel: 252 76 85  
www.hotelresidence.com.tr



**Taksim  
Square Hotel**  
Sıraselviler Cad. No: 7  
Taksim  
Tel: 292 64 40  
www.Taksimsquarehotel.com.tr



**Grace Hotel**  
Kamer Hatun Mah.  
Meşrutiyet Cad.  
No: 34 Beyoğlu  
Tel: 293 39 55  
www.gracehotel.com



**Feronya Hotel**  
Abdülhakhamit Cad.  
No: 58 Taksim  
Tel: 238 09 01  
www.feronya.com



**The Green Park Hotel**  
Abdülhakhamit Cad.  
No: 34 Taksim  
Tel: 238 05 05  
www.thegreenpark.com



**Golden Age-1**  
Topçu Cad. No: 10  
Taksim  
Tel: 254 49 06  
www.grandoztanik.com



**Marble Hotel**  
Sıraselviler Cad. No: 41  
Taksim  
Tel: 252 24 48  
www.marblehotel.com



**The Madison Hotel**  
Recepçaş Cad. No: 15  
Taksim  
Tel: 238 54 60  
www.themadisonhotel.com.tr



**Keban Hotel**  
Sıraselviler Cad.  
No: 17/A Taksim  
Tel: 252 25 05  
www.hotelkeban.com



**Hotel Eterno**  
Topçu Cad. No: 19  
Taksim  
Tel: 235 10 00  
www.Taksimselect.com



**The Peak**  
Oteller Sok. Meşrutiyet  
Cad. No: 1/3 Tepebaşı  
Tel: 252 71 60  
www.yenisehirpalas.com



**Konak Hotel**  
Cumhuriyet Cad.  
No: 75 Elmadağ  
Tel: 225 82 50  
www.hotelkonak.com



**İstanbul  
Savoy Hotel**  
Sıraselviler Cad.  
No: 11 Taksim  
Tel: 252 93 26  
www.savoy.com.tr



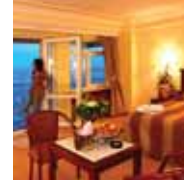
**Mim Hotel**  
Fulya Bayırı Ferah  
Sok No:20 Nişantaşı  
Tel: 231 28 07  
www.mimhotel.com



**Vardar Palace Hotel**  
Sıraselviler Cad.  
No: 16 Taksim  
Tel: 252 28 88  
www.vardarhotel.com



**Interroyal Hotel**  
Balo Sok. No: 19  
Tel: 292 82 30  
www.interroyal.com.tr



**Butik Star Hotel**  
Sıraselviler Cad.  
No: 37 Taksim  
Tel: 293 80 80



**Larespark Hotel**  
Topçu Cad.  
No: 23 Taksim  
Tel: 313 51 00  
www.laresparkhotel.com



**Monopol Hotel**  
Meşrutiyet Cad.  
No: 93 Tepebaşı  
Tel: 251 73 26



**Troya Hotel**  
Meşrutiyet Cad. No:45  
Tepebaşı  
Tel: 251 82 06



**Lion Hotel**  
Lamartin Cad.  
No: 41 Taksim  
Tel: 256 90 90  
www.lionhotel.net



**Maison Hotel**  
Müvezzi Cad. No: 43  
Beşiktaş  
Tel: 227 42 63  
www.lamaison.com.tr



**Hotel Sed**  
Ömer Avni Mah.  
Beşaret Sok. No:14  
Ayazpaşa  
Tel: 252 27 10



**Pera Tulip Hotel**  
Meşrutiyet Cad. No:  
103 Tepebaşı  
Tel: 243 85 00



**Taşlık Hotel**  
Süleyman Seba Cad.  
No: 75  
Maçka  
Tel: 227 83 10



**Villa Zürich**  
Akarsu Cad. No: 44  
Cihangir  
Tel: 293 06 04



**The Marmara Pera**  
Meşrutiyet Cad.  
Tepebaşı  
Tel: 251 46 46



**Hotel Residence**  
İstiklal Cad.  
Sadri Alışık Sok. No: 19  
Tel: 252 76 85  
www.hotelresidence.com

## BUTİK OTELLER BOUTIQUE HOTELS



### 3 YILDIZLI OTELLER 3 + STAR HOTELS



**Arya Hotel**  
İstiklal Cad. Balyoz Sok.  
No: 5  
Tel: 251 94 22  
www.aryahotel.com



**Anemon Galata**  
Bereketzade Mah.  
Büyükhendek Cad.  
No: 11 Kuledibi  
Tel: 295 23 43  
www.anemongalata.com



**Hotel Troya**  
Meşrutiyet Cad.  
No: 45 Tepebaşı  
Tel: 251 82 06  
www.hoteltroya.com



**Hotel Monopol**  
Tepebaşı Meşrutiyet  
Cad. No: 93 Beyoğlu  
Tel: 251 73 26



**Ansen 130 Suits  
Hotel**  
Meşrutiyet Cad.  
No:130 Tepebaşı  
Tel 245 88 08  
www.ansensuite.com



**Hotel Villa Zürich**  
Akarsu Yokuşu Cad.  
No: 36 / 36A  
Cihangir  
Tel: 293 06 04  
www.hotelvillazurich.com



**Hotel Residence**  
İstiklal Cad.  
Sadri Alışık Sok.  
No: 19 Beyoğlu  
Tel: 252 76 85  
www.hotelresidence.com



**Bentley Hotel**  
Halaskargazi Cad.  
No:75 Harbiye  
Tel: 291 77 30  
www.bentley-hotel.com



**Büyük Londra Oteli/ d  
Hotel de Londres**  
Meşrutiyet Cad.  
No:117  
Tel: 293 16 19  
www.londrahotel.com



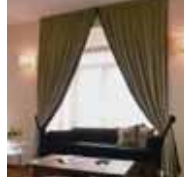
**The Pera Rose Hotel**  
Meşrutiyet Cad.  
No: 201-203  
Tepebaşı  
Tel: 243 15 00  
www.perarosehotel.com



**Les Ottomans Hotels**  
Muallim Naci Cad.  
No:68 Kuruçeşme  
Tel: 359 15 00



**Gezi Hotel**  
Mete Cad. No:34  
Taksim  
Tel: 251 74 30  
www.hotelgezi.com



**Taksim Suites**  
Cumhuriyet Cad. No: 31  
Taksim  
Tel: 254 77 77  
www.taximsuites.com



**Lush hotel**  
Sıraselvililer Cad. No:  
12 Taksim  
Tel: 243 95 95



**Germir Palas Hotel**  
Cumhuriyet Cad.  
No:7 Taksim  
Tel: 361 11 10  
www.germirpalas.com



**Entes Apart Hotel**  
İstiklal Cad. İpek Sok.  
No: 11  
Tel: 293 22 08  
www.entesapart.com



**Pera Rose Hotel**  
Meşrutiyet Cad. No:87  
Tepebaşı  
Tel: 243 15 00



**Vardar Palace Hotel**  
Sıraselvililer Cad.  
No: 16 Taksim  
Tel: 252 28 88  
www.vardarhotel.com



**Galata Residence**  
Camondo Apart Hotel  
Bankalar Cad. Bereketzade  
Mah. Felek Sok. No: 2  
Galata  
Tel: 292 48 41



**The Pera Suites**  
Meşrutiyet Cad.  
Orhan Adli Apaydın  
Sok. No: 17 Tepebaşı  
Tel:252 50 50



**Lush Hip Hotel**  
Sıraselvililer Cad.  
No:12 Taksim  
Tel: 243 95 95  
www.lushhiphotel.com



**Gallery Residence**  
Vali Konağı Cad.  
Süleyman Nazif Sok.  
No: 10 Nişantaşı  
Tel: 291 77 10  
www.galleryresidence.com



**Tomtom Suites /  
Beyoğlu**  
Boğazkesen Cad.  
Tomtom Kaptan Sok.  
No:18 Beyoğlu  
Tel: 292 49 49

## APART OTELLER APARTS



**Taxim Hill Hotel**  
Sıraselvililer Cad. No:5  
Taksim  
Tel: 334 85 00  
www.Taksimhill.com



**Galata Antique Hotel**  
Meşrutiyet Cad. No:  
119 Tünel  
Tel: 245 59 44



**The Central Palace  
Hotel/Taksim**  
Lamartin Cad No: 18  
Taksim  
Tel: 313 40 40



**The Central Palace**  
Lamartin Cad.No: 18  
Taksim  
Tel: 313 40 40  
www.thecentralpalace.com



**Germir Palas**  
Cumhuriyet Cad.  
No:7 Taksim  
Tel: 361 11 10



**Taxim Suites Hotel**  
Cumhuriyet Cad.  
No:31 Taksim  
Tel: 254 77 77

## HAVAYOLU ŞİRKETLERİ AIRLINES

**Adria (Slovenian) Airways**  
Ordu Cad. No: 206/1 Laleli  
Tel: 512 42 31

**Aeroflot**  
Cumhuriyet Cad. No: 48/b  
Elmadağ  
Tel: 296 67 26

**Air Algerie (Cezayir)**  
Cumhuriyet Cad. No: 339  
Kat: 1 Harbiye  
Tel: 570 50 44

**Air China**  
Halaskargazi Cad.  
No: 129/3 Harbiye  
Tel: 296 53 42

**Air France**  
Atakule Emirhan Cad.  
Dikilitaş  
Tel: 310 19 19

**Air Moldova**  
Yeşil Tulumba Sok.  
Abdullah İş Merkezi.  
No: 2/3 Aksaray  
Tel: 465 33 81

**Alia (Jordanian Airlines)**  
Cumhuriyet Cad. Safir Apt.  
No: 203/1 Harbiye  
Tel: 231 99 09

**Alitalia**  
Cumhuriyet Cad.  
Açıkhava Apt.  
No: 16/2 Nişantaşı  
Tel: 315 19 90

**American Airlines**  
Cumhuriyet Cad.  
No: 47/2 Taksim  
Tel: 237 20 03

**Arbanan Airlines**  
Cumhuriyet Cad.  
No: 21/2 Taksim

**Austrian Airlines**  
İnönü Cad. No: 18/7  
Taksim  
Tel: 293 69 05

**Azerbaijan Airlines**  
Cumhuriyet Cad. No:52  
Kervan Saray Apt. Harbiye  
Tel: 296 37 33

**British Airways**  
Tefken Tower. Büyükdere  
Cad. No: 209/17 Levent  
Tel: 317 66 70

**Czech Airlines**  
Cumhuriyet Cad.  
No: 163/1 Elmadağ  
Tel: 230 48 32

**Delta Airlines**  
Teşvikiye Cad. No: 103/1  
Nişantaşı  
Tel: 465 81 45

**Egypt Air Mısır Hava**  
Halaskargazi Cad.  
No: 100/A Osmanbey  
Tel: 231 11 26

**El-Al (Israel Airlines)**  
Halasgar Gazi Cad.  
Demirbay Tekin İş Merkezi.  
No:283/5 Şişli  
Tel: 219 79 97

**Emirates Airlines**  
19 Mayıs Cad. Şişli Plaza  
A Blok. K: 8  
Tel: 315 45 45

**Finnair**  
Cumhuriyet Cad.  
No: 327/1 Elmadağ  
Tel: 296 88 12

**Gulf Air**  
Cumhuriyet Cad. No. 213  
Harbiye  
Tel: 231 34 50

**Iberia**  
AHL Dış Hatlar Terminal  
Girişi D-3882 Yeşilköy  
Tel: 663 08 26

**JAL (Japanese Airlines)**  
Cumhuriyet Cad.  
No: 69 /2 Elmadağ  
Tel: 233 08 41

**Kenya Airways**  
Valikonağı Cad. No: 73/7  
Nişantaşı  
Tel: 368 33 55

**Klm (Royal Dutch  
Airlines)**  
Emirhan Cad. No:109/A  
Blok K:14 Atakule  
Tel: 310 19 00

**KTHY (Kıbrıs Turkish  
Airlines)**  
Büyükdere Cad.  
No: 56/B Mecidiyeköy  
Tel: 465 35 97

**Lot (Polish Airlines)**  
Cumhuriyet Cad.  
No: 116/4 Elmadağ  
Tel: 315 34 60

**Lufthansa**  
Büyükdere Cad.  
No: 122/5 Esentepe  
Tel: 315 34 80

**Malaysia Airlines**  
Valikonağı Cad. No: 9  
Nişantaşı  
Tel: 230 71 30

**Malev (Hungarian Airlines)**  
Cumhuriyet Cad.  
No: 87 kat : 2 Elmadağ  
Tel: 241 09 09

**Qatar Airways**  
Asker Ocağı Cad.  
No: 1 Taksim  
Tel: 296 61 91

**Olympic Airlines**  
Halasgar gazi Cad. Simge  
Apt No: 14/4 Cumhuriyet  
Cad. No: 17/A Harbiye  
Tel: 296 75 75

**Pulkovo Havayolları  
(Rusya)**  
Hava Palas Apartman  
Cumhuriyet Cad.  
No: 155/1 Taksim  
Tel: 219 27 11

**Royal Air Moroc**  
Cumhuriyet Cad.  
No: 20/2 Elmadağ  
Tel: 241 32 63

**Sabena**  
Topçu Cad. Uygun Apt.  
No: 2/1 Taksim  
Tel: 254 72 54

**SAS Airlines**  
Mete Cad. No: 24/1  
Taksim  
Tel: 334 29 00

**Saudi Arabian Airlines**  
Cumhuriyet Cad. No: 33  
İnkılap Apt. Elmadağ  
Tel: 213 09 83

**Singapore Airlines**  
Haaskargazi Cad.  
No: 113/2 Harbiye  
Tel: 232 37 06

**South African Airways**  
Valikonağı Cad. No: 3/17  
Nişantaşı  
Tel: 296 53 20

**Syrian Arab Airlines**  
Cumhuriyet Cad. Arzu Apt.  
No:303 Harbiye  
Tel: 246 17 81

**Swiss International**  
İş Kuleleri, Kule 2, Asmakat  
4. Levent  
Tel: 319 19 19

**Tarom Romanian Airlines**  
AHL Dış Hatlar. İDL-9403  
Yeşilköy  
Tel: 465 37 77

**Tunisair**  
Valikonağı Cad. Bizim Apt.  
No: 8 Nişantaşı  
Tel: 225 88 53

**Türk Hava Yolları (THY)**  
THY Genel Yönetim Binası  
Atatürk Havalimanı Yeşilköy  
Tel: 663 63 00

**Uzbekistan Airways**  
Cumhuriyet Cad. No: 141/4  
Elmadağ  
Tel: 296 46 31

**Ürdün Airlines**  
Cumhuriyet Cad . Safir Apt  
No: 203/1 Elmadağ  
Tel: 231 99 09

## **KONSOLOSLUKLAR CONSULATES**

**ABD Konsolosluğu**  
İstinye Mah. Kaplıcalar  
Mevkii No: 2 İstinye  
Tel: 335 90 00

**Afganistan Konsolosluğu**  
Abdülhak Hamit Cad.  
Pamuk Palas No: 1 Taksim  
Tel: 361 55 50

**Alman Kültür Ateşeliği**  
İsmet İnönü Cad. No: 16  
Gümüşsüyü  
Tel: 334 61 00

**Arnavutluk Konsolosluğu**  
Valikonacı Cad. No: 4  
Nişantaşı  
Tel: 244 23 56

**Azerbeycan**  
Konsolosluğu Altzeren Sok.  
No: 13 1. Levent  
Tel: 325 80 42

**Belçika Kültür Ateşeliği**  
Sıraselviler Cad.  
No: 73 Taksim  
Tel: 243 33 00

**Bosna Hersek**  
**Konsolosluğu**  
Beyaz Karanfil Sok.  
No: 45 Beyoğlu  
Tel: 245 16 16

**Bulgaristan Konsolosluğu**  
Ulus Mah.  
No: 44 2. Levent  
Tel: 281 01 15

**Çek Cumhuriyeti**  
**Konsolosluğu**  
Abdi İpekçi Cad. No: 71  
Maçka  
Tel: 230 95 97

**Danimarka Konsolosluğu**  
Meygidi Sok. No: 2  
Bebek  
Tel: 359 19 00

**Fransa Konsolosluğu**  
İstiklal Cad. No: 8  
Taksim  
Tel: 334 87 30

**Gürcistan Konsolosluğu**  
İnönü Cad. No: 55/2  
Gümüşsüyü  
Tel: 292 81 10

**Hırvatistan Konsolosluğu**  
Asmalı mescit mah. Oteller  
Sok. No : 1/ 2  
Tel: 293 54 67

**Hindistan Konsolosluğu**  
Cumhuriyet Cad. No: 18  
Harbiye  
Tel: 296 21 32

**Hollanda Konsolosluğu**  
İstiklal Cad. NO: 393  
Tel: 393 21 21

**İran Konsolosluğu**  
Ankara Cad. No:1Cağaloğlu  
Tel: 513 82 30

**İngiltere Kültür Ateşeliği**  
Meşrutiyet Cad.  
No: 34 Tepebaşı  
Tel: 334 64 00

**İsveç Başkonsolosluğu**  
İstiklal Cad. No: 247 Tünel  
Tel: 334 06 00

**İtalyan Kültür Ateşeliği**  
Tom Tom Kaptan Sk.No: 15  
Galatasaray  
Tel: 243 10 24

**Japonya Konsolosluğu**  
Tefken Tower Büyükdere  
Cad. No: 209 Kat:10  
4. Levent  
Tel: 317 46 00

**İzlanda Konsolosluğu**  
Okul Yolu Cad. No: 9 Tuzla  
Tel: 0216 394 32 10

**Kanada Başkonsolosluğu**  
Büyükdere Cad. 4. Levent  
Tel: 385 97 00

**Kırgızistan Konsolosluğu**  
Lamartin Cad. No: 7/3  
Taksim  
Tel: 235 67 67

**Libya Konsolosluğu**  
Miralay Şefik Bey Sk. No:3  
Harbiye  
Tel: 251 81 00

**Makedonya Konsolosluğu**  
İnönü Cad. No: 20/3  
Gümüşsüyü  
Tel: 249 99 77

**Malta Konsolosluğu**  
İstiklal Cad. Akdeniz Apt.  
No: 6/2 Beyoğlu  
Tel: 244 28 95

**Norveç Konsolosluğu**  
Bilezik Sok. No: 2 Fındıklı  
Tel: 249 97 53

**Romanya Konsolosluğu**  
Sıraselviler Cad. No: 55  
Taksim  
Tel: 292 41 26

**Rusya Konsolosluğu**  
İstiklal Cad No: 443  
Beyoğlu Tel: 292 51 01

**Tayland Konsolosluğu**  
İnönü Cad. No: 90  
Gümüşsüyü  
Tel: 292 86 51

**Tunus Konsolosluğu**  
Meşrutiyet Cad. No: 99/1  
Tepebaşı  
Tel: 293 95 78

**Yunanistan Kültür**  
**Ateşeliği**  
Turnacıbaşı Sok. No: 32  
Galatasaray  
Tel: 245 05 96

## **SAĞLIK KURULUŞLARI HOSPITALS**

**75. Yıl Sütüce Sağlık**  
**Ocağı**  
Talipbaşı Camii Arkası Sok.  
No: 7 Sütüce  
Tel. 210 50 24

**Alman Hastanesi**  
Sıraselviler Cad. No: 119  
Tel: 295 21 50

**Avusurya Saint**  
**George Hastanesi**  
Bereketzede Mah.  
Medrese Sok. No: 7 Karaköy  
Tel: 243 25 90

**Beyoğlu Göz ve Araştırma**  
**Hastanesi**  
Meşrutiyet Cad. No: 157  
Tepebaşı  
Tel: 251 69 10

**Beyoğlu Merkez**  
**Sağlık Ocağı**  
Sıraselviler Cad. No: 186  
Tel: 292 57 67

**Denizcilik Bankası**  
**Hastanesi**  
Rıhtım Cad. No: 58 Karaköy  
Tel: 251 58 10

**Alpha Tıp Merkezi**  
Aydede Cad. No: 18  
Taksim  
Tel: 297 83 83

**Gümüşsüyü Askeri**  
**Hastanesi**  
İnönü Cad. 8050  
Taksim  
Tel: 251 85 00

**Hasköy Polikliniği**  
Müverrih Ali Cad. No: 2  
Tel: 254 01 96

**İtalyan Hastanesi**  
Defterdar Yokuşu No: 37  
Cihangir  
Tel: 292 90 00

**Kasımpaşa Deniz**  
**Hastanesi**  
Kuzey Deniz Saha  
Komutanlığı  
Kasımpaşa  
Tel: 254 31 50

**Kızılay İstiklal Tıp**  
**Merkezi**  
Tarlabaşı Bulvarı  
No: 79 Beyoğlu  
Tel: 292 57 47

**Kızılay Kasımpaşa**  
**Dispanseri**  
Tabakhane Cad. No: 49  
Kasımpaşa  
Tel: 297 01 69

**Özel Kasımpaşa**  
**Polikliniği**  
Zincirlikuyu Cad.  
No: 2 Kasımpaşa  
Tel: 250 41 64

**Özel Taksim Dental**  
**Ağız ve Diş Hastanesi**  
Sıraselviler Cad. Sim. Apt.  
No: 18 Kat: 2 Taksim  
Tel: 251 23 10

**Taksim Eğitim ve**  
**Araştırma Hastanesi**  
Sıraselviler Cad. No: 112  
Tel: 252 43 00  
Taksim

**Taksim Verem**  
**Savaş Dispanseri**  
Sağlık Sok. No: 33  
Tel: 249 29 74

**Tepebaşı Vatan Hastanesi**  
Aynalı Çeşme İncekaş Sok.  
No: 45 Beyoğlu  
Tel: 254 99 57





Şişli

Vişnezade M

Gümüşsuyu M

Taksim

Mustafa M

Kuloğlu M

Cihangir M

Ömer Avni M

Kabataş

Alipaşa M

Pürtelas M

Tophane

Öçek : 1 / 11.000



### Legend

- |  |                   |  |                        |
|--|-------------------|--|------------------------|
|  | Bulvar            |  | nostaljik tramvay ist. |
|  | Cadde             |  | camii                  |
|  | Sokak             |  | ilköğretim             |
|  | tramvay           |  | lise                   |
|  | metro             |  | üniversite             |
|  | nostaljik tramvay |  | saray                  |
|  | tünel             |  | kilise                 |
|  | metro ist         |  | konsolosluk            |
|  | tünel ist         |  | müze                   |





